

АБАТАР

Автор сценария: Джеймс Кэмерон / James Cameron

Переводчик и редактор: Антон Беляев

JAMES CAMERON'S
AVATAR
EXTENDED COLLECTOR'S EDITION

Сценарий фильма

СПРАВКА:

ЗГ – закадровый голос

ИНТ. – интерьерные съёмки (в павильоне)

НАТ. – натурные съёмки (под открытым небом)

НАПЛЫВ – плавная смена сцены

В СТЫК – резкая смена сцены

В тексте в скобках курсивом обозначены комментарии автора и переводчика.

P.S. – *Адаптированная версия: сценарий предоставлен в более удобной для читателя форме (слова, написанные в оригинальном сценарии заглавными буквами, здесь написаны строчными; плюс другие незначительные правки). Произведено удобное форматирование текста. Многие диалоги, высказывания, реплики и т.п. взяты из дубляжа режиссёрской (расширенной) версии фильма, за исключением фраз, в нём отсутствующих. В сценарий добавлены отсутствующие комментарии, эпизоды и фрагменты сцен, присутствующие в картине (они были придуманы в процессе съёмок фильма, поэтому в финальный сценарий не вошли, потому что он был написан намного раньше начала съёмок). Также изменена последовательность некоторых фраз и диалогов в соответствии с фильмом, чтобы не нарушить логический ход событий, показанный в нём (всего добавлено около 15% материала). Но авторская последовательность сцен не изменена. Ничего не вырезано. Обработка каждой сцены велась кропотливо, каждая фраза подбиралась, сравнивалась с оригинальным текстом. Таким образом, произведена почти полная возможная синхронизация оригинального сценария с расширенной версией Avatar'a.*

Выражаю огромную благодарность portalу notabenoid.com и лично **Григорию Лаврику** за предоставленные варианты перевода сценария.

Приятного чтения!

Сцена 1

Нарастающий издалека звук барабанов.

Выход из затемнения.

Постепенно нарастающая четкость изображения.

Камера летит через облака, над лесом, укрытым густым туманом.

ЗГ: «Когда я лежал в военном госпитале с ранением, перечеркнувшем мне полжизни, я стал видеть сны, в которых я летал».

Мы очень низко, прямо над лесом, быстро пролетаем над деревьями; барабанный бой нарастает, приближаясь к кульминации.

ЗГ: «Но рано или поздно, приходится проснуться...»

В СТЫК:

Сцена 2

НАТ. Панорама ночного города.

Скрип тормозов, транспортная машина сдвигает кадр, показывая Джейка Салли, покрытого шрамами и неопрятно выглядящего боевого ветерана, сидящего в разбитой инвалидной коляске из углеволокна. Ему 22, но его глаза уже наполнены мудростью и осторожностью человека, испытавшего запредельную для своих лет боль.

Джейк смотрит вверх на уровни города. По высоко расположенным путям со свистом пролетают поезда на магнитной подушке, на фоне неба, подсвеченного ослепительной рекламой.

Джейк (**ЗГ**): «Конечно, если есть деньги, спину вылечить не проблема. Но не на ветеранскую пенсию, и не с нашей экономикой. Я у них, как говорится, на очереди».

Загорается светофор, Джейк, вращая колёса своего кресла, двигается вперёд вместе с толпой. Большинство людей носит маски-фильтры, спасаясь от токсичного воздуха. Камера удаляется, и толпа превращается в поток безликой человеческой массы.

ИНТ. Квартира Джейка, ночь.

Маленькая, кубической формы комната, больше похожая на тюремную камеру или на туалет Боинга-747. Узкая кровать, гудящий настенный экран.

Бойкий голос диктора: «Бенгальский тигр вымер более века назад, но теперь благодаря клонированию он возвращается в наш мир. Эти тигрята в Пекинском Зоопарке входят в число животных, возрождённых за последние пять лет...»

Джейк с трудом стягивает штаны — приподняв сначала одну сторону тела, он спускает одну штанину до колена, потом, повернувшись, другую и так далее.

Его ноги бледные и худые, с атрофированными мышцами. Абсолютно бесполезные. Руки же наоборот – татуированные и мускулистые. На одно плечо нанесена надпись «Прирожденный Неудачник».

Джейк (ЗГ): «Я пошёл в Морскую пехоту, чтобы испытать себя. Чтобы понять, чего я стою. Быть между молотом и наковальней жизни. Я сказал себе, что смогу пройти любое посильное человеку испытание и выдержать любые трудности».

Джейк долго борется со своими штанами.

В СТЫК:

Сцена 3

ИНТ. Шумный бар, ночь.

Место не из тех, куда можно привести свою маму. Джейк находится рядом с бильярдным столом. Он балансирует на больших колесах коляски, оторвав передние колеса от пола и держав при этом на лбу рюмку текилы. Наблюдающие за этим люди, среди них несколько таких же ветеранов-инвалидов, аплодируют и кричат.

Джейк хватается рюмку и выпивает её к всеобщему веселью.

На экране, размером на всю стену, показывают игру Мирового Кубка – спортсмен бежит на ногах антилопы. Джейк в кадре – он смотрит с каменным выражением лица на то, чего он не может приобрести.

Джейк (ЗГ): «Давайте на чистоту. Я не собираюсь давить на жалость. Я смирился. Искать справедливости на этой планете бессмысленно».

Взгляд Джейка проходится по барной стойке. Сидящий на барном стуле мужчина даёт пощечину своей спутнице. Жестко. Она съеживается от удара, но он хватается её за руку, крича и замахиваясь кулаком. Вечная картина. Люди смотрят в сторону.

Джейк в кадре – он не смотрит в сторону.

Джейк (ЗГ): «Хотите честной сделки? Только не на этой планете. Здесь сильный пожирает слабого. Всем наплевать. Так было всегда».

Камера крупным планом на руке Джейка, начинающего вращать колёса. Камера идёт вместе с ним, пока он катится вперёд.

Джейк (ЗГ): «Просто все обстоит так, как есть. И никто не хочет ничего менять».

Джейк незаметно подъезжает к буяну. Наклоняется, хватается рукой ножку стула, дергает и опрокидывает мужчину на пол. Тот жестко приземляется на пол, а Джейк бросается с коляски на хулигана, вцепляясь в него словно питбуль, и начинает выбивать из него всю дурь, прямо на полу. Прибегает вышибала и пытается разнять их, всё происходит в замедленном движении, толпа кричит и толкается...

Джейк (ЗГ): «Всё, чего я хотел в своей грёбаной жизни – это найти цель, за которую хотелось бы бороться».

В СТЫК:

Сцена 4

ВНЕШНЯЯ СЦЕНА. Переулок, расположенный позади бара.

Вышибала вышвыривает Джейка за дверь. Тот в нелепой позе растягивается на тротуаре. Через секунду вслед летит его коляска, падает на Джейка, громыкает в переулке и, наконец, останавливается в куче мусора. Джейк пытается приподняться, опираясь на локоть. У него идёт кровь, он в ушибах, но всё ещё распалён и готов драться.

Джейк: «Надеюсь, вы осознаете, что потеряли постоянного клиента?»

Он опрокидывается на спину, тяжело дышит, дрожа всем телом.

Джейк (**себе**): «Вот засранец грёбанный!»

Он смотрит вверх на город. Над головой режут маглев-поезда. Начинается дождь. Джейк просто лежит и моргает, а затем разудало кричит в пространство.

Джейк: «Морпеху и дождь не помеха! (*смеясь*)». (*Прим.* Тут, очевидно, он вспоминает учебку Морской Пехоты).

Камера отъезжает, дальний план того, как Джейк лежит среди мусора, распластав руки подобно орлиным крыльям, промокая всё больше.

Две длинные тени появляются в кадре, ложатся на Джейка.

Джейк видит рядом с собой две пары сверкающих ботинок. Жмурясь, смотрит наверх и видит двух мужчин. Одинаковые костюмы. Одинаковые костюмы. Внешне ничем не примечательные, они выглядят в точности так, как должны выглядеть агенты ФБР и аудиторы.

Агент 1 говорит: (*сравнивая Джейка с фотографией*): «Что-то не похож».

Агент 2 отвечает: «Это он».

Агент 1 (*обращаясь к Джейку*): «Вы Джейк Салли?»

Джейк: «Отвалите. Не портите настроение».

Агент 2: «Мы насчет вашего брата».

Джейк пристально смотрит на них.

В СТЫК:

Сцена 5

ВНУТРЕННЯЯ СЦЕНА. Городской крематорий, ночь.

Голос Агента: «Нам нужен Салли Том!» Близстоящий служащий указывает в пространство: «Он там!» И идёт вглубь коридора.

Камера снимает сверху. Большая прямоугольная картонная коробка, в кадре появляются руки, открывают крышку. Видно лицо трупа. Он точь-в-точь выглядит как гладко выбритый Джейк. Это его однояйцевый брат-близнец Томми.

Джейк: «Ну, здравствуй, Томми...»

Джейк (ЗГ): «Сильный пожирает слабого. Какой-то урод с ножом перечеркнул будущее Томми ради пары баксов».

Камера показывает широкий план, включающий Джейка и обоих агентов, находящихся в высокотехнологичном крематории – ряды топок из нержавеющей стали. Джейк глядит в своё собственное лицо.

Джейк (ЗГ): «Эти, в пиджаках выразили соболезнования. Как мило».

Джейк подписывает документ о проведенном освидетельствовании.

Агент 1: «В вашего брата вложены значительные средства. Мы хотим предложить Вам завершить его контракт».

Агент 2: «И так как Ваши с ним геномы идентичны, Вы могли бы продолжить его путь. Так сказать. *(переглядываясь с Агентом 1)*».

Агент 1: «Начнёте всё с нуля, в новом мире. Вы могли бы приносить пользу, заниматься серьёзным делом».

Работник крематория закрывает коробку и отправляет её по конвейерной ленте, словно багаж перед рейсом. Картонный гроб заезжает в печь. Джейк молча смотрит.

Агент 2: «И платят неплохо!»

Агент 1: «Весьма неплохо!»

Джейк (ЗГ): «Умник и силач. Это Томми был ученым, не я. Это он хотел бороздить просторы Вселенной в поисках ответов».

Работник крематория нажимает на кнопку запуска печи.

Камера наезжает на Джейка, он смотрит, на лице отражаются оранжевые всполохи огня.

Джейк (ЗГ): «Я был просто морпехом, которого вечно посылали к чёрту на рога».

Внутри топки огонь быстро пожирает картон. Лицо Томми на мгновение возникает нетронутым в окружении пламени, а затем...

НАПЛЫВ:

Сцена 6

Кадр медленно перетекает в другой: лицо Джейка, вокруг ледяная тьма, приближение на его глаза – внезапно они открываются, и он делает глубокий вздох. Смотрим глазами Джейка – внутренности металлической капсулы.

Джейк (ЗГ): «В криокапсуле сны не снятся. Здесь шесть лет пролетают как один миг. Это круче пяти литров текилы и удара в морду».

Гул сервоприводов, мы движемся и попадаем в большое помещение –

ИНТ. Криогенный отсек.

Подлетает в невесомости работник в медицинской одежде. Где бы мы не находились, мы уже не на Земле. Джейк жмурится от мерцающего света, освещающего – широкий план – многоярусный Отсек криокамер. Сотни камер открыты и выглядят как ящики в морге, медперсонал летает от одного проснувшегося к другому.

Джейк (*хриплым шепотом*): «Уже прилетели?»

Медик: «Да, да, приятель. Мы на месте. (*Похлопывает Джейка по плечу*)».

Десятки людей в невесомости выплывают из своих криокамер. Бледные призраки мертвых, восстающие из гробов.

Медик парит среди них, делает объявление: «Вы были в анабиозе 5 лет, 9 месяцев и 22 дня. Чувство голода и лёгкая слабость – это нормально. Если почувствуете тошноту, воспользуйтесь специальными гигиеническими пакетами, предусмотренными для Вашего же удобства. Заранее благодарим Вас».

Следуем за Джейком после того, как он покидает свою криокамеру. Плышет через коридор к шкафчикам. В невесомости его парализованные ноги совсем ему не мешают.

В СТЫК:

Сцена 7

НАТ. Открытый космос.

В ледяном безграничном пространстве космоса медленно скользит межгалактический корабль – звездолёт ISV Venture Star (*Прим.* МЗТ Венчур Стар). Пока он движется мимо нас подобно бесконечному составу, мы понимаем, что эта штука огромна – больше полумили в длину (*Прим.* Длина Звезды равна 1502.4 м, ширина: 302.25 м, высота: 218.3 м).

Панорама на 180°, и возникает газовый гигант Полифем, окруженный дюжиной лун, которые отбрасывают красивые тени на обширную поверхность планеты. МЗТ отдаляется от нас и

движется к самой большой луне – голубому и неожиданно похожему на Землю миру, названному Пандора. Рядом с ним корабль кажется ничтожно малым.

В СТЫК:

Сцена 8

НАТ. Орбита Пандоры.

Звездолет «Венчур Стар» плывет над захватывающей панорамой – океанов цвета сапфира, омывающих незнакомые континенты Пандоры.

Приближение к МЗТ. Два огромных шаттла «Валькирия» пристыкованы к докам. Один из них отделяется от корабля и движется в сторону от него; его двигатели зажигаются несколькими короткими вспышками.

По мере того, как шаттл спускается к Пандоре, мы слышим нарастающий звук барабанов, набирающий силу до тех пор, пока мы —

В СТЫК:

Сцена 9

НАТ. Джунгли, сумерки.

...мы начинаем лететь над ландшафтом, состоящим из массивных скал и высоких, покрытых тропическими лесами холмов. Великолепные шарфы облаков циркулируют вокруг вершины горы. Первозданный пейзаж, обширный и запретный.

Деревья чуждые, с необычной формой; цвет растений слишком голубой. (*Прим.* Первоначально Кэмерон действительно планировал сделать растительность такого цвета, но потом решил, что «привычный зелёный будет лучше»). Видны водопады, реки и стаи крылатых созданий вдалеке.

Внезапно, девственный лесной покров сменяется видом открытой ландшафтной разработки. Безжизненный кратер – словно гигантской ложкой зачерпнули мир. Внизу на насыпях стоят экскаваторы и грузовики размером с трёхэтажное здание.

А дальше, за рудником, располагается колония людей.

НАТ. «Врата Ада», сумерки.

«Врата Ада» – группа приземистых строений из бетона и стали, окруженная сетчатой оградой десятиметровой высоты, увенчанной колючей проволокой.

По углам ограждения расположены охранные башни, оснащенные вращающимися на сервоприводах турелями.

Позади башен мы замечаем шаттл «Валькирия», с ревом пролетающего над верхушками деревьев. Маневровые двигатели меняют направление потока, переводя судно в режим медленного, постепенного приземления.

НАТ. Джунгли, сумерки.

Сквозь кроны деревьев мы видим пронсящую над головой «Валькирию». Камера держит её в кадре, пока листья полностью не закрывают обзор.

Синяя, нечеловеческая рука появляется в кадре и раздвигает в стороны листву так, чтобы можно было увидеть, как шаттл маневрирует над территорией базы.

Разворот камеры – очень крупный план двух ярких золотого цвета кошачеподобных глаз, наблюдающих за базой.

ИНТ./НАТ. Шаттл «Валькирия».

Командир группы идёт по проходу и выкрикивает: «Все надеваем экзоскелеты, и поживее! Без маски вы ровно через 20 секунд потеряете сознание, через 4 минуты жизнь. Сегодня никаких смертей, не портите мне отчёт».

Солдаты надевают свои экзоскелеты, или дыхательные устройства, отточенными движениями. Все, кроме Джейка, который вертит его так и сяк, пытаюсь разобраться с ремнями.

Во время посадки «Валькирии» на специальную площадку, под челноком разыгрывается целая буря на сотни метров вокруг.

Командир группы на какое-то время останавливается около Джейка, командует: «Всем отстегнуться. Берём комплекты. Все на выход – бегом. Бегом!»

Внутри все построились в очередь, снаряжение наготове. Ряды напряженных, ожидающих лиц в дыхательных масках – камера опускается ниже и показывает Джейка в коляске, достающего всем остальным до пояса.

Командир: «Когда опустят аппарат, двигаем к базе, не останавливаемся! По моей команде, бегом марш!»

Погрузочная рампа открывается с характерным свистом гидравлической системы.

Командир (*подгоняя солдат*): «Пошёл, пошёл, пошёл, пошёл! Не задерживай движение, поторопись! Прямо к базе, поживей! Давай пошёл!»

Съёмка с руки: движемся с прибывающими колонистами, которые быстрым маршем сбегают вниз по платформе. Они бегут через открытую площадь по направлению к дорожке, закрытой защитной сеткой, которая ведет к комплексу.

Джейк раскладывает переносную коляску, с трудом садится в неё.

Джейк (ЗГ): «Морпехи бывшими не бывают. Да, я выбыл из строя, но место моё в строю!»

Джейк берёт комплект, надевает на спину.

Командир (*с иронией*): «Что, особый случай требует особого приглашения?»

Внутри защищенного сеткой туннеля пара солдат из службы охраны — капрал Лайл Уэйнфлит и

рядовой Файк. Служба охраны — частная служба безопасности колонии. Эти парни — непрошибаемые, закаленные и своенравные.

Уайнфлит (*пропуская колонну пробегающих солдат и ухмыляясь*): «О, девочки! У нас тут свеженькое мяско! О-у!»

Джейк (ЗГ) (*скатываясь с аппарели*): «Там, на Земле, эти парни были героями, военной элитой, борцами за свободу».

Джейк чуть не врезается в солдата в экзоскелете, в последний миг успев уступить дорогу.

Солдат: «Смотри, куда прёшь!»

Джейк (ЗГ) (*продолжая прерванную мысль*): «А здесь они наёмники, вкалывают на компанию хозяина, отработывают свои деньги».

Они замечают Джейка, скатывающегося по рампе.

Файк: «Зацени, чувак. Мяско на коляске».

Уайнфлит: «Мать моя, чуваку не повезло!..»

Джейк, вращая колеса своего кресла, озирается по сторонам и видит огромный грузовик, размером с дом, ревущий, с грязными колесами. Джейк замечает нечто, торчащее в покрышках машины – стрелы. Оружие времен неолита смотрится совершенно неуместно рядом с продвинутой технологией землян.

Вдали от грузовика видны два транспортных средства класса СВВП (*Прим.* Вертикального взлёта и посадки). Это бронированные и тяжеловооруженные АТ-99 «Scorpion» (*Прим.* «Скорпион»). Люди в боевых экзоскелетах Mitsubishi МК-6 – прямоходящих четырехметровых машинах, патрулируют территорию. Эти костюмы оснащены тяжелой броней и вооружены огромной вращающейся пушкой GAU-90.

За внешней оградой возвышается черная стена из деревьев высотой в сотни футов. Турели на башнях открывают огонь, снаряды расчерчивают сумрак огненными штрихами. Некая темная фигура издает вопль и сваливается с ограды. Вооруженный лагерь в осаде.

Уайнфлит и Файк бросают неприязненные взгляды на Джейка и его коляску, пока он проезжает мимо них.

Джейк: «Чего уставились, импотенты?»

В то время как Джейк катится дальше, нечто позади него пикирует с неба и – удар! – бьётся о проволочную ограду прямо у его головы.

Ужасный летающий хищник скрежещет клыками по стеклу и стали. Тварь пробивает покрытие своим хвостом, завершающимся блестящим кинжалообразным концом и пытается достать Джейка через ячейки сетки. Это Стингбэт (*Прим.* иглохвост). Уайнфлит привычным движением выносит её с пистолета. Тварь падает с ограждения вниз, хвост все еще хлещет.

Уайнфлит: «Видел много парней, покидающих это место в инвалидной коляске. Но никого, кто бы появлялся здесь в ней».

Джейк разглядывает скрежещущие клыки умирающего инопланетного зверя.

На балконе Центра Управления, в проходе сверху, мы видим человека в форме, крепко сжимающего перила и наблюдающего за проезжающим ниже Джейком.

Короткая стрижка. Кожа головы рассечена длинными параллельными шрамами там, где прошли когти неизвестного обитателя Пандоры. Обнаженные руки под закатанными рукавами смотрятся вытесанными из крепкого тропического дерева. Они испещрены шрамами. Мужчина поднимает голову и смотрит на небо, сквозь дыхательную маску видны холодные, стального цвета глаза. Смотрим его глазами – гигант Полифем закрывает собой почти весь небосвод.

Мужчина (ЗГ): «Вы больше не в Канзасе...»

В СТЫК:

Сцена 10

ИНТ. Столовая, сумерки.

Мужчина с балкона – полковник Майлз Куоритч, глава службы безопасности колонии Врат Ада. Сотня новоприбывших во все глаза смотрят, как военный, словно крадущаяся пантера, ходит по залу. Он останавливается, встает в широкую позу. Маски нет, и мы видим, что черты лица Куоритча мужественны, статны и не лишены красоты, за исключением шрамов на одной из сторон головы, спускающихся со скальпа и достающих до челюсти. На бедре он носит больших размеров пистолет.

Куоритч: «...Вы на Пандоре, дамы и господа. Помните это, каждую секунду каждый день. И если ад существует, вы легко сможете отдохнуть там после службы на Пандоре».

Джейк заезжает в помещение, вид со спины.

Полковник Куоритч поднимает руку и указывает на вид за окном – темную полосу леса.

Куоритч: «Вон там, за тем забором, любая тварь, ползает она, летает или сидит в грязи хочет убить вас и сожрать ваши глаза на десерт».

В столовой становится очень тихо.

Куоритч: «Здесь есть местное население гуманоидов – На'Ви. Они обожают свои стрелы с нейротоксином, а он останавливает сердце за минуту. Их кости укреплены естественным углеродным волокном. Их очень трудно убить. Мы и работаем, и живём при постоянном желтом уровне угрозы».

Камера охватывает суровые лица шахтеров, водителей самосвалов, инженеров, геологов, осознающих только что сказанное.

Куоритч: «Я старший по званию, и мой долг – сохранить вам жизнь. Но как бы я ни старался – (эффектная пауза) – выживут не все. Если вы хотите выжить, вам нужно выработать чёткое понимание ситуации. Нужно соблюдать правила – правила Пандоры. Правило первое – держите свой экзоскелет всегда под рукой...»

Камера приближается на Джейка, наблюдающим за инструктажем.

Джейк (ЗГ): «Ничто так не успокаивает, как инструктаж по технике безопасности».

В СТЫК:

Сцена 11

ИНТ. Один из коридоров.

Люди снуют в обоих направлениях, озираясь в поисках комнат, неся свой багаж.

Энергичный молодой ксеноантрополог (*Прим. О как – «на'вивед»*) по имени Норм, согнувшийся под тяжестью своего огромного рюкзака, догоняет Джейка.

Норм: «Джейк! Ты ведь Джейк, да? Брат Тома? Вау! Вы прямо на одно лицо. (*запинается под подозрительным взглядом Джейка*). Простите, я Норм Спеллман, мы с ним вместе готовились».

Норм протягивает руку и Джейк пожимает её.

Норм: «Он был классным парнем. Для нас случившееся было большим шоком».

Джейк: «Угу».

Джейк вращает колеса, едет вперёд. Норм идёт рядом.

Норм: «И, эта, неудивительно, что вы похожи. В смысле, если бы не идентичность генов, то ты не смог бы управлять его аватаром».

Джейк: «Потому я здесь».

Норм: «Ну, так ты хочешь его увидеть?»

В СТЫК:

Сцена 12

ИНТ. Биолоборатория, день.

Джейк и Норм входят в биолобораторию – обширный научный комплекс с множеством примыкающих комнат.

Норм (*восхищённо*): «Лаборатория! Основное время мы будем проводить здесь».

Здоровается с работниками лаборатории: «Эй, привет! Я Норм, оператор аватара!»

Норм (*указывая*): «Ага, наша операторская! Здесь нас и будут «соединять» с аватаром».

Джейк (ЗГ): «Мы с Нормом будем управлять телами, которые называются «аватары». Они созданы из ДНК людей и ДНК жителей Пандоры».

Доктор Макс Каллимор, ученый, контролирующий распаковку двух прибывших контейнеров. С ближайшего уже сняли боковые стенки, – открыв акриловый резервуар величиной от пола до потолка.

Норм останавливается поглазеть, а Джейк, словно замороженный, подъезжает к – акриловому аквариуму. В нём плавает тело, похожее на человека. На очень большого и синего человека. Кровь циркулирует через синтетическую пуповину на животе. Тело находится в амниотической жидкости, видно хвост, похожий на хвост лемура. Кожа цианово-синяя. Длинные черные волосы, словно водоросли, изящно покачиваются в жидкости.

Джейк: «Черт. Здоровые!»

Норм: «Да, их вырастили за время полёта. (Максу) Это ведь действие проприоцептивных симуляторов, да?»

Макс: «Да, мышечный тонус в норме. Нам надо пару часов на разгрузку, и завтра приступаем к работе! Это твой! (указывая Джейку на аватара)»

Спящий аватар поворачивается к нам лицом, и в нём, несмотря на уши, похожие на кошачьи, и вытянутый, звероподобный нос, безошибочно угадывается Джейк.

Джейк: «Похож Томми».

Норм: «Нет, похож на тебя. Теперь это твой аватар, Джейк».

Камера на Джейка, загипнотизированного видом аватара.

Джейк (ЗГ): «Короче, суть в чём. Оператора «соединяют» с аватаром...»

Кадр сменяется на сеанс записи видеодневника – Джейк смотрит прямо в объектив.

Теперь его голос не закадровый, а часть дневника.

Джейк: «... Так, чтобы их нервные системы совпали. Или типа того. Меня потому сюда и позвали, что я «подхожу» к аватару Томми, а он стоит кучу денег. (говорит в сторону) Мне что, говорить всё подряд в камеру?»

Широкий план, виден Норм, работающий рядом с Максом.

Норм: «Да. Заведи себе привычку записывать всё: что ты видишь, слышишь. Это часть работы».

Макс: «Для науки главное – наблюдение!»

Норм: «И поможет тебе не свихнуться в ближайшие шесть лет».

Джейк: «Ладно. (в камеру) В общем, теперь я, как бы, учёный. (глядя вокруг) До этого никогда не бывал в лаборатории».

Макс: «Закругляйся. Пора познакомить тебя с твоим боссом на ближайшие пять лет».

Он ведет Джейка и Норма по короткому коридору в операторскую.

В СТЫК:

Сцена 13

ИНТ. Комната Связи, закат.

В операторской дюжина аппаратов псионической связи, которые выглядят как гробы, связанные с магнитно-резонансными сканерами.

Норм: «Грейс Огустин – живая легенда. Глава Программы «Аватар». Ходячий справочник. Кстати, справочник по ботанике Пандоры написала именно она!»

Макс (*тихо, через плечо*): «Она больше любит растения, чем людей».

Доктор Грейс Огустин сидит в капсуле, разминая шею, которая слегка похрустывает после продолжительного сеанса. Ей пятьдесят. У нее волевое лицо и взгляд умного строго человека.

Грейс (*кричит*): « Чёрт, кто взял мои сигареты?! Эй, народ! Как это понимать?!»

Все вокруг подпрыгивают от её ора, к ней подбегает техник с уже зажженной сигаретой. Все вокруг суетятся, когда Грейс прикрикивает на них.

Грейс благодарит, встаёт и хмуро взирает на приближающихся к ней Джейка, Норма и Макса.

Макс: «А вот и наша Золушка прямиком с бала. Грейс, познакомьтесь: Норм Спеллман, Джейк Салли».

Грейс: «Норм. Я о вас слышана. Как ваш На'Ви?»

Норм (*говорит на На'ви, субтитры*): «Пусть Мать Всего улыбается нашей первой встрече».

Грейс одобрительно кивает, делая затяжку.

Грейс (*субтитры*): «Неплохо. Но слишком официально».

Норм (*субтитры*): «Ещё многому надо учиться».

Джейк, проигнорированный собеседниками, общающимися на свободном На'Ви, терпеливо ждет.

Макс: «Эээ, Грейс, это Джейк Салли».

Грейс (*поворачиваясь к Джейку*): «Да-да, я знаю, кто вы, мне нужны не вы, а ваш брат – учёный, доктор наук, который три года готовился к этой миссии».

Джейк: «Он умер. Просил извиниться за неудобство».

Грейс: «Вы вообще в лабораториях бывали? С газовым хроматографом когда-нибудь имели дело?»

Джейк: «Нет».

Грейс: «Ну, хоть что-то вообще было?»

Джейк: «В школе жабу резал».

Грейс (*наезжая на Макса*): «Видали? Видали? Вы тут с ним возитесь, а этот неуч всех нас в гробу видел. Он ссыт на нас, даже из вежливости не называя это дождём. (*отворачиваясь*) Я иду к Селфриджу».

Проталкивается мимо Джейка.

Макс: «Стойте, Грейс!»

Грейс (*уходя*): «Макс! Ну что это за чушь собачья! Я ему устрою по полной программе. Какого хрена он суёт нос в мой отдел?!»

Но она уже вышла за дверь. Макс поворачивается к Джейку, огорченный взгляд.

Макс: «Завтра утром ровно в восемь. И давай без глупостей. Постарайся быть убедительным».

В СТЫК:

Сцена 14

ИНТ. Центр Управления, сумерки.

Изнутри всё напоминает диспетчерскую аэропорта, повсюду мониторы и широкие окна, через которые виден весь комплекс.

Администратор Паркер Селфридж берет мяч для гольфа фирмы Titleist из недавно открытой коробки и кладет его на пол. Селфридж молод, харизматичен, целеустремлен. Некоторые сказали бы, что беспощаден.

Он принимает стойку и прикидывает траекторию удара в направлении чашки, лежащей на полу диспетчерской. Бросает взгляд на направляющуюся к нему Грейс.

Грейс: «Паркер, я думала, что вам до науки и дела нет, а теперь я понимаю, что это просто такой способ меня извести!»

Селфридж: «Грейс. Вы знаете, у вас талант вести диалог».

Селфридж смотрит вниз и ударяет по мячу. Грейс пинает чашку в сторону, мяч катится дальше.

Грейс: «Мимо!»

Селфридж смотрит на неё с укором.

Грейс: «Мне нужен исследователь, а не этот ваш тупой солдафон!»

Селфридж: «Но, вообще, я считаю, нам повезло с ним».

Грейс: «Повезло?»

Селфридж: «Ну да».

Селфридж прогуливается в поисках мяча.

Грейс: «То есть нам повезло, по-вашему?»

Селфридж: «Повезло, что у Томми был брат-близнец, и дважды повезло, что он оказался не стоматологом, а морским пехотинцем. Теперь он в нашей команде отвечает за безопасность».

Грейс: «Ну да, мне как раз не хватало ещё одного придурка с автоматом наперевес».

Селфридж: «Так-так-так. Единственная задача вашего зверинца – завоевать сердца и умы аборигенов. Делай как они, думай как они. Они поверят нам. Мы построили школу, учили их языку, мы уже здесь.... Сколько мы уже здесь? А отношения с местными все хуже и хуже!»

Грейс: «А вы ожидали других результатов, стреляя по ним?»

Селфридж: «Так. Идём!»

Селфридж идёт в свой кабинет, расположенный за соседней стеклянной стеной. Грейс следует за ним.

На столе Селфриджа стоит магнитная платформа, а над ней, внутри невидимого поля, висит в воздухе осколок камня с металлическим отливом. Чистый анабтаниум. Администратор берёт его большим и указательным пальцами и подносит к глазам Грейс.

Селфридж: «Вот почему мы здесь. Анабтаниум. Этот серый камушек идёт по 20 миллионов за кило. Вот в чём причина. Именно он окупает все веселье. Он окупает и вашу науку Comprendo? (Прим. «Comprendo» означает «понятно» с итальянского)»

Он возвращает камень обратно в магнитное поле.

Селфридж: «А эти дикари ставят под угрозу нашу операцию. Мы на пороге войны, и вы обязаны найти дипломатическое решение. Приложите усилия и добейтесь результата».

В СТЫК:

Сцена 15

ИНТ. Комната Связи, день.

На следующее утро, Грейс, Норм и Джейк направляются к своим блокам связи. Джейк смотрит сквозь герметичное окно. В примыкающем отсеке (Комната окружающей среды) аватар Джейка

лежит на кушетке, спокойно вдыхая воздух Пандоры. Аватар Норма лежит на соседней кушетке. Оба аватара находятся под присмотром медтехников в экзотических комплектах.

Грейс (*Норму*): «Итак, я забыла: какой у вас стаж?»

Норм: «Эээ, пятьсот двадцать часов».

Грейс (удивлённо): «Неплохо! Вам туда! (*указывает Норму его капсулу*)».

Норм ловко забирается в свой блок, уверенно надевает биометрические датчики.

Грейс (*Джейку*): «Вам туда. У вас какой стаж?»

Джейк: «По нулям. Но инструкцию прочёл».

Грейс многозначительно смотрит на Джейка.

Грейс: «Вы что, издеваетесь?»

Грейс открывает крышку капсулы блока. Джейк начинает выбираться из своего кресла. Она тянется помочь ему, но –

Джейк: «Не надо! Я сам».

Грейс поднимает руки и отступает. Он перетаскивает себя в блок.

Грейс: «Итак, вы решили, что можете приехать сюда, в крайне сложную для человека среду, без всякой подготовки, и будь что будет? Вы о чём думали?»

Её глаза наталкиваются на вызывающий взгляд его глаз.

Джейк: «Да просто устал от докторов и их запретов».

Грейс наблюдает, как он старательно укладывает руками в модуль свои бесчувственные ноги.

Джейк устраивается на теплых гелевых подушках, которыми выстлан модуль. Они идеально принимают форму его тела. Грейс закрепляет биометрические датчики, затем опускает верхний фиксатор.

Грейс: «Руки сюда, вот так. Голову опустите. (*Джейк заинтересованно разглядывает фиксатор, подняв голову*). Опустите. Расслабьтесь и ни о чём не думайте. Это же вам не трудно?»

Джейк: «Знаете, а не пошли бы Вы в жо...»

Закрывающаяся крышка приглушает конец фразы.

Грейс: «Запускаем блок!»

Макс: «Третий блок готов. Поехали!».

Техник прикасается к некоторым элементам управления.

Техник: «Пошла ассимиляция... Он перемещается».

На большом мониторе появляется трехмерная модель мозга Джейка. Зоны активности переливаются сложными рисунками красок.

Макс: «У него прекрасный мозг! Какая активность!»

Грейс: «Хм, надо же».

Техник: «Слияние 40 процентов».

Грейс: «Ладно, я пошла».

Макс смотрит на монитор, показывающий нервную систему аватара, совмещающуюся с нервной системой Джейка — два призрачных силуэта, сотканых из переплетений ярких цветных нитей.

Грейс: «Я в четвертом!»

Макс (*Джейку*): «То, что надо. Ты на верном пути».

Техник: «99 процентов, блок стабильный».

Джейк сверхкрупным планом внутри модуля. Его глаза быстро движутся под закрытыми веками, как у спящего в фазе быстрого сна, и —

Внутри сознания Джейка — концентрические круги сливаются в пульсирующий световой тоннель. Экран становится белым — переходит в расфокусированную пересвеченную картинку — два размытых очертания лиц в масках смотрят вниз и проводят пучком света фонарика по глазам Джейка, приводя того в чувство.

Сверхкрупный план аватара Джейка: два подвижных глаза заполняют кадр, зрачки сужаются. Желтые радужки переливаются яркими золотистыми бликами жизни. Слышно его дыхание. Голоса медиков едва слышны.

Макс: «Он внутри».

Медик (*проверяя рефлексы*): «Зрачки реагируют. Слух тоже в норме. Ну как ты, Джейк?»

Джейк (*улыбаясь*): «Всем привет!»

Макс и медики проверяют рефлексы Джейка.

Джейк, моргая, медленно принимает сидячее положение на кушетке. Смотрит вниз на своё новое тело, дотрагивается одной рукой до груди.

Макс: «Спокойно, Джейк. Торопиться не надо, ладно! Мы еще не все твои рефлексы проверили. Так что не торопись».

Но Джейк не слышит его. Он во все глаза смотрит на свои ноги. Осторожно свешивает их с кушетки и касается ими бетонного пола, они выдерживают его вес.

Джейк встает, чувствуя силу ног. По-детски восторженное выражение лица.

Смотрим глазами Джейка на медиков – с высоты без малого трёх метров они нам кажутся детьми.

Он замечает нечто, похожее на синее щупальце, вьющееся вокруг его руки, встревоженный, резко поворачивается. Это его хвост. Пока он вертится в попытках увидеть его, хвост сметает инструменты со стола. Джейк смеется и ухмыляется Максу.

Медик: «Спокойно, Джейк, мне нужно, чтобы ты сел. Послушай меня!»

Но Джейк вместо этого делает шаг, другой. Провода биодатчиков натягиваются, и он отрывает их от своей груди.

Макс: «Сейчас же верните его на место! Ввести успокоительное!»

Но Джейк идет мимо возражающих медиков прямо к выходу и –

НАТ. Лагерь аватаров, день.

Появляется Джейк, моргая, попав из темного помещения в яркие лучи дневного солнца. Он понимает, что попал в лагерь аватаров — зону, где они живут и тренируются. Недалеко располагается баскетбольное кольцо нестандартной высоты, около которого два аватара играют один на один. Остальные заняты своими обычными делами по всему лагерю.

Джейк сгибает ноги в коленях — прыгает — и приземляется, немного неуверенно, но с огромным удовольствием. Он делает несколько шагов, а затем срывается на бег.

Некоторые окликают его, но он никого не слышит – он бежит. Бежит!

Когда Джейк перебегает дорогу, его чуть не сбивает солдат в экзоскелете. Но Джейка не остановить. Он бежит дальше!

Джейк оказывается в саду лагеря и резко тормозит, оставляя за собой длинные следы на чужеродной почве. Он стоит среди аккуратных рядов незнакомых растений. Смотрит вниз, зарываясь ступнями в теплый грунт. Делает глубокий вдох, наслаждаясь незнакомыми запахами земли, растений, леса неподалеку. Он смотрит на свои еле-заметные следы на земле этого чужого мира.

Грейс (*вне кадра*): «Эй, солдат!»

Джейк поворачивается на звук знакомого голоса и видит идущую к нему величавую женщину-аватара.

Аватар Грейс прекрасен. Бедро пантеры, плоский мускулистый живот и крепкие груди. Она одета в шорты и спортивный топ. По человеческим меркам ей около 35 лет.

Джейк: «Грейс?»

Грейс: «А ты кого ждал, дубина? Так, лови!»

Она бросает ему пандорский фрукт, который он ловит.

Грейс (*удовлетворённо*): «Моторика в норме».

Джейк надкусывает плод, сок стекает у него по подбородку.

Норм (*вне кадра*): «Эй, зацените!»

Джейк поворачивается и видит аватар Нормы, стоящего в позе бодибилдера.

Камера снимает грудь и спину у обоих.

Норм: «Я – бог во плоти!»

В СТЫК:

Сцена 16

НАТ. Карьер, день.

Панорама террас в кратере анабтаниумовой разработки.

Слышны негромкие звуки ударов, затем – кабууум! Целый срез одной из террас подрывается цепочкой взрывов и взлетает в небеса. Высвобождаются сотни тонн породы. Камера фокусируется на погрузчиках с огромными колесами, загребающих насыщенные минералом обломки и грузящих их в самосвалы.

НАТ. Джунгли, день.

Сталь заполняет кадр. Ножи бульдозера сокрушают всё на пути, превращая деревья в щепки.

Более общий план: вырубка около шахты, как будто дорога, прорубаемая сквозь джунгли. Дистанционно управляемые бульдозеры высотой с трёхэтажный дом прогрызаются через лесополосу. Одна из машин оснащена пугающе выглядящим вращающимся резаком, посаженным на гидравлический манипулятор. Это приспособление срезает особенно крупные стволы так, что летят потоки щепок.

Тяжелые машины движутся с эскортом из экзоскелетов.

Полковник Куоритч пешком ведёт отделение бойцов, одетых в дыхательные маски и вооруженных увесистыми мощными автоматами.

Баньши – грозный летающий хищник – быстро приближается сзади, на своих огромных, размахом в 3 метра, крыльях, пикируя на группу. Мы замечаем блики на иглообразных клыках перед тем, как –

Бабах! Куорич стреляет тремя короткими очередями из своей массивной пушки. Оно приземляется в паре шагов от них, и Куорич делает еще два точных выстрела. Новички с ужасом смотрят на острые акульи зубы животного.

Куоритч: «К вашему сведению, дамочки, это – баньши. Мелкий экземпляр. Видите, они любят, когда я вывожу на прогулку свежее мясо. И эта вот зачистка серьезно ворошит это осиное гнездо. Так что крутите башкой по сторонам. Если что-то шевельнется – стреляйте. Если вы не уверены,

что оно шевелится – стреляйте! Если это выглядит словно букет цветов, который вы хотите подарить девчонке – стреляйте! Так что вы должны делать?»

Бойцы: «Стрелять, сэр!»

Куоритч: «Превосходно. Вперёд».

Куоритч ведёт свой отряд через дебри леса, тщательно осматривая всё вокруг. По флангу идёт Лайл Уайнфлит, облачённый в экзоскелет, чьи массивные ноги с хрустом ступают по подлеску. Его взгляд опускается вниз, и он замечает что-то, находящееся на тропе впереди – замысловатый тотем из переплетенных прутьев, костей и перьев, пересекающий тропу наподобие паутины. Капрал стволом сбивает его на землю и втоптывает в грязь, проходя дальше.

ИНТ. Хижина аватаров, закат.

Первый день Джейка в новом теле клонится к закату. Грейс наводит порядок и выгоняет из помещения оставшихся техников.

Грейс: «Так, ребята, отбой! Гасим свет, всем спать! Давай, Луиз, побыстрее! *(подгоняет зазевавшуюся девушку-аватара)*».

Джейк сидит на деревянной кровати в длинной хижине тропической конструкции – балки на потолке, открытые бока с занавесами. Другие аватары тоже готовятся ко сну, натягивая сетку от насекомых вокруг коек. В руке Джейк держит кончик своей косы. Камера вплотную к косе – будто живые, кончики волос слабо колышутся, подобно усикам морских созданий.

Проходя мимо занятого изучением кончиком своего хвоста Джейка Грейс шутит: «Хватит теревить, а то отвалится!»

Джейк: «Странная штуковина!..»

Грейс *(техникам)*: «Топайте отсюда! Давай-давай!»

Попрощавшись с техниками, Грейс выключает верхний свет.

Грейс: «Гасим свет, amigos. Увидимся в обед».

Джейк сидит в сумерках, вслушиваясь в шепоты и шорохи, доносящиеся из леса. В конце концов, ложится, закрывает глаза и –

ИНТ. Комната связи, ночь.

Вплотную к Джейку-человеку – его глаза открываются. Джейк часто моргает, пытается сориентироваться, в то время как Макс открывает крышку и поднимает верхний фиксатор его капсулы.

В соседнем блоке сидит Грейс, и пока испуганный техник бежит к ней с зажженной сигаретой, зевает и хрустит шеей.

Грейс *(взгляд опущен)*: «Проклятие. Всё тот же старый мешок с костями».

Джейк борется с мертвым грузом – своими ногами, перетаскивая себя обратно в кресло-каталку.

В СТЫК:

Сцена 17

ИНТ. Столовая, раннее утро.

Джейк сидит вместе с Нормом, Грейс и другими операторами аватаров, в то время как окружающие их шахтеры, солдаты и прочие обитатели базы жадно поглощают свой завтрак. Грейс возбужденно спорит с другими учёными.

Не участвующий в беседах Джейк замечает приближающегося пилота, Труды Шакон, одетую в свою лётную форму. Крутая девушка, тоже бывший морпех, налетавшая тысячи часов в горячих точках.

Труды: «Салли, полковник хочет видеть тебя в Оружейной».

Джейк озадаченно смотрит на Норма и отъезжает от стола. Следуя за Труды, уезжает.

Камера вплотную к лицу Грейс, хмуро смотрящей за тем, как он удаляется.

В СТЫК:

Сцена 18

ИНТ. Арсенал, утро.

Джейк и Труды входят в Оружейную, проходя мимо ремонтируемых СВВП-вертолетов (винтокрылов). Внутри расположены тяжеловооруженные Скорпионы и рабочие SA-2 Самсон, оснащенные блоками ракет и пулеметными установками в люках.

По пути Труды представляется: «Я Труды, пилот. Летаю с учёными в рейды. А вот это моя малышка! *(похлопывает по капоту стоящего рядом Скорпиона)*. Погоди ка секунду». Труды забрасывает на кресло вертолётки папку со списком ближайших рейдов и сообщает бортовому пулеметчику о скором вылете.

Тот бодро отвечает, заряжая свой огромный пулемёт: «Слушаюсь, мой капитан!»

Джейк: «Не слабая у вас тут подготовка!»

Тут в сантиметре от его коляски резко останавливается работник на тележке, везущий массивные ракеты для «Скорпионов».

Труды *(работнику)*: «Куда прёшь, слышь!»

Далее возобновляет разговор с Джейком.

Труди: «Да, мы не единственные летуны на этой планетке, к сожалению. Слышь, мне очень нужен стрелок, пойдёшь ко мне?»

Джейк: «Я уж думал, не спросишь!»

Подходят к помещению, где Джейка ждёт полковник.

Труди: «Тебя уже ждут. До встречи на борту!»

Она протягивает свой кулак и он бьёт по нему своим.

Джейк катит свое кресло по центральному проходу Арсенала, минуя ряды экзоскелетов, стоящих в сервисных отсеках. Техники, находясь над костюмами, загружают снаряжение с помощью кранов и лифтов.

В конце ряда расположен импровизированный тренажерный зал. Куоритч жмет лежа штангу с массивными блинами.

Джейк: «Вызывали, полковник?»

Куоритч: «При низкой гравитации мышцы ни к чёрту! И сам как тряпка. *(отжимает последний раз)*. А у Пандоры с тряпками разговор короткий!»

Куоритч кладет штангу на стойку и садится, вспотевший, но не запыхавшийся.

Куоритч: «Я видел твоё дело, капрал. Венесуэла – жаркое местечко. Но здесь еще жарче. Ты смелый парень, раз уж к нам прибыл».

Джейк *(пренебрежительно)*: «Полковник, это обычное дело».

Куорич одобрительно усмехается, похлопывая его по плечу.

Главный механик кричит из ближайшего костюма –

Механик: «Машина готова, полковник, можете проверить».

Куоритч направляется к экзоскелету, Джейк следует за ним.

Куоритч: «Я был в Первом Разведбате *(Прим. First Recon – особое подразделение Морской Пехоты США)*. За пару лет до тебя. Или чуток пораньше. Три боя в Нигерии и ни царапины. А здесь, в первый же день, покоцали меня как вшивого духа *(указывает на свои шрамы)*. Так вот. Вернусь на Землю, подправлю мордашку, наведу марафет. Хотя знаешь, эти шрамы? Может их оставить как память о Пандоре?..»

Джейк усмехается.

Куоритч: «...Кроме того, я не могу улететь».

Он бросает такой взгляд, будто сквозь стены смотрит в лес.

Куоритч: «Это моя война. Моя. *(командует механику)* Давай!». Тот послушно включает лифт Джейку.

Куорич взбирается на Экзоскелет и залезает в кабину, переключает некоторые тумблеры. Газовая турбина Экзоскелета запускается с усиливающимся шумом.

Куоритч: «Программа «Аватар» – полная хрень, бред ученых-импотентов. Однако, она открывает предприимчивым людям уникальные возможности».

Джейк поднимается на лифте на высоту экзоскелета.

Турбина ревет со свистом, костюм ощутимо вибрирует.

Шум теперь переходит в ревуший свист, а экзоскелет сильно вибрирует. Воздух вскипает над выхлопными трубами.

Куоритч: «Морской пехотинец в теле аватара, ух! Адская смесь! Прямо мурашки по коже. Такой гибрид достанет нужные сведения из-под земли, прямо из вражеского лагеря! *(глядя прямо на Джейка)*».

Куорич надевает устройства управления и активирует систему, сгибает одну громадную руку. Он кивает ожидающему механику.

Куоритч: «Нормально. *(Джейку)* Слушай, Салли! Ты должен изучить этих дикарей изнутри, втереться к ним в доверие. Я должен понять, как их уговорить, или как навалить им, если упрутся».

Джейк: «Мой босс – Грейс?»

Куоритч: «Будешь ходить как эти учёные-задохлики, балакать как они. А подчиняться мне. Поможешь мне, сынок?»

Джейк: «Чёрт. Да сер!»

Куоритч: «Вот и ладненько!»

Куоритч приводит костюм в движение. Он шагает вперед и плавно разворачивается вокруг своей оси. Он балансирует двухтонной машиной, стоя на одной ноге, выбрасывая руки в сильных, точных движениях. Джейк понимает, что он демонстрирует приемы у-шу *(Прим. Также известные, как «таолу»)*. Безупречная демонстрация силы и контроля. Это впечатляет, и Джейк впечатлен. Куорич – из тех людей, которых Джейк уважает – целеустремленный, жесткий. Решительный.

Куоритч: «Сынок! Я своих не бросаю! Делай что я скажу и когда вернёшься домой снова сможешь ходить. На своих ногах!»

Джейк *(недоверчиво)*: «Неплохо звучит».

Он поднимает руку костюма и захлопывает крышку кабины как забрало. Джейк наблюдает за удаляющимся Куоритчем, большие ноги которого лязгают при ходьбе.

ИНТ. Биолоборатория, день.

Грейс мечется, глотает кофе на ходу, торопится из-за приближающейся первой вылазки. Она передает планшет Макс.

Грейс: «Начинай калибровку. Через 10 минут нам надо быть на взлетной полосе».

Макс кивает и бежит прямо в Комнату Связи. Джейк и Норм сталкиваются с Грейс на входе в соединительный коридор.

Грейс: «Что надо было нашему Атилле?»

Джейк: «Да так, померяться татухами морпехов».

Грейс (не купившись на это): «Так, морпех, слушай сюда. *(она останавливается, сверлит его взглядом)* Ты теперь – оператор аватара, а это значит, что ты в моем мире, ясно?»

Джейк: «Ясно».

Она поворачивается и заходит в Комнату Связи.

ИНТ. Операторская.

Грейс идет к контрольной панели модуля Джейка. Остальные догоняют её.

Грейс: «Этот сукин сын достаточно навредил нашей программе. С помощью всего этого *(указывает на Комнату Связи)* мы можем строить доверительные отношения с народом, который мог бы многому нас научить. Но, благодаря Куоритчу и его громилам, На'Ви даже разговаривать больше с нами не хотят».

Джейк: «Так как вы планируете работать?»

Грейс: «У нас есть новое лицо. *(повернувшись к Норму)* Вы бегло говорите на их языке, вы изучали их культуру. Угрозы вы не представляете. Те, кого мы пока знаем лучше всех – клан Оматикайя, могут предоставить вам шанс. Может быть, вы даже сможете вернуть их за стол переговоров, пока все не зашло слишком далеко».

Норм: «Не слишком-то обнадеживает».

Джейк перебирается из инвалидного кресла в модуль связи.

Джейк: «Как мы войдем с ними в контакт?»

Грейс: «Мы не будем. Они сами свяжутся с нами. Если они увидят что мы берем образцы, относясь к лесу с почтением, *(акцентируя для Джейка)* не растапывая все вокруг, они сами к нам выйдут».

Джейк: «Или освежают и пустят на барабаны».

Джейк ложится на спину, опуская сенсоры себе на тело.

Грейс: «Ты главное помалкивай. Если что, говорить будет Норм».

Она сильно хлопает крышкой модуля, и мы...

В СТЫК:

Сцена 19

НАТ. В воздухе над джунглями, день.

МЫ ПРОЛЕТАЕМ над ковром джунглей, мимо отвесных скал и покрытых облаками холмов. Винтокрыл Труды модели «Самсон» догоняет свою тень на вершинах деревьев. Несмотря на то, что его размер не меньше «Черного ястреба», он выглядит крошечным на фоне обширного первозданного ландшафта.

Ракурс через открытые боковые двери «Самсона». Солдат Уэйнфлит, в маске и бронежилете, опершись на свой пулемет, высматривает воздушных хищников. Джейк, Норм и Грейс наблюдают за разворачивающейся под ними картиной леса, ветер развеивает их одежду. Джейк занимает место второго стрелка, упираясь ногами в полозья. Труды управляет полётом, сидя в герметичной кабине. Делает крен и летит вдоль мелководной реки.

Труды *(по внутренней связи)*: «Штурмбыки, справа от нас идут».

Грейс *(по внутренней связи)*: «Вижу, спасибо!»

Норм взволнованно улыбается и куда-то показывает. Джейк следит за взглядом — стадо штурмбыков, массивных шестиногих существ, напоминающих буйволов, шумно пересекает реку.

Грейс: «Вроде бы бык, с десяток коров и молодняк».

Норм: «У быка на спинной броне красные отметины?»

Грейс утвердительно кивает.

Нарезка микросцен

- Сотни пурпурных крылатых созданий улетают с озера, напуганные «Самсоном». Они скользят над своими собственными отражениями в воде. Это тетраптероны.

- Земля резко уходит вниз, когда «Самсон» пролетает над водопадом в сотни метров высотой. Труды ведёт жестко, пикируя в ущелье, как будто в атаке.

Уайнфлит вопит, а Норм выглядит так, будто его сейчас стошнит.

Уайнфлит: «Ёу, Шакон! Давай!»

Джейк улыбается, обдуваемый встречным ветром.

Труды смеется. Её забавляет такая реакция друзей на резкие манёвры.

В СТЫК:

Сцена 20

НАТ. Поляна, день.

Маленький луг среди высоких деревьев. Похожая на папоротник растительность прибита к земле потоками воздуха то винтов приземляющегося «Самсона».

Джейк снимает массивный пулемет со станка и вскидывает его на манер штурмовой винтовки. Он и Уайнфлит выпрыгивают, чтобы обеспечить безопасность в зоне посадки, с оружием наготове, внимательно осматривая лесной массив через прицел.

Грейс подбегает к кабине пилота, жестами прося Труды заглушить машину. Труды вырубает турбины «Самсона».

Грейс говорит Норму, чтобы тот взял комплект.

Грейс, возвышаясь над Уайнфлитом, останавливает его жестом.

Грейс: «Охраняй корабль. *(Джейку)* Хватит и одного чучела с автоматом».

Уайнфлит: «Как скажете, сер».

Джейк становится сосредоточенным, как только они входят в джунгли.

Уайнфлит: «Тебе там будет весело».

НАТ. Джунгли, день.

Лес принимает Джейка, Норму и Грейса в объятия синего мрака. Ожившие тени наполнены звуками невиданной дикой природы. Камера движется вместе с Джейком, идущим сквозь листву, чрезвычайно бдительным, смотрящим по сторонам как турист в Аду.

Наверху подобные обезьянам пролемуры прыгают с ветки на ветку, на мгновение закрывая солнечный свет, струящийся вниз сквозь листву. Растение с качающимися отростками тянется к Джейку, проходящему мимо.

Этот лес гораздо живее чем любой другой на Земле, с растениями, которые реагируют и двигаются как животные. Джейк вцепился в свою винтовку так, как будто каждая тень таит в себе смерть с острыми как бритва клыками.

Грейс: «Расслабься, солдат. Не нервируй меня».

Она подталкивает его вперед по тропе, заставляя при этом опустить ствол. Грейс проворно передвигается и кажется беззаботной.

В СТЫК:

Сцена 21

НАТ. Лес/Лощина.

Дальний план – члены группы, мелкие, словно муравьи, движутся меж деревьев. Тропа становится всё круче и жёстче, идти становится всё сложнее.

В СТЫК:

Сцена 22

НАТ. Развалины школы, день.

Они заходят на поляну с заросшей постройкой, сделанной из кусков местных деревьев и покрытой сверху тростником.

Она покрыта лианами – джунгли вернули себе свою территорию.

Норм: «Как они узнают, что мы здесь?»

Грейс: «Уверена, они уже давно за нами наблюдают».

Норм сглатывает, Джейк оглядывается, в то время как они достигают школы, чувствуя на себе невидимые взгляды.

В СТЫК:

Сцена 23

ИНТ. Развалины школы.

Камера движется вместе с ботинками Джейка, ступающим по высохшим листьям и частично рассыпавшимися в труху детскими книжками. Слышен скрип половицы.

Грейс (*вне кадра*): «Тут была наша школа. А теперь просто склад. Какие умные дети! Хотели учиться. По-английски прямо лучше меня говорили».

Камера дальше – Джейк изучает помещение. Грейс и Норм берут инструменты из контейнера, стоящего на деревянном столе.

Грейс: «Возьмём пару этих IPH-мониторов».

Норм: «Взял».

Грейс: «И зонт для почвы. Вон тот жёлтый чемоданчик».

Джейк смотрит вверх на источник шорохов среди темных стропил. Отдыхающие стингбэты внимательно наблюдают за ним, подрагивая крыльями.

Норм подбирает с пола рассыпающийся экземпляр книги Доктора Сьюза «Лоракси и отдаёт Грейс. Та возвращает книгу на полку.

Грейс (*задумчиво*): «Да, хорошая книжка. Стингбэты их скинули... Всё надеюсь, что дети еще сюда вернуться».

Норм: «А они вернуться?»

Грейс (*мрачно*): «К сожалению, Оматикайя узнали о нас слишком много».

Джейк замечает нечто и подходит к классной доске – касается вытянутой рукой узора из дырок, пробитых в доске. Несомненно, что это пулевые отверстия.

Джейк (*поворачиваясь к Грейс*): «А что здесь случилось?»

Грейс (*резко*): «Ты будешь помогать с вещами? У нас куча дел».

Она отворачивается. Джейк наблюдает за ней, утрамбовывая снаряжение в рюкзак.

В СТЫК:

Сцена 24

НАТ. Джунгли, день.

Вид сверху: камера следует за Грейс, Нормом и Джейком, идущих сквозь дебри джунглей в поисках нужного дерева для взятия образцов.

Джейк: «Норм, пошевелись!»

Грейс: «Не отставайте!»

Камера вплотную к синей руке Грейс, аккуратно сметающей кисточкой частицы почвы, обнажая переплетение древесных корней.

Грейс: «Смотри, именно здесь происходит взаимодействие корней двух деревьев».

Более общий план – Грейс и Норм сидят в окружении огромных разветвленных корней. Она проводит зондирование, используя напоминающее иглу устройство. Для сканирования корней Норм применяет цифровую аппаратуру.

Джейк, скучая, идёт на разведку. Пройдя несколько метров, он выходит на прогалину, заросшую спиралевидными, достающими до плеча растениями, именуемыми геликорадиянами. Он слегка касается одного и – хлоп! – растение сворачивается в трубочку, так быстро, что, кажется, что оно просто растворилось.

Заинтригованный, Джейк дотрагивается до другого – хлоп! И следующего – словно лопание шариков после вечеринки. Хлоп! Хлоп! Хлоп! Начинается цепная реакция и целая колония растений прячется в землю, открывая на обозрение молотоголового титанотера. Он выглядит как шестиногий носорог, но раза в два крупнее. Его массивная, сидящая на короткой шее голова,

имеет два костных выступа, делающих её похожей на голову акулы-молота. Злобные глаза останавливаются на Джейке.

Джейк поднимает пулемёт.

Грейс, потревоженная фырканием животного, подбегает и видит живописную картину. Она нажимает на шейный микрофон.

Грейс: «Не стреляй! Не стреляй, ты его разозлишь!»

Молотоголовый бык ревет и пригибает к земле кувалду своего трехметрового черепа.

Джейк: «Он и так уже разозлён!»

Грейс: «Джейк, панцирь слишком толстый, его не пробить!»

Джейк начинает пятиться, вскинув автомат. Молотоголов снова ревет, роя землю.

Грейс: «Он защищает свою территорию. Не беги, иначе он атакует».

Джейк: «Мне что, станцевать с ним?»

Грейс: «Просто, стой на месте!»

Молотоголов резко ударяет головой стоящие по бокам деревца, дробя их в щепки. Ревёт снова, опускает голову и нападает. Джейк кричит, разрывая лёгкие, расставляет руки в стороны и бежит прямо на животное.

Оно резко останавливается, громко скуля.

Камера на Джейка – он поражен удавшимся трюком.

Джейк: «О да! Ну давай! Ну что ты можешь, а?! Ну и кто из нас круче? Ну да! Вали, тупая скотина. Давай-давай, беги к своей мамочке! Да!»

Нечто вырастает у него за спиной, вне фокуса. Танатор. Самый грозный наземный хищник из известных на Пандоре. Эта тварь сожрёт тираннозавра, не подавившись, а Чужого оставит на десерт. Шестиногая пантера из Ада, с бронированной головой и внушительными растягивающимися челюстями.

Джейк, не подозревая о присутствии танатора, продолжает бравировать.

Джейк: «Ничего не можешь, только драпать?!»

Молотоголов в страхе разворачивается и уносится прочь, разнося в щепки подлесок.

Джейк: «Может, дружков своих позовёшь, а?!»

Гортанный рык позади него. Джейк медленно оборачивается, чтобы увидеть – трёхтонного танатора, пролетающего над головой и приземляющегося между ним и молотоголовом. Земля содрогается. Танатор издаёт оглушающий рёв, взбешенный тем, что молотоголов ушёл. Поворачивается к Джейку мордой и обнажает клыки с угрожающим шипением.

Джейк (*в панике*): «А с этим что делать?! Бежать, не бежать, что?!»

Грейс: «Бежать. Однозначно бежать!»

Джейк пулей срывается с места, спасаясь бегством, а танатор прыжками несётся за ним. Джейк пронесётся промеж двух стволов, тем самым заставляя чудовище продирать когтями себе путь. Джейк карабкается по корням и – хрусть! Когти, разметав древесную кору, прорезали воздух за головой испуганно несущегося вперёд Джейка. Играя мускулами, тварь снова нападает сверху, заслоня собой свет. Но Джейк успевает нырнуть в большое скопление корней, и – хрясь! Дождь из щепок вокруг из-за продирающегося сквозь корни чудовища. Джейк, катаясь и ползая, уворачивается от пытающихся достать его когтей. Сверкающие челюсти уничтожают преграду из корней, щепки разлетаются в стороны. Брызгает слюна, челюсти медленно раскрываются, но в это время Джейк перекачивается на спину и стреляет из своего AR (*Прим.* Автомат американской фирмы ArmaLite) в упор, но оружие тварь почти сразу вырывает из его рук. Танатор ужасно вопит от боли и ярости и вырывает внешний корень.

Джейк выбирается наружу, но челюсти смыкаются, и тварь вытаскивает Джейка из-под дерева, тряся его, как дворняга кролика. Но танатор держит его за рюкзак. Джейк расстегивает ремни и его отбрасывает в сторону, в то время как зверь рвет рюкзак в клочья. Пользуясь случаем, Джейк уносится прочь, но танатор с жутким ревом преследует его, сокрушая деревья.

Изображение Джейка размыто, он петляет меж корней, а блестящее черное торнадо позади него кромсает лес. Джейк замечает воду впереди, собирает все силы и ныряет вперёд. Челюсти танатора захлопываются буквально в дюйме от летящего вперёд Джейка. Джейк плюхается в быстрый речной поток. Танатор прыгает вслед за ним, преследует его, скача по выступающим из воды камням, работая когтями как ловящий рыбу гризли. Джейк наклоняет голову – шшух! – черные когти проносятся позади его головы, оставляя за собой шлейф воздушных пузырьков.

Водопад впереди. Течение несёт Джейка к обрыву, танатор со скалы собирается ухреначить его, но промахивается, и Джейк исчезает в глубине грохочущей бездны.

НАТ. Река, ниже по течению от водопада, день.

Река внизу водопада бурлит. Джейк высовывает голову на поверхность, жадно хватая ртом воздух. Течение несёт его, но он хватается за корень упавшего дерева, из последних сил подтягивает себя вверх и ложится на ствол, тяжело дыша.

Выше, над ним, танатор стоит на краю обрыва и издает рёв, эхом разносящийся по джунглям.

В СТЫК:

Сцена 25

НАТ. Джунгли, день.

Джейк, мокрый и помятый, забирается под навес из гигантских листьев. Он лихорадочно выстрегивает из срезанного молодого деревца грубое подобие копья с острым наконечником.

НАТ. Джунгли, день.

Камера движется вместе с Джейком, идущему по лесу как по минному полю и держащему наперевес своё копье. Он крайне насторожен и выглядит обалдело.

Деревья тянутся на сотни метров вверх, закрывая небо. Тонкие лучики солнечного света рассекают голубой мрак.

Камера снимает сверху – смотря сквозь листву, мы наблюдаем за осторожно передвигающимся по лесу Джейком.

Камера вплотную – два золотых глаза, два светлых пятна в окружении теней. Вид смещается вниз, в то время как Джейк проходит под веткой дерева. Оставаясь невидимой для него, распластавшаяся подобно леопарду на ветке, за ним наблюдает сногшибательная девушка На'Ви; движутся только её глаза.

Гибкая словно кошка, с длинной шеей, сильными плечами и оформившейся грудью. Для девушки с хвостом и кошачьим носом она убийственно красива. По человеческим меркам ей около 18. Её зовут Нейтири (Нэй-Ти-Ри).

Джейк проходит менее чем в 2 метрах под ней, не замечая ее. Нейтири беззвучно поднимается. Одним плавным движением заряжает лук, натягивает тетиву, целясь непосредственно в Джейка. Не издавая ни звука.

Внизу Джейк по-прежнему не подозревает о метящей ему в горло стреле.

Камера на Нейтири, в то время как она следует за Джейком, её мускулы напряжены в ожидании выстрела – и что-то спускается перед ней. Она медлит в нерешительности.

Фокусировка на наконечник стрелы, на который приземляется Вудспрайт (*Прим.* woodsprite – «лесной дух», древесное семя). Он выглядит как семя одуванчика, но больше размером. Его, похожие на шелковые, жгутики, оперенные светом, развеваются, пока он балансирует на смертоносном конце оружия, слабо сияя в темных тенях. Нейтири озадачена, она хмурится и медленно опускает лук. Вудспрай, кружась, исчезает во мраке.

В СТЫК:

Сцена 26

ИНТ./НАТ. «Самсон», закат.

Грейс и Норм всматриваются в затененный лес в то время как Труди летает поисковым режимом.

Труди (*по внутренней связи*): «Ночные операции строго запрещены, сворачиваемся. Такой приказ».

Грейс смотрит на запад. Солнце садится за верхушки деревьев.

Грейс (*по внутренней связи*): «Дерьмо».

Труди (*по внутренней связи*): «Ничего, док. Заберём его рано утром».

Грейс (*по внутренней связи*): «Не продержится он до утра».

Грейс пристально всматривается в темноту леса, пока «Самсон» сделав вираж и, ревя двигателями, несётся прямо по направлению к садящемуся солнцу.

В СТЫК:

Сцена 27

НАТ. Джунгли, ночь.

Длиннофокусная съёмка – Полифем. Гигантская планета возвышается над черными деревьями.

У Джейка новая проблема. Он видит плавно перемещающиеся в ночи фигуры. Стая змееволоков преследует его.

Джейк замечает только блеск глаз, скользящие движения – больше ничего. Тьма.

Нарезка микросцен

- Камера вплотную к рукам Джейка, наматывающего свою рубашку на тупой конец копыя.

- Камера снимает под углом, как густой древесный сок стекает вниз по стволу. Джейк обмазывает самодельный факел этим соком, пропитывая рубашку.

- Непромокаемые спички из набора для выживания зажигают факел.

Факел создает вокруг себя кольцо света, окруженное скачущими тенями. Джейк осторожно поворачивается, двигаясь по тропе.

Позади него – несколько пар отражающих свет глаз.

Другая пара сбоку от тропы. Движение тёмных фигур на чёрном фоне похоже на течение жидкости. Джейк смотрит вверх – видит одну из тварей, бегущую по ветке. Другая бежит по противоположной стороне.

Слышен кошмарный звук, напоминающий безумный смех гиены. Змееволки способны бегать как собаки и лазать как обезьяны. Они преследуют Джейка, передвигаясь по земле и по деревьям.

Джейк в панике убегает, освещая путь факелом. Достигает текущего по крутому руслу потока и бездумно перебегает его по поваленному стволу дерева.

И попадает в тупик на другом берегу. Факел высвечивает зелёные глаза, перерезающие тропу перед ним. Змееволки окружают его.

Безумный лай становится оживленнее, когда они дают сигнал друг другу, возбуждаясь всё сильнее. Одно из созданий бежит на Джейка, камера сзади снимает его ноги под углом.

Джейк разворачивается и бьёт тварь факелом по морде. Она взвизгивает и отступает, но приближаются остальные. Он тычет в их сторону острым концом копья, а звери в ответ рычат, отступают, скалят клыки. С полдюжины тварей находится близко от Джейка, и он видит, что из себя представляет его противник. У змееволков шесть конечностей, блестящая как хитин кожа, лапы оканчиваются кожистыми черными пальцами. Умные глаза. Из мертвенно бледных дёсен торчат блестящие черные клыки. Джейк понимает, что сейчас всё решится. Он размахивает факелом по кругу, держа их на расстоянии. И чувствует кипение адреналина в крови. Словно молния ударяет в него, его страх исчезает.

Джейк: «Мне что вас всю ночь отгонять? Пошёл отсюда! Пошёл!»

Смазанные в движении, рычащие, они нападают.

Джейк закалывает одного, поворачивается, другой зверь прыгает на него. Джейк точным движением насаживает его на остриё.

Но из-за инерции копье вырывается у него из рук, унося с собой источник света. Оставшись в полумраке, Джейк выхватывает нож.

Волк хватая зубами Джейка за руку. Тот орёт от боли и гнева, взмах ножом, глубоко ранящим тварь в плечо, после чего она отпускает Джейка.

Джейк несётся, пытаясь вырваться, но рычащий волк прыгает, хватая передней лапой Джейка за щиколотку. Джейк растягивается по земле, пытается подняться, когда три змееволка нападают одновременно. Ближайший прыгает ему на горло, но тут –

Транк!! – стрела вонзается в грудь твари.

Она валится сверху на Джейка, придавливая его мертвым грузом. Он спихивает тело, одновременно замечая синюю амазонку, которая появляется из-за деревьев. Она заряжает лук новой стрелой, натягивает тетиву и стреляет – всё одним плавным движением. Ещё один волк падает, издавая душераздирающий вой.

Нейтири прыгает справа от Джейка и врезает своим луком по черепу волка. Другой зверь налетает на неё, она падает под собственной тяжестью, кувыркается, встаёт с ножом в руке. Сверкает опускающееся лезвие, вгоняется по рукоять в грудь зверя.

Рычащий раненый волк нападает на Джейка, тот пинком отбрасывает его, но тварь возвращается и кидается снова. Джейк еле успевает ухватить зверя за горло, удерживая его щелкающие челюсти на расстоянии от своего лица. Тем временем, Нейтири размахивая луком по широкой дуге, проходится им по головам и спинам двух оставшихся волков.

Нейтири: «Ррррияааа! Хиаааа!!»

Волки крадутся и кружат, взвизгивая, когда лук настигает их. В конце концов, они ретируются и убегают, Нейтири преследует их, и они уносятся сквозь листву, в то время как Нейтири кричит им вслед.

Нейтири: «Раааарррр!»

Джейк душил своего противника, навалившись на него всем телом. Наконец, зверь перестает дергаться. Запыхавшись, он отпускает тело и поднимает глаза на Нейтири. Её хвост хлещет по сторонам, пока она прислушивается к затихающим вдалеке крикам волков.

Убедившись, что всё кончено, она поворачивается.

На секунду задерживает холодный взгляд на Джейке, затем проходит мимо. Нейтири подбирает факел и гасит его в ручье.

Джейк: «Эй, погоди! Стой...»

Джейк моргает в темноте, обнаруживая, что всё ещё может видеть. В действительности, когда погас слепящий свет факела, лес преобразился.

Джунгли расцвели биолюминесцентными красками – точками и узорами, тенями и скоплениями зелёно-голубого цвета. Джейк бросается восстанавливать своё копьё.

Нейтири становится на колени рядом с умирающим волком. Он жалобно плачет, загребает лапами воздух, пытается поднять голову. Нейтири вынимает нож из его груди.

Нейтири (*говорит на На'Ви*): «Прости меня, брат».

Она перерезает ему горло, плач замолкает. Нежно гладит зверя по голове, с печалью смотря на него.

Нейтири вытирает лезвие и засовывает его в ножны, расположенные у неё на талии. Идёт к другому убитому волку, опускается на колени, выдергивает стрелу из его сердца.

Джейк: «Слушай, ты меня всё равно, наверное, не поймёшь. Спасибо тебе! Спасибо! Ты это, вовремя!...»

Нейтири не обращает на него внимания. Она принимает молитвенную позу над мёртвым животным.

Нейтири (*говорит на На'Ви*): «Прости меня. Да пребудет твой дух рядом с Великой Матерью».

Джейк: «Без тебя меня б точно порвали!»

Она поднимается и уходит, не взглянув на Джейка.

Джейк: «Эй, подожди! Эй, ты куда?»

Он ломится сквозь растительность, догоняя её.

Джейк: «Ладно, ну... Постой! Подожди, ну, куда ты? Я просто хотел тебе сказать спасибо, за то, что ты убила этих тварей!»

Он совершает ошибку, тронув её за плечо и – хрясь! – она свирепо бьёт его с разворота по голове своим луком, укладывая на землю.

Джейк: «А! Чёрт!»

Он смотрит вверх и видит стоящую над ним фурию. Фурию, разговаривающую на английском. Разговаривающую с акцентом, запинаясь, сердито.

Нейтири: «Не благодари! За это не благодарят! Это грустно. Очень грустно только».

Джейк: «Хорошо, хорошо, прости! Что бы я ни сделал – извини».

Она жестом показывает на тела змееволоков.

Нейтири: «Это твоя вина! Им не надо умирать».

Джейк: «Моя вина?! Это же они на меня напали!»

Она заставляет его замолчать, ткнув луком ему в горло.

Нейтири (*с акцентом*): «Твоя вина! Твоя вина! Ты как ребёнок, делать, что не знаешь, шумишь, кричишь. Вам не надо сюда приходить, всем вам! Вы только приходите и создаете проблемы. Только».

Джейк медленно встает, подняв руки, лицо обращено к ней.

Джейк: «Хорошо, хорошо! Раз ты так любишь своих зверушек, дала бы им меня убить! В чём смысл?»

Камера снимает лицо Нейтири – она смотрит в сторону. Наконец, неохотно, смотрит первый раз ему в глаза – приковывает своими большими, золотыми зеркалами души.

Нейтири: «Зачем спасла?»

Джейк: «Да, зачем спасла?»

Нейтири (*через паузу*): «У тебя сильное сердце. Нет страха».

Она наклоняется ближе.

Нейтири: «Но глупый! Бестолковый как ребёнок!»

Она разворачивается и уходит прочь, но Джейк идёт вслед за ней, подняв с земли своё копьё.

Камера движется вместе с Нейтири, когда она проворно карабкается по огромному корню.

Камера отдаляется, когда она бежит мелкими шажками по корню, идеально балансируя.

Корень играет роль надземной тропы.

Джейк догоняет её, внезапно обнаруживая, что он находится очень высоко над землёй. Дальше они движутся через сверкающий фантазмагорический лес.

Джейк: «Ладно, если я как ребёнок, тогда, может, воспитаешь меня? Я научусь!»

Нейтири (*с акцентом*): «Небесных людей не знать и не уметь видеть».

Джейк: «Вот и научи меня видеть».

Она останавливается и он чуть не налетает на неё.

Нейтири: «Никто не может научить видеть!»

Затем она поворачивается и бежит дальше.

Она перепрыгнула на другой вздыбленный корень. Джейк следует за ней, удивляясь тому, что может это сделать.

Джейк: «Уууаа!»

Он старается поспевать за ней, бегущей легко и проворно.

НАТ. Ущелье, ночь.

Они бегут по надземному корню, принадлежащему гигантскому дереву с дубовой толщины ветвями.

Широкий план – они пересекают глубокое ущелье. Водопады мерцают серебром в свете Полифема. Лианы на сотни футов свисают в ущелье, и меж них пикируют иглохвосты и другие ночные летуны.

Джейк: «Ладно, ну, давай поговорим. Слушай... мне кажется, мы неудачно начали знакомство. Кстати, а где ты так научилась шпарить по-нашему? В школе Грейс Огустин?»

Джейк смотрит вниз, внезапно осознавая, на какой высоте он сейчас находится.

Джейк: «...тебе надо знать, как меня зовут. Я Джейк. Джейк Сал...»

Лоза цепляет копьё и нарушает равновесие Джейка. Он роняет копьё и сам начинает падать с корня.

Джейк: «Уааааа, чёрт!»

Нейтири резко оборачивается и хватает его одной рукой за плечо. Он смотрит, как копьё падает, вращаясь, в реку. Нейтири вытягивает его обратно. Кричит на него на обоих языках.

Нейтири: «Ты как младенец!»

Джейк: «Помоги мне».

Нейтири: «Чужой здесь ты!»

Джейк: «Возьми меня с собой, а?»

Нейтири: «Нет. Уходи!»

Она разворачивается и уходит.

Джейк (*догоняя*): «Пожалуйста!»

Нейтири (*оборачиваясь*): «Нет! Назад!»

Камера находится гораздо выше, снимает под углом – несколько вудспрайтов плывут между деревьев по воздуху. Камера следует за ними, пока они тихо спускаются прямо к Джейку и Нейтири.

Нейтири, почувствовав чьё-то присутствие, поднимает глаза, чтобы увидеть, как вудспрайты целенаправленно плывут прямо к Джейку.

Они осторожно кружатся вокруг его плеч и головы.

Джейк, опасаясь, отгоняет их от себя. Нейтири хватается его за руку.

Нейтири: «Нельзя! Нет!»

Всё больше вудспрайтов собирается вокруг Джейка. Некоторые садятся на него. Джейк стоит, не шевелясь, понимая, что должен испытывать страх, но страха почему-то нет. Он разводит руки в стороны. Многие вудспрайты садятся на его кисти, руки и тело.

Джейк: «Это... Это чего такое?»

Крупным планом лицо Нейтири – на нём смесь восхищения и трепета.

Нейтири: «Атокирина'. Семена Священного Дерева. Очень чистые души».

Джейк: «Ага».

Джейк похож на пульсирующую, светящуюся, развевающуюся массу из света. Он аккуратно, чтобы не потревожить, приближает одну руку к лицу. Изучает одного из вудспрайтов, танцующего на ладони, как вдруг – шшуух! – вудспрайты взлетают, кружась, и уплывают прочь, рассеиваясь в ночи.

Джейк: «Что это было?»

Нейтири: «Идём!»

Нейтири выглядит потрясенной. Она берёт его за руку и тянет вслед за собой.

Нейтири (*повторяет*): «Идём!»

В СТЫК:

Сцена 28

НАТ. Джунгли, ночь.

Джейк: «Куда идём?»

Камера движется вместе с Джейком. Он смотрит вокруг себя с нарастающим удивлением. Он

дотрагивается до листьев, мимо которых проходит, наблюдая за биолюминесцентной дрожью внутри них.

Нейтири (*оборачиваясь*): «Идём!»

Джейк смотрит под ноги, пока они бегут по ковру пурпурного мха, реагирующего на прикосновения. Кольца зеленого света, как волны на пруду, расходятся во все стороны от каждого шага. Распускающиеся круги света от каждого прикосновения его ступней. Сказочная, нереальная красота.

Широкий план того, как они бегут по тропе-корню, пересекая водоём с зеркальной гладью, расположенный в основании водопада.

Джейк следует за Нейтири, бегущей вдоль восходящего вверх огромного ствола корня.

Джейк: «Как звать то тебя?»

Джейк слышит звук рассекающей воздух веревки и успевает заметить, как на него летит, вращаясь, нечто, напоминающее веревку-боло, и опутывает его ноги. Он валится с корня на лежащую ниже листву.

Джейк освобождает от веревки ноги, встает, собирается бежать, как вдруг появляется несколько всадников На'Ви, скачущих прямо на Джейка. Они восседают на лютоконях – шестиногих, с бронированной кожей инопланетных версиях шотландского тяжеловоза.

Видно, что косы всадников соединены с длинными, похожими на усики мотыльков, антеннами лошадей. Это нейро-связь, с помощью которой На'Ви управляют лошадьми, при этом оставляя обе руки свободными для оружия.

Приблизившись к Джейку, наездники направляют на него луки и копьё. Джейк поворачивается, чтобы удрать, но из тени появляются охотники На'Ви с оружием наперевес, блокируя ему пути к отступлению.

Нейтири спрыгивает на землю рядом с Джейком и встаёт перед предводителем всадников. Она резко кричит на языке На'Ви.

Нейтири (*говорит на На'Ви, субтитры*): «Цу'Тэй, что ты делаешь?! Он мой пленник!»

Цу'Тэй молод, у него мощное телосложение, гордые, точёные черты лица, пронизывающий взгляд.

Цу'Тэй спрыгивает с лошади одним изящным движением.

Цу'Тэй (*говорит на На'Ви, субтитры*): «Демонам запрещено появляться здесь. Я убью этого – пусть для других это будет уроком!»

Он натягивает тетиву своего лука, но Нейтири встает между ним и Джейком, как воин против воина.

Нейтири (*говорит на На'Ви, субтитры*): «Остановись! Был знак! Это должна решать Цахик!»

Цу'Тэй опускает свой лук, лицо выражает негодование. Негодование из-за поведения Нейтири и

сложившейся ситуации. Он разворачивается и сердито садится на лошадь, давая команду охотникам.

Цу'Тэй (*говорит на На'Ви, субтитры*): «Ведите его».

Джейк (*недоумевающе, Нейтири*): «Что происходит?»

Они хватают Джейка и гонят его вперёд. Окруженного копьями и луками, его толкают вперед по тропе, в то время как Цу'Тэй и остальные всадники скачут впереди.

В СТЫК:

Сцена 29

НАТ. Древо Дома, ночь.

Джейка гонят прямо в деревню Нейтири, расположенную внутри одного из Священных Деревьев. Высота Древа Дома равняется 250 метрам, его ствол толще ствола самой большой секвойи в 4 раза. Основанием и колоннами Древо Дома чем-то напоминает мангровые деревья.

Цу'Тэй проезжает между колонн в основание Древа Дома, кличем предупреждая о своём приближении.

Джейка силой ведут между колонн на –

ИНТ. Община/ Древо Дома, ночь.

...открытую центральную зону.

Местные жители собираются вместе, чтобы посмотреть на прибывшую группу охотников. Мы наблюдаем членов племени – матерей с маленькими детьми, пожилых женщин, молодых охотников. Они рассматривают чужака, некоторые с любопытством, некоторые с явной враждебностью. Дети провожают его своими большими глазами.

Джейк поражён размерами внутреннего пространства Древа Дома. Благодаря свету от кухонных костров он может видеть широкую, цилиндрической формы галерею – живой собор.

В роли источников света выступают прозрачные оболочки – пузыри штурмбистов, наполненные трепещущими биолюминесцентными насекомыми.

Центральное пространство занимает череп огромного существа, установленный на украшенный тотем.

Впереди тотема стоит, дожидаясь прибытия группы, глава клана – Эйтукан. Будто выточенное из камня лицо и длинное нагрудное украшение из когтей танатора.

Его обычно суровое лицо покрыто пятнами от гнева.

Нейтири подходит к вождю и преклоняется перед ним.

Нейтири (*говорит на На'Ви, субтитры*): «Отец! Я вижу тебя!»

Эйтукан (*говорит на На'Ви, субтитры*): «Зачем ты привела сюда это существо?»

Нейтири (*говорит на На'Ви, субтитры*): «Я собиралась убить его, но Эйвы подала мне знак».

Говоря, вождь злобно смотрит на Джейка.

Эйтукан (*говорит на На'Ви, субтитры*): «Я сказал, что на один Во-Сне-Ходящий не явится сюда, чтобы посягать на наш дом!»

Джейк (*Нейтири*): «Чего он говорит?»

Эйтукан (*говорит на На'Ви, субтитры*): «Мои ноздри заполнены его чуждым запахом».

Нейтири продолжает стоять на своём, отвечая в уважительном, но непокорном тоне.

Нейтири (*говорит на На'Ви, субтитры*): «Отец, множество атокирина приблизились к этому чужаку».

Джейк (*Нейтири*): «Эй, чего он сказал то?»

Нейтири: «Отец решает, чтобы убить тебя».

Джейк: «А, это твой отец? (*Эйтукану*) Рад знакомству, сэр!»

Джейк делает шаг вперёд, протягивая руку, охотники подсакивают и останавливают его, крича при этом. Но все застывают на месте, когда по залу эхом проносится властный женский голос.

Мо'ат (*говорит на На'Ви, субтитры*): «Назад!»

Все смотрят вверх.

Мо'ат стоит уровнем выше, глядя вниз.

В свои 50 лет она выглядит крепкой женщиной. Она держится надменно, и выражение лица у нее такое же дружелюбное, как у судьи, выносящего смертный приговор. Её одяние искусно сделано и изобилует мелкими деталями, что говорит о ней как о матриархе клана.

Мо'ат (*говорит на На'Ви, субтитры*): «Я посмотрю на этого пришельца».

Все затихают в ожидании, пока Мо'ат спускается по спиралевидной сердцевине Древа Дома – природному подобию винтовой лестницы.

Нейтири: «А это Мать. Она – Цахик, она рассказывает, что хочет Эйва».

Джейк (*недоумевающе*): «Какая Эйва?»

Нейтири, словно прислужник, преклоняет голову, когда рядом проходит Мо'ат. Жители деревни молча наблюдают, как их Матриарх медленно ходит вокруг Джейка, осматривая хвост и конец его косы.

Мо'ат (*с сильным акцентом*): «Как ты зовёшься?»

Джейк: «Джейк Салли».

Она пальцами вынимает из ножен на груди длинный шип. С размаху ударяет Джейка в грудь.

Джейк вздрагивает. У него выступает красная кровь, Мо'ат проводит по ней кончиками пальцев.

Пробует на вкус.

Мо'ат: «Зачем пришёл к нам?»

Джейк: «Чтобы учиться».

Мо'ат: «Мы пытались учить небесных людей. Это трудно – наполнить чашу, которая полна».

Джейк: «Ну, моя чаша пуста, честно. Спросите у Грейс Огустин. Я не ученый».

Мо'ат: «Кто ты?»

Джейк: «Был морпехом... Э, воином. Клана, клана Солдафонов».

Цу'Тэй (*говорит на На'Ви, субтитры*): «Тоже мне воин! Я бы мог легко убить его!»

Эйтукан (*говорит на На'Ви, субтитры*): «Нет! Это первый воин, Во-Сне-Ходящий, которого мы видим. Нужно больше узнать о нём».

Джейк (*Нейтири*): «Что происходит? О чём они говорят?»

Мо'ат (*говорит на На'Ви, субтитры*): «Дочь моя. Ты научишь его нашим обычаям, говорить и ходить как мы».

Нейтири выглядит шокированной, а затем разозлённой.

Нейтири (*говорит на На'Ви, субтитры*): «Почему я? Это несправедливо! Я лишь...»

Мо'ат: «Это решено!»

Нейтири умолкает, со злостью взглянув на Джейка.

Мо'ат (*Джейку*): «Дочь научит обычаям нашим. Учись хорошо, Жейксулли. И мы увидим, можно ли вылечить твоё безумие».

Она поворачивается к Нейтири, у которой сердитое выражение лица.

Мо'ат (*говорит на На'Ви, субтитры*): «Ты отвечаешь за него».

Нейтири, находясь далеко не в восторге, кивает, смиряясь.

Хватает Джейка за руку и грубо тянет его прочь.

Джейк: «Всё ведь хорошо, да? Ты и я...»

Нейтири: «Помолчи».

В СТЫК:

Сцена 30

ИНТ. Второй уровень/Древо Дома, некоторое время спустя.

Нейтири увлекает Джейка вверх по спирали на следующий уровень Древа Дома.

Теперь он одет только в замызганную набедренную повязку. Его раны замотаны повязками из растений.

Клан в полном составе сидит на корточках за ужином, образуя большой круг. Разговоры прекращаются, все поворачиваются и обращают взгляды на Джейка, входящего в их круг.

Джейк: «Добрый вечер! Сидите, ребят, сидите».

Он неловко пробирается за Нейтири сквозь ряды сидящих. Некоторым наступает на хвост, на что они реагируют довольно злобно.

Джейк: «Извините. Прошу прощения».

Садится. Здоровается с соседом.

Джейк: «Здравствуйте!»

Сосед его в открытую игнорирует.

Нейтири идёт через круг до кухни, возвращается с несколькими большими листьями, полными разной еды. Встает на колени рядом с Джейком и чуть ли не демонстративно кладёт перед ним его порцию.

Джейк: «Спасибо! Ну и как тебя зовут?»

Нейтири: «Нейтири Де'Тцкаха Мо'ат'ите».

Джейк: «А помедленней?»

Нейтири (*быстро*): «Нейтири».

Джейк: «Нэйтилли?»

Нейтири (*подчеркнуто медленно*): «Ней-ти-ри».

Джейк понимает, что она насмехается над ним. Улыбается в ответ.

Джейк: «Ней-ти-ри. Очень приятно, Нейтири, очень!»

Напротив них сидят вместе Цу'Тэй, Мо'ат и Эйтукан. Они ужинают, периодически поглядывая на новичка.

Цу'Тэй (*говорит на На'Ви, субтитры*): «Эти пришельцы пытаются выглядеть как мы, но у них не получается».

Мо'ат (*говорит на На'Ви, субтитры*): «Он выглядит бледным, на мой взгляд. И глаза какие-то маленькие».

Нейтири жестом предлагает Джейку положить порцию себе на лист.

Джейк: «Я нравлюсь твоей маме. Отвечаю».

Мо'ат, наблюдая за Джейком и Нейтири, наклоняется к Эйтукану.

Мо'ат (*говорит на На'Ви, субтитры*): «Нейтири устроит проверку этому «воину». Может, он ничему не научится – но мы многое узнаем».

Эйтукан (*говорит на На'Ви, субтитры*): «Верно говоришь. Мы должны понять Небесный Народ, если хотим прогнать их».

Джейк жуёт, чавкая, что-то белое наподобие креветки.

Джейк: «Круто. А что это?»

Нейтири: «Тэйлу. Вы называете их личинками жуков».

Джейк бледнеет. Она вызывающе подкладывает ему на лист ещё немного. Джек смотрит ей в глаза, берет горсть и начинает с энтузиазмом жевать.

Джейк: «Офигенные тэйлу. Будто моя бабушка готовила».

Крупным планом лицо Цу'Тэя, настороженно наблюдающего за Джейком.

Цу'Тэй (*говорит на На'Ви, субтитры*): «Говорю, она убьёт его».

В СТЫК:

Сцена 31

ИНТ. Третий уровень, ночь.

Уровень, где спят – семьи уютятся группами на тканых гамаках размером с батут. Охотники спят в одиночных гамаках, присоединенных концами к стволу дерева.

Вид сверху: Нейтири бежит вместе с Джейком к своим гамакам.

Джейк готовится ко сну в своём гамаке, из темноты вокруг доносится шелест голосов.

Нейтири ложится в соседний гамак, сворачивается калачиком как маленькая девочка. Секунду

смотрит на Джейка, затем закрывает глаза. Джейк смотрит на светящихся жуков, мерцающих в ночном свете – пульсация жизни. Необычайный покой охватывает его.

Он закрывает глаза и...

В СТЫК:

Сцена 32

ИНТ. Комната Связи, ночь.

Грейс нависает над Джейком, который ещё на Связи, хлопает его по щекам и проводит пучком света фонарика по его глазам, чтобы привести в себя, в то время как Макс и Норм стоят поблизости.

Грейс: «Джейк! Джейк! Джейк! Возвращайся, малыш! Давай, вот так! *(Джейк открывает глаза, приходит в себя)* Молодец, молодец, просыпайся! Всё в порядке!»

Джейк: «Чт...? Ох».

Он смотрит по сторонам, моргая. Реальность оглушает его.

Грейс: «Чёрт, присосался к аватару как клещ. *(помогает ему сесть)* Аватар в порядке?»

Джейк *(широко улыбаясь)*: «Да, док. Вы не представляете, где я сейчас!»

В СТЫК:

Сцена 33

ИНТ. Столовая, утро.

Завтрак на следующий день. Несколько операторов аватаров наклонились вперед, слушая Грейс, рассказывающей вчерашнюю историю.

Грейс: «...Мы только и видели, как наш доблестный морпех ломанулся в кусты, а танатор радостно помчался за ним!»

Джейк: «Бегать от танаторов нас не учили».

Некоторые ученые смеются и хлопают Джейка по плечу, поздравляя.

Макс: «Шикарно, Джейк».

Норм кипит от злости, жуя бекон.

Грейс *(Джейку, серьезным тоном)*: «Я не понимаю, по каким причинам Оматикайя выбрали тебя. Да поможет нам Бог».

В СТЫК:

Сцена 34

ИНТ. Штаб охраны, утро.

Джейк закончил докладывать Селфриджу и Куоритчу. Бросив разглядывать стену леса, Куорич поворачивается, демонстрируя хищную ухмылку.

Куоритч: «Клан Солдафонов? *(смеётся)*»

Джейк: «Ну да».

Куоритч: «И сработало?»

Джейк *(ухмыляясь)*: «Ну, я там почти свой! Меня будут учить, и я стану одним из них».

Куоритч: «Вот что значит инициатива, сынок! Побольше бы таких».

Селфридж *(как обычно, торопясь)*: «Так, Салли, Салли – просто узнай, что надо этим синим обезьянам. *(добавляет)* Мы же, мы же пытались дать им медицину, образование. Эти... Дороги! А они же любят грязь. Эээ, я бы и не парился, если бы они...»

Селфридж поворачивается к большому трёхмерному экрану, указывает на отображаемую дорогу от Врат Ада до потенциально новой шахты.

Селфридж: «Их деревня стоит на самом крупном месторождении анабтаниума на 200 километров вокруг. Они там... Они сидят на моих бабках! И это хреново для них же в первую очередь – им придётся переехать».

Джейк *(вникая, что к чему)*: «Доктор Огустин в курсе всего этого?»

Селфридж: «Да, в курсе. И она отправится обратно первым же рейсом, как только попытается вставлять мне палки в колеса».

Джейк: «И кто же уговорит их уйти?»

Куоритч *(поворачиваясь)*: «Догадайся».

Джейк: «Хотите их подвинуть?»

Куоритч: «Да!»

Джейк *(усмехаясь)*: «Они не уйдут!»

Куоритч *(холодно)*: «О! Ну, не уйдут – поможем мы».

Селфридж *(успокаивая Куоритча)*: «Ладно, ладно, ладно! *(Джейку)* Значит так. Убивать аборигенов – нехорошо, да? Но больше всего на свете акционеры боятся не шумихи в прессе, а дыр в финансовых отчётах. Я тебя прошу, ты пообещай им сладкий пряник, потому что кнутом мы их согнать всегда успеем! *(указывая на заведённого Куоритча)* Понимаешь?»

Джейк потрясен всей гнусностью миссии, возложенной на него.

Куоритч: «У тебя три месяца. Затем сюда придут бульдозеры. За это время ты должен всё успеть».

Джейк: «Так чего же мы ждём?»

Селфридж (*радостно*): «О, наш человек!»

В СТЫК:

Сцена 35

ИНТ. Биологическая лаборатория, утро.

Джейк едет в своём кресле по лаборатории, по бокам идут Грейс и Норм. Грейс держит перед его лицом стереоснимки членов клана, сделанные несколько лет назад, сменяя их раз за разом – подобие тренировки зрительной памяти.

Грейс: «Так, повторим ещё раз!»

Джейк: «Мо'ат. Баба с яйцами. (*следующее фото*) Эйтукен».

Грейс: «Эйтукен! Он вождь клана, (*показывая фото Мо'ат*) а она – духовный лидер. Вроде шамана».

Джейк: «Ясно!»

ИНТ. Комната Связи.

Разговор продолжается около капсулы Джейка. Грейс показывает ему фото Цу'Тэя.

Джейк (*влезая в капсулу*): «А, это Тесутей».

Грейс: «Цу'Тэй! Это будущий вождь клана. (*показывает фото Нейтири*)».

Джейк (*берёт в руки стереоснимок*): «Нейтири!»

Грейс: «Будущая Цахик. И супруга Цу'Тэя».

Джейк переводит взгляд на Грейс, потом опять на фото Нейтири.

Джейк: «А кто же такая Эйва?»

Норм (*с сарказмом*): «Кто же Эйва?! Да так, всего лишь божество. Богиня. Мать всех живых существ. Всего вокруг! Ты бы знал, если бы хоть немного готовился».

Джейк, сидя в капсуле, показывает Норму фотоснимок Нейтири.

Джейк: «Не волнуйся, она меня подготовит!»

Норм: «Ой, да брось! Ты...»

Джейк: «А кто идёт на свидание с дочкой вождя?»

Грейс: «Так! Всё, хватит! Детсад тут развели. *(забирает фотоснимок)*. Нейтири была лучшей в классе... Вместе с сестрой Саванин. Девочки потрясающие...»

Пока Джейк устраивается на мягкой поверхности внутри модуля, Грейс вбивает команды на пульте.

Джейк: «Надо и с этой Саванин замутить!»

Грейс: «*(тихо)* Она умерла. *(поворачиваясь к нему)* Так, давай – в деревне рано встают».

Макс: «Связь готова».

Грейс опускает решетку с биосенсорами на грудь Джейка.

Грейс: «И постарайся сегодня тупить поменьше!»

Джейк усмехается.

Она закрывает камеру и мы...

ИНТ. Древо Дома/Третий уровень, день.

Крупным планом лицо аватара Джейка, моргающего после пробуждения. Он смотрит вверх на Древо Дома, нависающее над головой, как купол готического собора. Солнечные лучи проникают сквозь просветы возвышающегося свода.

В СТЫК:

Сцена 36

ИНТ. Община, день.

Джейк ходит среди жителей деревни, занятых своими повседневными делами.

- молодые девушки сидят вместе и ткут, напевая при этом. Они провожают его взглядом, затем возвращаются к делу.

- двое мужчин чистят пойманную ими рыбу.

- молодая мать, нянча младенца, толчёт муку из зерна.

- дети гоняются друг за другом, лазают как обезьяны. Одна смелая девочка подбегает к Джейку, останавливается, тарачится на него, а затем убегает обратно к своим приятелям, залиvisto смеясь.

Широко улыбаясь, Джейк поворачивается и видит, как Нейтири приближается к нему легким

галопом на лютоконе. Она ведёт с собой второго скакуна – старую кобылу. Улыбка сползает с лица Джейка.

НАТ. Река неподалёку от Древа Дома, день.

Джейк нервно сжимает в руке подпругу своей кобылы. Нейтири держит ее за кольцо в носу, пока Джейк неуклюже садится на лошадь.

Джейк (*кобыле*): «Тихо, тихо, парень!»

Нейтири: «Пале – женщина!»

Джейк: «Ладно, тише, женщина!»

Нейтири (*говорит на На'Ви, субтитры*): «*(нежно)* Спокойно, Пале, спокойно!»

Джейк сближает одну из антенн дайрхорса и кончик своей косы. Соприкасает их в нерешительности, и – камера снимает вплотную – жгутики переплетаются.

Зрачки Джейка расширяются, он открывает рот. Глаза у лошади так же становятся шире, она издаёт обеспокоенный крик. Нейтири дотрагивается кончиками пальцев до места соединения косы с антенной.

Нейтири (*поглаживая лошадь*): «Это цахейлу – Связь. Почувствуй её. Чувствуй ритм сердца, дыхание, силу её ног».

Джейк, кивнув, закрывает глаза. Будучи единым целым с лошастью.

Цу'Тэй и другой молодой охотник, восседая на двух лютоконях, выезжают из леса.

Величественные животные пьют близ края водоема. Цу'Тэй с презрением наблюдает за обучением Джейка верховой езде.

Нейтири: «Что её делать, думай внутри. Вот так. (*приставляет кисть ко лбу*). Скажи ей, куда идти (*отходит от лошади*)».

Джейк: «Ну, вперёд!»

Лошадь срывается с места, сразу переходя в галоп. Джейка, не знающего, как её остановить, болтает во все стороны, и в скором времени лошадь сбрасывает его. Джейк больно падает в грязь.

Нейтири не может удержаться от смеха.

Он поднимается, оттирая грязь с колен и задницы, в то время как Нейтири ведет лошадь обратно к нему.

Нейтири: «Ещё раз».

Нарезка сцен

- Джейк падает с лошади всевозможными способами, с каждым разом приземляясь заметно жестче.

Камера на Джейка, лежащего на берегу, лицом в грязи. Он с трудом встаёт на колени, опираясь на руки. В это время он видит Цу'Тэя со вторым охотником, с шумом пересекающих реку верхом на своих лютоконях. От копыт во все стороны летят брызги.

Джейк, покрытый грязью, встаёт на ноги, в то время как Цу'Тэй с презрением смотрит на него.

Цу'Тэй: «Ты должен уйти!»

Джейк: «А скучать не будешь? Ты знаешь наш язык, да?»

Джейк (*обращаясь к Нейтири*): «Я так и знал, что этот парень может говорить по-английски».

Цу'Тэй поворачивается к Нейтири, ведущей обратно старую кобылу.

Цу'Тэй (*говорит на На'Ви, субтитры*): «Этот чужак ничему не научится. Простой камень Видит больше».

Нейтири взглядом выражает согласие. Цу'Тэй вместе с другим охотником разворачивают своих лошадей и под грохот копыт удаляются в лес.

Нейтири жестом указывает Джейку на его скакуна.

Нейтири: «Ещё раз».

В СТЫК:

Сцена 37

ИНТ. Штаб охраны, ночь.

Вокруг стола стоит группа людей: Джейк, полковник Куоритч, Селфридж, несколько инженеров и офицеров. Джейк описывает им план внутренней структуры Древа Дома.

Джейк: «Нет-нет, для нападения у нас недостаточно данных. Ваш сканер не показывает всё как есть. Вот здесь внешний ряд колонн (*показывает на 3D-дисплее*), очень прочных. Вот здесь второй ряд, и здесь третий. В центре конструкция вроде спирали, ну что-то типа лестницы».

Куоритч: «Попытайся отсканировать каждую колонну».

Джейк: «Сделаем».

Камера снимает под углом Макса, стоящего на лестничном пролёте. Он наблюдает за тем, как Джейк что-то быстро говорит Куоритчу, но он не слышит, что именно. Хмурясь, возвращается обратно вниз по лестнице.

В СТЫК:

Сцена 38

ИНТ. Биологическая лаборатория, день.

Джейк въезжает в лабораторию и видит, что –

Грейс, Макс и Норм пакуют научное оборудование и припасы.

Джейк (*удивлённо*): «Куда это мы собрались?»

Грейс: «Валим отсюда! Я не позволю Селфриджу или Куоритчу совать нос в мой отдел. (*многозначительно смотрит на Джейка*) В горах на 26 участке есть мобильный блок, готовый к работе».

Норм: «Что!?! Мы в Горы Аллилуйя?»

Грейс: «Ну да».

Норм: «Вы серьёзно?»

Грейс: «Да!»

Норм (*восхищенно*): «Класс! (*ловит взгляд Джейка*) Ты что, это же Легендарные Парящие Горы. Не слышал?»

В СТЫК:

Сцена 39

НАТ. Джунгли, в воздухе, день.

Самсон грохочет над джунглями, поднимаясь всё выше к укутанному туманом горам.

В герметичной кабине винтокрыла сидят: Норм по соседству с Труды, объясняющей ему принципы управления полётом, Джейк и Грейс сзади на откидных сиденьях.

В открытом отделении находятся аватары Норма и Грейс, оба в бессознательном состоянии.

Труды: «Достаточно лёгкого нажима. Давай, положи ладонь на рукоять»

Она указывает на рукоять, расположенную у неё между колен. Норм нерешительно протягивает руку и кладёт её поверх руки пилота.

Труды: «Чувствуешь? Хватает малейшего усилия. Ты едва успеваешь подумать – машина уже реагирует».

Камера направлена на Норма, реагирующего на лёгкие намеки, совершаемые сексуальной женщиной-пилотом.

Самсон выглядит крошечным на фоне гигантских скалистых арок.

Грейс: «Видите эти магнитные образования? Мы уже почти на месте».

Труди: «Да, почти. Чёрт, приборы сходят с ума».

Большинство дисплеев на приборной доске выглядят неисправными.

Грейс: «Да. Входим в электроциклон».

Труди: «Дальше идём по СКП».

Норм: «СКП – это что?»

Труди: «Это значит – Смотри Куда Прёшь».

Норм: «Так ничего же не видно!»

Труди (*усмехаясь*): «Это точно. Не видно ни хрена».

Облака впереди рассеиваются, являя взгляду Горы Аллилуйя. Прямо по курсу.

Норм (*ошарашенно, с паузами*): «Чтоб я сдох!»

Джейк, чтобы рассмотреть получше через ветровое стекло, наклоняется вперёд, оказываясь между спинками кресел.

Смотрим глазами Джейка – огромные скальные острова парят в восьмистах метрах над землей. Они все обросли лесом, и всклокоченные поросли лиан свешиваются с них вниз.

Водопады падают со всех сторон и превращаются внизу в водяную пыль.

Камера снимает Джейка, застывшего в изумлении. Он одновременно впечатлен и взволнован.

Труди, широко улыбаясь, поворачивается к Джейку.

Труди: «Ну у вас и рожи!»

Дальний план воздушного пространства – крошечный Самсон приближается к парящим скалам.

Настоящий архипелаг в облаках, отбрасывающий огромные тени на лесистые склоны внизу.

В СТЫК:

Сцена 40

НАТ. Участок 26, день.

Удаленная исследовательская станция, расположенная на мысе рядом с Горами Аллилуйя.

Станция состоит из двух жилых отсеков и группы приборных отделений. Жилые отсеки размером с автобус, и их можно транспортировать по воздуху.

Самсон приземляется, потоком воздуха от лопастей приминая траву.

Труди (*вырубая турбины*): «Вас приветствует АР Пандора».

Люди, одев маски, спрыгивают на землю.

Наблюдая открывающуюся перед ними грандиозную панораму, они направляются напрямиком к жилым отсекам.

Джейк (ЗГ): «Так что же их держит? Грейс мне объясняла, какая-то там магнитная левитация, потому что анабтаниум – это сверхпроводник, или типа того. Короче, я в этом ничего не понимаю».

В СТЫК:

Сцена 41

ИНТ. Мобильный блок, день.

Норм и Труди помогают Джейку с его креслом пройти через воздушный тамбур-шлюз. Грейс уже внутри отсека, проводит небольшую разведку. Она включает свет и приборы.

В отсеке находится 4 койки, куча исследовательского оборудования и, через короткий соединительный коридор, 3 модуля Связи во втором отсеке.

Грейс: «Ну, вот мы и дома».

Берёт рюкзак и занимает койку у стены.

Труди (*открывая холодильник*): «Жрачка вся стухла!»

Пока Грейс включает питание у оборудования Связи, Джейк останавливается, чтобы рассмотреть стереоснимки, развешанные вокруг её рабочего места.

Камера показывает снимки – Грейс позирует вместе с улыбающимися детьми на фоне школы. На одном она запечатлена вместе с двумя долговязыми девочками – юной Нейтири и очень похожей на неё девочкой постарше.

Джейк (ЗГ): «Грейс всё понимала. Конечно, она знала о моём разговоре с полковником. Но я был её нужен, чтобы наладить отношения с кланом. И ей приходилось улыбаться мне».

Грейс: «Готово! Джейк, езжай налево, в самый конец. Первый блок, он почти не глючит. Норм, ты нужен мне, чтобы обслуживать Связь Джейка».

Норм свирепо смотрит на проезжающего мимо Джейка.

Джейк: «Эй. Проблемы?»

Норм поворачивается к Грейс, он кипит от негодования.

Норм: «Я готовился к этой миссии три года. Я свободно говорю на На'Ви. (указывает на Джейка) Как вдруг появляется какой-то хрен с горы и сразу же становится культурным посланцем!»

Грейс: «Это не наш выбор, Норм».

Норм продолжает смотреть на Джейка с негодованием.

Норм: «Отлично, но я не затем сюда прибыл, чтобы мыть тарелки, пока ты работаешь межвидовым мальчиком по вызову».

Он ступает прочь.

Грейс: «Он скоро остынет».

Она указывает на модуль Джейка.

Грейс: «Давай-ка, забирайся».

В СТЫК:

Сцена 42

ИНТ./НАТ. Древо Дома, гнездо банши.

Смотрим вниз вдоль центрального ствола Древа Дома, с высоты 80 метров. Жители деревни отсюда напоминают муравьев.

Джейк старается не отставать от скачущей, как лемур, по центральному стволу Нейтири. Он, задыхаясь, взбирается на последний участок позади неё. Она выводит его наружу, на большую разлапистую ветку. Через просветы в листве Джейк видит другие Великие Деревья, разбросанные по всему ландшафту как огромные зонтики над лесом.

Нейтири шагает по ветке, направляясь прямо к некоему, сделанному из толстых плетёных нитей сооружению. Темные фигуры, шевелясь со звуком шуршащей кожи, цепляются за конструкцию. Нейтири издаёт ряд последовательных трелей и щелчков.

Одна из фигур направляется прямо к ним, являя себя в луче солнечного света.

Гигантский горный банши. Намного более крупный, чем лесные банши, он выше На'ви, с 10-метровым размахом крыльев. Издавая крыльями звук, как от надувающегося паруса, она садится на ветку прямо перед Нейтири.

Джейк: «Ни хрена себе!»

Нейтири: «Не смотри ей в глаза!»

Джейк тут же опускает взгляд.

Она скармливает зверю большой кусок мяса, тот хватает угощение и быстро проглатывает.

Нейтири что-то шепчет и гладит её по шее. Банши издает характерный рёв и несколько ее сородичей отвечают ей из теней.

Нейтири подхватывает свою косичку и осторожно соединяет ее с антенной банши. Когда связь устанавливается, банши вздрагивает и вытягивает крылья.

Нейтири: «Икран – это не лошадь. Когда цахейлу есть, икран будет летать с одним Охотником всю его жизнь».

Она изящно взбирается на спину животного.

Нейтири: «Чтобы стать тарониу, Охотником, выбрать нужно своего икрана. А он должен выбрать тебя».

Джейк: «Ага. И когда?»

Нейтири: «В своё время».

Банши подрагивает в ожидании.

Нейтири: «Хийяааа!»

Огромные крылья внезапно распахиваются, заставляя Джейка присесть, и банши срывается с ветви. Она устремляется вниз сквозь полог леса, резко поворачивает, испуская крик, и, хлопая крыльями, стремительно набирает высоту.

Завершая вираж, Нейтири направляет банши в бреющий полёт прямо над Джейком, и он снова инстинктивно пригибается.

Камера на Нейтири – идеальное слияние с крылатым животным. Видно проносящиеся под ней джунгли.

В СТЫК:

Сцена 43

ИНТ./НАТ. Мобильный блок, ночь/Экран видеодневника.

Джейк только что включил камеру. Он выглядит уставшим. Направляет камеру на себя.

Джейк: «Итак, видеосеанс 12, время 21:32. *(поворачивается к сидящей сзади Грейс)* Слушайте, а обязательно сейчас это делать, я хотел вообще-то вздремнуть?!»

Грейс на заднем плане, хмурясь, поднимает взгляд от окуляра микроскопа.

Грейс: «Да, сейчас! Пока всё помнишь».

Джейк *(вздыхая)*: «Итак, место – сарай, день – уже потерял счёт.

Язык у них – полная хрень, хотя, это, наверное, как собирать автомат. Повторяешь, повторяешь».

Нарезка сцен обучения

- Джейк и Нейтири сидят на коленях внутри Древа Дома. Нейтири касается своих губ кончиками пальцев.

Джейк: «Сейри».

Она касается своего носа, ушей, глаз в быстрой последовательности.

Джейк: «Онту, микиун, нари».

Джейк неправильно выговаривает последнее слово, и Нейтири несильно бьёт его по лбу ладошкой.

- Нейтири стоит рядом с ним, корректирует его стойку, пока он натягивает тетиву.

Отрывисто командуя, она шлёпает его по плечу, затем по локтю, грубо заставляя его принять правильную позу.

Джейк (ЗГ): «Нейтири говорит, что я скаун. То есть, придурок».

- Джейк выбирается из модуля и замечает в одной койке Труди и Норма, занятых интересным делом.

Норм краснеет, а Труди, отмахнувшись, одним движением руки накрывает их с головой одеялом.

Джейк (ЗГ): «Позже, отношения с Нормом улучшились».

- Норм занимается с Джейком за маленьким столиком в кухне их мобильного блока.

Норм: «Спасибо».

Джейк: «Ирейо».

Норм смешно передразнивает его произношение.

Норм: «Иррррейо. Иррррейо. Рычащее «р», ррррычащее».

Норм, всё больше раздражаясь, заставляет Джейка повторять слово.

Джейк (ЗГ): «Он перестал злиться, хотя, наверное, тоже думал, что я скаун».

- Джейк в шортах, с трудом забирающийся в свой модуль.

- Камера движется вместе с ногами Джейка, снимает их, когда он пробегает над камнями, прыгая на толстый корень и ступая по грубой коре.

Джейк (ЗГ): «Мои ноги становятся всё крепче. Каждый день я пробегаю всё дальше и дальше».

- Нейтири ведёт его по массивному корню, и в скором времени они уже бегут на высоте 30 метров над землёй.

Он несётся за ней сквозь ряды деревьев, стараясь не отставать. Нейтири карабкается и совершает прыжки с лёгкостью паукообразной обезьяны.

Джейк (ЗГ): «Доверяй телу, чтобы оно доверяло тебе».

- Джейк скачет на лютоконе, радуясь тому, что у него получается. Но через мгновение он, не удержавшись, падает в грязь.

- Другой день. Идёт дождь. Нейтири опускается на колени на звериной тропе, указывая Джейку на следы в грязи. Она касается краёв растений вокруг нее и принюхивается к запахам.

Джейк (ЗГ): «Каждый день мы ищем новые тропы, считываем следы у водопооя, различаем тончайшие запахи и звуки».

Джейк и Нейтири сквозь листву наблюдают за стадом огромных, бронированных штурмбыков, прогуливающих по отмели на озере. В центре стада находятся детёныши, укрытые от хищников ногами своих родителей. Один из быков издаёт рёв, и стая тетраптеронов взлетает – яркая вспышка множества пурпурных крыльев.

Джейк в изумлении смотрит на странную и дикую вземную жизнь.

- Вид сверху: Нейтири бежит по массивному корню, находящемуся на огромной высоте над землёй; прыгает в пустоту, летит вниз до тех пор, пока не падает на огромный пальмовый лист, охватывая его, дает ему склониться, тем самым замедляя падение. Отпускает лист, падая ниже, и хватается за следующий. Мягко приземляется на тропу. Смотрит вверх на Джейка.

Джейк (ЗГ): «Чтоб не сдохнуть, приходится всё схватывать на лету».

Джейк: «А! Она что, смерти моей хочет?!»

Джейк мешкает лишь секунду, перевешивает свой лук на спину, а затем повторяет за ней ошеломительный прыжок. Камера летит вместе с ним, стремительно падающим с одного листа на другой, всё ниже и ниже, в головокружительно стремительном движении. Лук выпадает.

Он сваливается с последнего листа, приземляется на охотничью тропу рядом с ней. Подбирает свой лук. Он словно опьянен тем, что всё ещё жив.

Нейтири удивлена тем, что он последовал за ней. И выжил при этом.

- Камера вплотную снимает Джейка, находящегося в мобильном блоке. Он рассматривает снимки Грейс с учениками, погруженный в свои мысли.

- Община. Норм-аватар официально приветствует Мо'ат.

Джейк (ЗГ): «Я уломал Мо'ат пустить Норма и Грейс в деревню. Грейс не была здесь с тех пор как закрыли её школу».

Матриарх наблюдает за тем, как Грейс становится на колени и обнимает знакомых детей. Глаза Грейс блестят, когда она болтает с ними на языке На'Ви.

Грейс поднимает взгляд на приближающуюся Нейтири.

Между ними возникает неловкая пауза. Грейс делает формальный жест приветствия.

Грейс (*говорит на На'Ви, субтитры*): «Я Вижу тебя, Нейтири дочь Мо'ат».

Нейтири (*говорит на На'Ви, субтитры*): «Я Вижу тебя, доктор Грейс Огустин».

- Другая местность. Нейтири стоит совершенно неподвижно. Глаза закрыты. Только её уши двигаются сами собой. Она говорит, обращаясь к Джейку, очень тихо.

Нейтири: «Когда не слышишь ничего – услышишь всё. Когда не видишь ничего – Увидишь всё».

Джейк (ЗГ): «Порой я ничего не понимаю из того, что она говорит».

- Джейк и Нейтири тихо крадутся, выслеживая крупного самца гексапеда – шестиногое, похожее на оленя создание.

Джейк искусно накладывает стрелу и натягивает лук, а Нейтири наблюдает за ним. Он целится в шестинога – недолго держит его на прицеле с натянутой тетивой, а затем расслабляет руку. Стрельба из лука по философии Дзен.

Джейк (ЗГ): «Месяц прошёл, а мне всё ещё не позволено убивать. Она говорит, что лес не дал разрешения».

- Нейтири и Джейк ползут по подлеску. Она жестом указывает ему, он раздвигает некоторые листья в стороны. Видно змееволчицу-мать, которая несёт мясо своим детёнышам, мельтешащим меж её ног. Она облизывает им мордочки.

Джейк (ЗГ): «Она всё время говорит о каких-то потоках энергии, о духах зверей. Только бы всю эту хрень не вынесли на экзамен!»

- Экран видеодневника – Джейк говорит в объектив.

Он изменился – небрит, бледен, впалые щеки.

На заднем плане видна Грейс, склонившаяся над образцами.

Грейс (*не поднимая головы*): «Дело не только в зрительно-моторной координации, посмотри на мир её глазами, пойми суть того, что она говорит».

Джейк (*с сарказмом*): «Простите, вообще то это мой дневник!»

- Нейтири и Джейк идут по ночному лесу в окружении мерцающих галактик биолюминесценции. Они движутся грациозно, бесшумно, как два лесных духа.

Крупным планом лицо Джейка – расширенные зрачки его кошачьих глаз. Его разум растворён в окружающей его природе.

- Ночная съемка, камера сверху – Джейк и Нейтири ловят рыбу, сидя в сделанном из цельного ствола каноэ. На дне пруда светятся огромные анемоны.

На фоне мягкого свечения вырисовывается силуэт большой рыбы. Джейк пронзает её. Победоносно поднимает её вверх.

- Другой день. Нейтири стоит позади натягивающего тетиву Джейка, поправляет его. Но сейчас её руки касаются мягко. Джейк чувствует это, он в смятении. Их взгляды встречаются, и она быстро отстраняется.

- Ночь. Они заходят на поляну, заросшую папоротниками высотой по грудь. Нейтири даёт сигнал идти тише. Они приближаются к существу, сидящему на одном из папоротников. Уродливая и похожая на палку, усевшаяся на листе ящерица. При их приближении – хлоп! – длинный хребет раскрывается биолюминесцентной мембраной, развёртывая биолюминесцентную перепонку – похожий на веер диск метрового диаметра.словно живой фрисби, летает веерная ящерица над поляной. Живая летающая тарелка спешно удаляется.

Нейтири с резким криком врывается в заросли папоротников. Дюжины ящериц поднимаются в воздух, взрыв цвета.

Широко улыбаясь, она прыгает по поляне, будто маленькая девочка, до тех пор, пока все ящерицы не взлетают. Это первый раз, когда она, беспечная и довольная, показывает Джейку свое настоящую сущность.

- Камера вплотную на Джейка-аватара, бесшумно натягивающего тетиву, его глаза застыли в предельной концентрации. Удар сердца, выстрел.

Джейк вытаскивает стрелу из бьющегося в судорогах шестинога. Добывает животное ножом.

Запинаясь, но с чувством, он говорит на языке На'Ви.

Джейк (*говорит на На'Ви, субтитры*): «Я тебя Вижу, Брат, и благодарю. Дух твой отправляется к Эйве, тело твоё остаётся, чтобы стать частью Народа».

Нейтири смотрит с одобрением.

Нейтири: «Чистая добыча. Ты готов».

В СТЫК:

Сцена 44

ИНТ. Мобильный блок, ночь.

Лежа в капсуле, Джейк выглядит истощенным, бледным, худым. Норм помогает Грейс усадить его в кресло.

Грейс: «Ты уже 16 часов набегал. Да и в весе теряешь!»

Еле-еле Джейк доезжает до кухни. Открыв холодильник и схватив первую попавшуюся бутылочку йогурта, он собирается улизнуть со словами:

Джейк: «Мне бы поспать...»

Но это ему не удаётся. Грейс догоняет его и тащит обратно за спинку коляски.

Грейс: «Эээ! Стоять!»

Она передаёт ему буррито, разогретое в микроволновке. Он смотрит на ставшую ему чужой пищу. Надкусывает без энтузиазма.

Джейк: «Сегодня были на охоте. Добывали еду. Там я хотя бы знал, что ем!»

Грейс (*поучающе*): «То другое тело! А надо заботиться об этом».

Джейк: «Да-да-да».

Грейс: «Хорошо, понял? Ешь, давай. Вид у тебя кошмарный! Не бережёшь себя совсем... (*делая затяжку*)».

Джейк: «Спасибо!»

Джейк вытаскивает сигарету из её рта и тушит.

Джейк: «Курить – здоровью вредить. Сначала эту дрянь выкини, а уж потом поучай».

Грейс: «Я с тобой сейчас говорю как начальник, и в некоторой возможной перспективе как друг. Побереги себя, пожалуйста! Ешь, давай!»

Джейк: «Только не сейчас. Завтра нас ждёт Икнимаия».

Грейс обходит Джейка, начинает готовить себе кофе.

Грейс: «Ну да, ты собираешься покататься на банши. Или умереть, попытавшись это сделать».

Джейк: «Всё верно. Ради этого я столько трудился».

Грейс: «У тебя с головой все в порядке, солдат? Ты слишком далеко зашёл. (*отворачиваясь*)
Поверь мне, я многое пережила».

Джейк рассматривает снимки, прикрепленные вокруг рабочего места Грейс.

Джейк: «Так что же случилось в школе, Грейс?»

Грейс поднимает глаза, отрываясь от приготовления кофе. Взгляд пробегает по изображениям сменяющихся детей. Наконец –

Грейс: «Сестра Нейтири, Саванин, перестала ходить в школу. Её злило, что вырубают лес».

Грейс отхлёбывает кофе, морщится от вкуса.

Грейс: «И однажды прибежала она и ещё двое мальчиков, все раскрашенные... Они подожгли бульдозер и решили, что я смогу их защитить».

Её голос остаётся странно спокойным, пока она, беря молоко из холодильника, рассказывает эту кошмарную историю.

Грейс: «Солдаты догнали ребят у школы».

Крупным планом её рука, которой Грейс наливает молоко – она трясётся.

Грейс: «Они убили Саванин прямо в дверях, на глазах у Нейтири. И остальных расстреляли. (мягко) Большинство детей я вывела пока они не подстрелили меня саму. И больше я их не видела».

Джейк: «Мне очень жаль».

Грейс: «Не говори».

Крупным планом рука Грейс, которая ставит на подоконник фотографию её с детьми.

Джейк понимает, что Грейс душат слезы, и она отчаянно пытается удержать их.

Грейс садиться за стол, пристально смотрит на Джейка.

Грейс: «Учёный всегда объективен – мы не должны поддаваться эмоциям. Но я десять лет своей жизни отдала этой школе. Они называли меня са'атенук».

Джейк: «Мама».

Грейс (кивая): «Мама. Да, такую боль не оставишь в аватаре».

Грейс: «Это просто работа. Изучай то, что можешь – но не привязывайся».

Грейс смотрит на него с глубокой болью в глазах.

Грейс: «Это не наш мир, Джейк. И мы не можем остановить то, чему суждено произойти».

В СТЫК:

Сцена 45

НАТ. Горная тропа, день.

Цу'Тэй ведет троих наездников на лютоконях вверх по тропе – двух юных охотников и Джейка, который уже достаточно уверенно держится в седле. Копыта лошадей ступают по самому краю туманного каньона.

Джейк (ЗГ): «"Икнима́йа" можно грубо перевести как "лестница в небо". Укрощение икрана, или банши – первое испытание для охотника».

Цу'Тэй командует остановиться.

Над головой поднимается поразительное образование. Толстые, похожие на виноградный куст,

деревья держат в своих сучковатых объятиях парящие валуны из анабтаниума. На сотню метров вверх тянется цепочка из камней и лозы.

Это своего рода причудливое природное явление – наподобие сказочного бобового стебля, уходящего в заоблачную высь.

Раздается оглушающий, как залп артиллерии, грохот, земля под ногами содрогается. Джейк глядит по сторонам – одна из парящих каменных громадин со скрежетом наталкивается на соседнюю. Начинается камнепад. Гора плывет прямо на них, заслоняя собой полнеба.

Охотники спешиваются.

Джейк смотрит на дорогу в небо.

Джейк (ЗГ): «Но для начала нужно ещё добраться до этих... банши».

Поворачивается к Цу'Тэю, проверяющему снаряжение юных охотников.

Джейк: «Нам туда?»

Джейк прыгает за Цу'Тэем и охотниками, уже карабкающимися вверх по основанию стебля.

В СТЫК:

Сцена 46

НАТ. Икнимаия, день.

Бобовый стебель на высоте 200 метров, охотники проворно карабкаются по лозе. Взбираются на удерживающий в воздухе всю конструкцию огромный валун из анабтаниума.

Джейк смотрит вниз – массивный ствол теперь не больше лакричной палочки. Кусок камня отваливается от плывущего вверх валуна.

Они достигают верхних звеньев этой сказочной цепочки из камней. Над ними виднеется скалистый низ горы Монс Веритатис (Самая большая гора архипелага Аллилуйя, здесь располагается гнездовье банши). До них долетают брызги от одного из водопадов.

Несколько свисающих с горы отростков с шелестом касаются верхних участков небесной тропы.

Джейк: «Ну и чё теперь?»

Цу'Тэй (*говорит на На'Ви, субтитры*): «Вперёд!»

Один за другим, охотники подходят и хватаются за свисающую лозу. Джейк пожимает плечами и прыгает на движущуюся мимо ветку, ноги повисают над пустотой.

Группа карабкается вверх, в направлении парящих над головой островов.

НАТ. Монс Веритатис, день.

Дальний план: маленькие фигурки пересекают мост из корней, соединяющий небольшие острова из анабтаниума с основным массивом Монс Веритатис. Камера сверху, снимает широкий план отвесной стены Монс Веритатис – размером больше, чем гора Халф Доум.

Банши кружат возле обрыва, мелькая в лучах солнца. Ниспадающие с высоты потоки воды рассыпаются в ничто.

НАТ. Грот/Гнездовье банши, день.

Водопад с шумом стекает в пропасть – словно боги открыли водопроводный кран. Джейк смотрит вниз с обрыва на открывающийся ему мир – вот уж воистину вид с Олимпа.

Слышен вопль и хлопанье кожистых крыльев – это банши Нейтири приземляется на краю грота.

Нейтири спешивается и надевает на глаза зверя плетённый клобук, словно охотничьему ястребу. Тот замирает в ожидании.

Она присоединяется к Джейку и остальным. Цу'Тэй ведёт их по пещере до тех пор, пока они не оказываются на утёсе. Перед взглядом Джейка возникает гнездовье. Повсюду, на сколько хватает глаз, ютятся по скалам сотни банши. Они или цепляются за стены когтями на крыльях, или сидят на уступах.

Цу'Тэй: «Жейксулли идёт первым».

На его лице усмешка, в глазах – вызов.

Оба юных охотника напуганы, но стараются не подавать виду.

Цу'Тэй хмуро взирает на то, как Нейтири сопровождает Джейка по уступу.

Нейтири (*шепчет*): «Теперь выбери себе икрана. Ты почувствуешь его. Если и он выберет тебя, действуй быстро, как я показывала. У тебя одна попытка, Жейк».

Джейк: «А как понять, что он меня выбрал?»

Нейтири: «Он захочет тебя убить».

Джейк: «Охренеть».

Вне поля зрения Цу'Тэя, Нейтири берет его руку и сжимает ее. Джейка захватывает волна эмоций, но девушка поспешно уходит, словно ничего не произошло.

Он предоставлен самому себе, находясь на уступе в окружении банши. Они следят за его приближением. Часть из них ревет на него и улетают. Другие хлопают крыльями и открывают пасти, угрожающе демонстрируя ряды клыков.

Джейк разворачивает утяжелённый кожаный ремень, похожий на боло с одним концом.

Больших размеров самец расправляет крылья, кричит и бросает на него свирепый взгляд. Джейк делает шаг в сторону банши, глядя при этом ему прямо в глаза. Делает шаг навстречу.

Джейк: «Станцуюем?!»

Цу'Тэй (*Охотникам, усмехаясь*): «Этот придурок умрёт!»

Спровоцированное создание шипит, бросается на него с широко раскрытой пастью. Джейк выдерживает время, вращая боло, делает ложный выпад и ускользает в сторону, так что челюсти банши промахиваются, захлопываясь со щелчком.

Джейк наматывает боло вокруг его пасти. Лента, стягивая челюсти, делает два оборота. Тварь приглушенно кричит и пытается когтями сорвать ленту, но Джейк запрыгивает на неё и обхватывает руками шею.

Молодые Охотники яро болеют за него, Цу'Тэй насмехается. Нейтири не выдерживает.

Нейтири: «Сделай Связь!»

Банши заваливается набок, Джейк сцепляет руки вокруг дергающейся головы. Хватает похожую на хлыст антенну, подносит к своей косе, но...

Джейк: «Тихо!!!»

Костистая голова поворачивается в сторону, бам! – ударяет Джейка прямо по лицу, почти нокаутируя его, и дергается, сбрасывая его на землю.

Джейк катится по камню и едва не слетает с обрыва. Нейтири задыхается от волнения. Цу'Тэй смеётся и издаёт пронзительный насмешливый крик.

Нейтири: «Жейк!!!»

Тварь, взбесившись не на шутку, мотает головой, и узел ленты ослабевает.

Джейк карабкается обратно и прыгает прямо на банши. Тот бьет его челюстями по ноге, но Джейк обхватывает голову зверя и жёстко пригибает её. Оба валятся на землю.

Нейтири: «Цахейлу, Жейк! Цахейлу!»

Джейк, придавливая противника, забирается на него, Хватает его бьющуюся антенну, фиксирует её своей рукой, и прижимает к ней конец своей косы.

Отростки переплетаются, и банши перестаёт бороться. Он лежит, часто дыша. Они слились воедино, буквально глаз в глаз.

Очень крупным планом глаз банши, расширяющийся зрачок.

Джейк: «Стоять! Вот так! Ты мой, понял!»

Вплотную к животному – зрачок подобен бездонному чёрному колодцу.

Джейк ослабляет хватку и медленно, осторожно перекидывает одну ногу через спину создания.

Нейтири подбегает к нему.

Нейтири: «Первый полёт укрепит связь. Ждать нельзя! *(толкая его к краю утёса)* Подумай “Лети”!»

Джейк сидит верхом на банши, ощущает мощь, идущую от зверя. Хватается покрепче за антенны, и –

Джейк: «Лети!!! Хиийяаа!»

Хлоп! Хлоп! Старт подобен выстрелу. Джейк кричит вместе со зверем. Они падают вниз, их закручивает в штопор, пока пикируют они вниз. Джейк едва держится. Зверь издаёт невообразимые крики.

Джейк: «Чтоб тебя! Чёрт!»

Банши летит прямо в отвесную стену горы, чуть не врезается.

Джейк: «Стой! Не туда!»

Банши хватается когтями за отвесную стену, карабкаясь вверх. Потом резко кидается вниз, стараясь стряхнуть Джейка».

Джейк: «Заткнись и лети прямо!»

Банши слушается и выполняет приказ.

Джейк, подумав «крен влево», наклоняет голову вбок – животное подчиняется. Джейк, ловя дыхание банши, заставляет его махать крыльями в неспешном ритме.

Крупным планом улыбающаяся Нейтири, смотрящая на Джейка. Она поворачивается и бежит к своему банши.

Молодые Охотники кричат, поздравляя Джейка.

Цу’Тэй *(говорит на На’Ви, субтитры)*: «*(разозлённо)* Молчать!»

Охотники подчиняются. Им непонятна злость Цу’Тэя.

Мы видим Нейтири, подбегающую к своему банши. Нейтири ловко запрыгивает на него и ныряет в пропасть.

Сверху появляется Нейтири на своём банши. Девушка сигналист "следуй за мной" и ныряет вниз.

Джейк: «Эй! Погнали!»

Джейк неуклюже направляет своего банши за ней. Банши Нейтири совершает крыльями отточенные движения, в то время как банши Джейка шатает во все стороны. Создаётся впечатление, что он просто падает с небес.

Камера летит вслед за ними, Нейтири закладывает вираж, летя по дуге вокруг Монс Веритатис. Это ошеломляющий вид. Они минуют водопад и устремляются вниз между свисающими ветками лозы.

Нейтири, а вслед за ней и Джейк, совершает резкий маневр, едва не задев поверхность скалы.

Они пробивают слой облаков и летят, купаясь в солнечном свете.

Джейк осваивает управление. Он делает резкий поворот сначала влево, затем вправо, потом ныряет вниз, вплотную прижимаясь к шее животного. Он бесстрашен, отчаян. Едва контролирует себя – и он в восторге от этого.

Нейтири летит бок о бок с ним, она издаёт протяжный крик счастья.

В СТЫК:

Сцена 47 (Нарезка сцен полёта)

ИНТ./НАТ. Грот/Монс Веритатис, день.

- Нейтири сидит на корточках рядом с Джейком, жестами объясняя ему технику полёта, словно один боевой пилот другому.

- Вид сверху вдоль отвесной скалы. Джейк и Нейтири пускают своих банши вертикально вниз, мимо камеры. Выходят из пикирования и выполняют серию трюков воздушной акробатики.

Джейк (ЗГ): «Никогда не летал верхом, но, похоже, это у меня в крови».

- Джейк и Нейтири летят вместе с Цу'Тэем и молодыми охотниками – 5 банши разрезают крыльями туман.

- На другой день. Джейк ныряет в облаках, играя в прятки с Нейтири. Они свободны и неистовы в этом диком мире.

Она улыбается и делает крутой вираж, пикируя – поймай меня, если сможешь. Джейк бросается за ней.

- Грот. В свете костра Джейк учит своего питомца брать еду не так быстро – зверь защёлкивает челюсти на куске мяса, и Джейк шутливо тянет угощение на себя. Гладит банши по голове.

Неподалёку, рядом с молодыми охотниками сидит Цу'Тэй. Он следит за Джейком с раздражением и враждебностью.

- На другой день. Джейк и Нейтири спокойно летят рядом друг с другом. Она указывает Джейку, и он видит причудливое геологическое образование – арки из магнитного камня радугами нависают над глубоким кратером. В центре кратера расположено одинокое, древнее и искривлённое дерево, похожее на иву. Этот кратер, как позже станет известно, называется Колодец Душ.

В СТЫК:

Сцена 48

НАТ. Горный хребет.

Джейк и Нейтири летят вдоль заросшего лесом хребта. Она учит его охотиться с воздуха. Луки они держат наготове, высматривая добычу внизу.

Джейк (ЗГ): «Я стал как они – бесстрашным небесным охотником, смертью с небес. Правда, оказалось, что там, наверху, мы не одни такие».

Огромная тень накрывает их, Нейтири издаёт предупреждающий крик. Джейк поднимает голову и видит леоноптерикса, со свистом пикирующего на него.

Похожий на банши, но в несколько раз больше размером, король всех воздушных хищников – Большой Леоноптерикс. Раскрас, состоящий из алых, желтых и чёрных полос, гребни тёмно-голубого цвета на голове – он одновременно великолепен и ужасен.

Джейк (*душераздирающе*): «ВНИЗ!!!»

Охотник стал добычей. Джейк резко уклоняется, огромная ужасная пасть леоноптерикса защёлкивается в пустоте. Джейк устремляется вниз, под защиту леса. Он ныряет в темноту, когда – хрясь! – леоноптерикс прорывается сквозь листья, продолжая преследовать его с бешеной скоростью. Оба несутся как ракеты.

Джейк (*Нейтири*): «Давай за мной!!!»

Джейк совершает очень резкий поворот, врывается в скопление стволов, прямо в брешь между двумя большими ветками.

Леоноптерикс, с шумом хлопая крыльями, вынужден прекратить погоню. Издавая крик, он делает вираж назад и в бессильной ярости улетает прочь. Два мощных взмаха крыльями, и он уже над лесным покровом.

Камера близко к леоноптериксу – он открывает усеянную острыми зубами пасть и издаёт чудовищный крик, эхом отражающийся в горах. Он в своих владениях.

Камера на Джейка, он весь трясётся. Нейтири взлетает, ее выражение лица можно описать как На'Вийское "О, Господи!" А через секунду – оба они лопаются от смеха.

В СТЫК:

Сцена 49

ИНТ. Мобильный блок, ночь.

Джейк размышляет над изображениями на экране, которые Грейс выставила на обозрение – это научные материалы о леоноптериксе. Труды и Норм стоят вокруг стола.

Грейс: «Большой Леоноптерикс – это хищник, находящийся на вершине пищевой цепочки среди воздушных обитателей. Не сказать, что редко встречается, но сообщений о встрече с ним, как правило, не поступает».

Труди делает щелчок пальцами.

Труди: «Обычно, не остаётся времени даже включить рацию».

Джейк: «Народ называет его – Торук».

Норм (*переводя*): «Последняя Тень».

Джейк: «Последнее, что увидишь».

Труди: «Помню, как однажды эта тварь схватила штурмовик и – хрясь! Превратила в кучу металлолома. Людей сожрала, как семечки».

Пропуская некоторое время – Грейс просматривает изображения, и Джейк останавливает её на одном – 3D-снимке с воздуха странного изогнутого образования.

Джейк: «Вот оно».

Грейс: «Древо Души – Витрайя Рамунон. Это их самое священное место».

Она направляет виртуальную камеру, и мы облетаем вокруг Древа Души, мельком замечая внутреннее строение.

Грейс (*показывая снимки на экране*): «Видите эти цветные пятна – это электровихрь».

Труди: «Да, он то и сводит с ума мои приборы».

Грейс: «Здесь происходит нечто крайне интересное, в биологическом смысле. Отдала бы жизнь за образцы, но чужаков они туда не пускают. (*усмехаясь*) Тебе повезло, Джейк!»

Пропуская некоторое время – Джейк смотрит наружу через герметичное окно, наблюдает за людьми – Нормом и Грейс. Надев маски, они снимают показания, проводя запланированные Грейс эксперименты.

Пока Труди стоит на стрёме, Джейк быстро сливает на флешку изображения Древа Души с компьютера Грейс.

Труди: «Они возвращаются».

Джейк вытаскивает флешку, застывает в нерешительности. Терзаемый своим поступком. Ему тошно от того, что он делает.

Труди: «Если не передать Куоритчу хоть что-нибудь, то тогда он нас прикроет».

Он передает ей флешку, и она быстро кладет её в карман униформы как раз в тот момент, когда Грейс и Норм выходят из шлюза.

Джейк: «Всем привет».

В СТЫК:

Сцена 50

ИНТ. Древо Дома, ночь.

Джейк пристально смотрит вверх на украшающий тотемный череп, который, как нам теперь известно, принадлежал Большому Леоноптериксу. Нейтири наблюдает за тем, как он протягивает руку, чтобы коснуться высокого гребешка цвета индиго.

Джейк: «У нас его зовут леоноптерикс».

Нейтири: «Это Торук. Последняя Тень».

Джейк (*усмехаясь*): «Да уж, последнее, что увидишь в жизни».

Нейтири: «Прадед моего прадеда был Торук Макто – Наездник Последней Тени».

Джейк: «Это возможно?!»

Нейтири: «Торук выбрал его. Такое всего пять раз было со времён Первых Песен».

Джейк: «Первых Песен?»

Нейтири берёт его руку – жест, означающий у На’ви, что тебе хотят сказать нечто важное.

Нейтири: «Да! Торук Макто – Великий! Он объединил кланы во время Великой Скорби. Все На’Ви знают эту историю».

Камера медленно наезжает на Джейка, потом на череп. Затем...

В СТЫК:

Сцена 51

НАТ. Русло реки, день.

Джейк, Нейтири и другие охотники проносятся на малой высоте над стадом штурмбыков – ошеломляющим потоком силы. Пыль поднимается от этой живой реки, словно пар со спины питона.

Камера движется вместе со стадом. В кадре появляется охотник верхом на скачущем галопом лютоконе. Захватывающая картина. Всадник с силой бросает трёхметровое копье, и один из штурмбыков, два раза перевернувшись, валится на землю. Джейк пикирует, словно истребитель, его банши кричит. Он натягивает и спускает тетиву. Стрела попадает в цель – в нервный узел, расположенный между защищенных бронёй плеч. Зверь падает, скользит по земле и останавливается в облаке пыли.

Нейтири устремляется вниз следом за Джейком, вскидывает вверх руки, оскалив зубы как волчица.

Камера на Цу'Тэя – он кружит вокруг добычи Джейка. Джейк смотрит вверх, и Цу'Тэй неохотно выражает ему своё восхищение.

В СТЫК:

Сцена 52

ИНТ. Древо Дома/Община, ночь.

Центральная площадка освещена костром. Празднество Охоты в самом разгаре.

Танцуют первобытные танцы. Люди обглаживают массивные рёбра штурмбыков.

По кругу ходит чаша, наполненная опьяняющим, словно перец кава, напитком.

Нейтири танцует, облачённая в развевающийся наряд – дух банши. Обольстительно танцует Норм. Со своим собственным хвостом.

Джейк в окружении молодых охотников – на руках показывает случай с нападением леоноптерикса. Свет от костра пляшет в глазницах черепа Торука, оживляя его. Кажется, что он наблюдает за Джейком.

Цу'Тэй подсаживается на корточки рядом с Джейком со своим обычным хмурым выражением лица. Джейк зажимает нервы в кулак. Цу'Тэй, предлагая, поднимает чашу с хмельным напитком. Вызов или перемирие?

Джейк делает глоток - хороший, от души, под возгласы и бешеные аплодисменты молодых охотников.

Грейс: «Не слишком налегай на это. Вырубает на неделю».

Джейк возвращает чашу Цу'Тэю. Их глаза встречаются. Цу'Тэй пьёт.

Позже – пустая чаша падает, приземляясь рядом с костром на кучу таких же пустых чаш.

Широкий план. Джейк и Цу'Тэй сидят среди буянящих охотников. Цу'Тэй смотрит на Джейка слегка затуманенным взглядом. Наконец, он ухмыляется.

Цу'Тэй: «Я думал, если напьюсь – ты не будешь выглядеть таким уродом».

Джейк: «Звиняюсь».

Цу'Тэй сосредоточенно вглядывается в пламя костра.

Цу'Тэй: «Ваши воины прячутся в машинах. Сражаются издалека. *(смотрит на Джейка)* Я не думал, что небесный человек может быть смелым».

Прежде, чем Джейк успеваает ответить, стройная фигура Нейтири выскакивает из круга танцоров перед ним. Берёт Джейка за руки и тянет на себя.

Нейтири: «Ты должен танцевать! Таков обычай».

Цу'Тэй смотрит, как она увлекает Джейка за собой. Его лицо мрачнеет. Мост, протянувшийся было между ним и Джейком, сгорает от его гнева.

Охотники одобряюще кричат, когда Джейк присоединяется к компании танцующих.

Джейк хватается Грейс за руку и заставляет подняться, несмотря на её протесты.

Он пропускает сквозь себя звук барабанов и текучее, монотонное пение. Позволяет первобытной энергии вырваться наружу.

Грейс, широко улыбаясь, качается из стороны в сторону. Видно, что в ней проснулась юная девушка, спрятанная давно и очень глубоко.

Джейк и Нейтири плавно двигаются среди остальных, они смотрят только друг на друга.

Вне круга, две молодые девушки, хихикая и судача, наблюдают за ними, видимо, обсуждая их складывающиеся отношения.

Мо'ат и Эйтукан наблюдают за их переглядыванием, замечают очевидное влечение.

Мо'ат (*говорит на На'Ви, субтитры*): «Мы не можем позволить этому семени взойти. Ей предназначено быть с Цу'Тэем».

Камера на Джейка – не сдерживаемый ничем, танцует в неистовом первобытном ритме. Он смотрит только на Нейтири.

В СТЫК:

Сцена 53

НАТ. Джунгли, ночь.

Широкая перспектива – утреннее солнце пробивается сквозь туман, окутывающий кроны деревьев. Грандиозная картина дикой и первобытной природы.

Камера направлена под углом вверх, снимает среди деревьев. Лучи света, падающие сверху, создают ощущение, что мы находимся в соборе.

Джейк (ЗГ): «Я пытаюсь понять глубокую связь между лесом и Народом На'Ви».

Высоко в ветвях – Джейк наблюдает за тем, как Нейтири нежно наклоняет к себе большой, похожий на кувшинку цветок, и пьёт из него нектар, который тягуч и сладок, как мёд. Невероятно чувственная картина.

Джейк (ЗГ): «Она говорит о потоке энергии, который пронизывает всё вокруг. Говорит, что энергия даётся на время...»

Во весь кадр изображение пурпурного цветка, усеянного бисеринками росы. Синяя рука срывает цветок.

Джейк (ЗГ): «...и однажды придётся её вернуть».

Съёмка сверху – яма, выкопанная меж древесных корней. Тело старой женщины клана Оматикайя лежит, свернувшись, как нерождённый ребенок в утробе земли. Пурпурный цветок бережно кладётся на неё, занимая своё место среди других цветов, амулетов и бус.

Мо'ат читает молитву, в то время как Нейтири в качестве служителя сдувает со своей ладони на тело женщины вудспрайт – семя Священного Дерева.

Земля сыплется на объектив камеры.

В СТЫК:

Джейк просыпается после сеанса Связи. Его глаза открываются во тьме. Вокруг темно, как в гробу. Он не понимает, где он.

Джейк (ЗГ): «Всё изменилось. Кажется, что реальный мир там, а это всё – страшный сон».

Слабым толчком Джейк открывает крышку, позволяя свету проникнуть внутрь, и остаётся лежать. Он бледный, вымотанный, заросший щетиной. Щурится от света.

Джейк (ЗГ): «Прошло всего три месяца...»

Поздняя ночь, Джейк сидит прямо перед камерой видеодневника. Многие из записей сделаны так же поздно.

Джейк похож на наркомана, уставившегося в тестовые картинки.

Джейк (*в объектив*): «А я с трудом вспоминаю прошлое. Я уже не знаю, кто я...»

В СТЫК:

Сцена 54

НАТ. Лагерь, день.

Под небом, затянутым тучами, стеной возвышается лес за оградой. Селфридж в экзоскелете, он собирается сделать клюшкой первый удар, в то время как Джейк и Грейс направляются к нему из штаба охраны.

Селфридж: «Хорошо, что вы заглянули к нам. Как всё продвигается? Наши синие друзья уже упаковали вещички?»

Селфридж делает техничный взмах своей клюшкой.

Селфридж: «Смотри-ка, опять промазал. И все из-за чёртовой маски».

Мяч падает в грязь мимо намеченной лунки, на которой написано 220.

Один из охранников отправляется его доставать.

Селфридж: «Пониженная гравитация и повышенная плотность воздуха компенсируют друг друга, так что...»

Джейк: «Вы вызвали нас, чтобы мы отчитались. Так будете слушать, или нет?»

Селфридж: «Валяйте».

Грейс: «Джейк делает невероятные успехи, то, на что требуются годы, он сделал за несколько месяцев. Но нам нужно ещё время».

Селфридж: «Это не то, что я надеялся услышать».

Начинается дождь. Селфридж спокойно достаёт зонт из сумки для гольфа и открывает его.

Грейс: «Паркер, это дом их предков. Человеческая история ещё не началась, а они уже жили там. Уж несколько недель вы можете им предоставить».

Селфридж: «Запланированное неизбежно. Так какая разница, когда это произойдёт? Простите, доктор Огустин. Время вышло».

Он уходит, оставляя их мокнуть под дождем.

В СТЫК:

Сцена 55

ИНТ. Оружейная.

Видавший виды стол, резкий свет, падающий сверху. Куоритч поднимает стул, вращает его, и садится на него верхом, лицом к Джейку. Изучает бледную, осунувшуюся физиономию, неухоженную бороду.

Куоритч: «Ты что, в лесу заблудился, а?»

Джейк не в силах посмотреть ему в глаза.

Куоритч: «Последний отчёт был две недели назад. У меня появились сомнения. Может, пора прекратить операцию?»

Тревога мелькает в глазах у Джейка.

Джейк: «Нет. Я её закончу».

Куоритч: «Ты уже сделал главное. Добыл мне нужные сведения об этом “Дереве Души”. Теперь я смогу крепко ухватить их за яйца, когда начнётся мясорубка. А она скоро начнётся».

Джейк ощущает щемящую пустоту внутри, осознавая, что натворил.

Куоритч: «А тебе пора возвращаться. *(кладёт свою руку на плечо Джейка)* И кстати, ты получишь свои ноги. Да, это вопрос решённый. Собирайся, сегодня уходит твой шаттл. Я человек слова».

Джейк обдумывает услышанное. Разве это не то, ради чего он столько трудился?

Джейк: «Но я всё-таки не закончил. Есть ещё кое-что».

Крупным планом заинтригованное лицо Куоритча.

Джейк: «Осталось ещё одно испытание – Охота Грёз. Это последний этап посвящения в воины. Когда я стану одним из них, они послушают меня... *(ему трудно даже подбирать слова)* ... и тогда я смогу уговорить их уйти».

Куоритч обдумывает слова Джейка. Он не знает, верить ему, или нет. Наконец, решает. Поднимается, кладёт стул на место.

Куоритч: «Тогда сделайте это, капрал».

В СТЫК:

Сцена 56

НАТ. Горы Аллилуйя, ночь.

Необычная горизонтальная молния пререзает воздух меж парящих гор, скручиваясь в завихрениях магнитных полей. Чёрное небо закрыто свинцовыми тучами.

ИНТ. Кухня мобильного блока, ночь.

Джейк выпивает чёрный кофе одним глотком, как рюмку текилы. Взгляд довольно-таки измученный. Грейс гневно курит.

Грейс: «Джейк, я не могу тебе это позволить. Ты ещё недостаточно крепок».

Джейк: «Это последняя дверь, и я войду в неё. Ты можешь помочь мне или просто не мешать».

Джейк хочет проехать мимо Грейс в сторону коридора.

Грейс *(хватая его за спинку коляски)*: «Ты слышишь меня? Порой, даже сами На'Ви умирают в процессе этих галлюциногенных приключений. Яд заставляет балансировать на грани смерти. *(добавляя)* А психоактивный алкалоид, содержащийся в червяке? Мы даже не знаем, каково его воздействие на мозг аватара».

Джейк вырывается на свободу и едет прочь, дальше по коридору.

Грейс следует за Джейком, пока он направляется к модулю. Серия молний озаряет небо снаружи.

Норм настраивает капсулу.

Норм: «Калибровка. Тридцать секунд».

Она кладёт руки ему на плечи.

Грейс: «Не имеет значения, кто ты там. Ты всё ещё здесь. *(встряхивает его)* Здесь».

Джейк: «Я должен пройти весь путь до конца – стать одним из них».

Грейс *(гневно)*: «Чёрт возьми, Джейк, ты никогда не сможешь стать одним из них!»

Норм поднимает глаза – он поражён тем, с какой горячностью звучит её голос.

Грейс: «Обеспечение нашего существования там – это работа аппаратуры стоимостью в миллионы долларов. Пришёл, ушёл».

Пока она говорит это, Джейк перетаскивает себя в модуль, размещает беспомощные ноги.

Грейс *(смягчаясь)*: «Ты никогда не сможешь по-настоящему быть с ней».

Джейк замирает, истина обрушивается на него. Выражение его лица становится крайне потерянным.

Джейк: «Ты знаешь, почему я здесь? Потому что Куоритч прислал меня».

Норм: «Что?»

Грейс теряет дар речи.

Джейк: «Всё верно. Чтобы втереться в доверие к Оматикайя. Найти способ, как можно вытурить их из дому. Обманом или силой, его это не колышет. А если всё-таки силой, то тогда как эффективнее это сделать».

Норм шокирован. Но Грейс неестественно спокойна.

Грейс: «И что теперь, Джейк?»

Джейк: «Я больше не тот, кем был раньше».

Грейс кивает. Она наблюдала каждый шаг, сделанный им на пути испытаний.

Грейс: «Знаю».

Джейк: «Но если я скажу это Куоритчу, скажу ему правду, то он вышвырнет меня назад, и я никогда её больше не увижу. А если я скажу правду ей, то меня вышвырнет клан. Если, конечно, они не вырежут мне сердце и не поднесут его к моим глазам».

Джейк с надеждой смотрит на обоих. Он понимает безысходность обоих вариантов. Он горит в своём собственном Аду.

Норм: «Они не поймут того, что ты натворил».

Джейк: «Да у них даже слова такого нет – «ложь». Они узнали о нём от нас».

Грейс увидела, что он готов разрыдаться от отчаяния. Потерянный и одинокий меж двух миров.

Грейс: «Я знаю. Это я научила их этому слову».

Джейк (*умоляюще*): «Грейс. Мне нужно идти. Они ждут меня».

Норм: «Связь готова».

Грейс останавливает его, когда он собирается закрыть крышку.

Грейс: «Джейк. Ты не сможешь нести это бремя бесконечно долго».

Джейк (*печально улыбаясь*): «Всё нормально. Мо'ат говорит, что у чужака с его разумом почти нет шансов пережить Охоту Грѐз».

Грейс опускает крышку с таким ощущением, будто закрывает гроб. Она внимательно наблюдает, как его псионическая матрица Джейка совмещается с аватаром, который где-то там, в ночи.

Грейс (*обращаясь к Норму*): «Готовь мою. Я иду с ним».

В СТЫК:

Сцена 57

ИНТ. Древо Дома/Община, ночь.

Джейк сидит, его глаза закрыты. Нейтири и несколько других молодых охотников разрисовывают его лицо и тело в приготовлении к uniltaron – Охоте Грѐз.

Нейтири: «Ты узнаешь, когда явится Дух твоего зверя».

Их глаза встречаются, они больше не скрывают своих чувств.

Джейк (ЗГ): «На'Ви верят, что каждый из нас рождается дважды. Во второй раз, когда твой Народ принимает тебя. Навсегда».

Некоторое время спустя – Грейс стоит среди толпы, на склоне, ведущем к низшему уровню Древа Дома. Джейк мельком замечает, как она спускается по спирали. Грейс пытается проследовать за ним, но охотники её останавливают.

Ниже, будто находясь во чреве земли, Джейк медленно идёт к центру узкого круга, образованного сидящими охотниками и старейшинами. Один из старейшин отбивает медленный ритм на огромном водяном барабане.

Некоторое время спустя – Мо'ат окуривает Джейка дымом тлеющих благовоний, монотонно напевая низким голосом. Джейк, присев, как бы размазывает по себе дым ладонями.

Съёмка крупным планом – Мо'ат разжимает кулак, виден покрытый червоточинами кусок дерева. Она берёт светящегося пурпурного червя за самый кончик, и вытаскивает его из дырки.

Мо'ат (*говорит на На'Ви, субтитры*): «О мудрый червь, поедающий Священное Дерево. Даруй видение истины этому достойному Охотнику».

Мо'ат кладёт червя на высунутый язык Джейка. Червь корчится, освещая ротовую полость, пока она не закрывается. Мо'ат даёт знак жевать. Джейк выполняет.

Крупный план – открытая земляная ловушка. Эйтукан извлекает оттуда дёргающегося чёрного арахноида, аналог земного скорпиона.

Вождь прижимает его к тыльной стороне шеи Джейка. Насекомое вонзает своё жало в его кожу.

Лицо Джейка искажается. Мо'ат и Эйтукан отступают назад, оставляя Джейка одного в круге.

Нейтири, присоединяясь к монотонному пению, пристально наблюдает за происходящим.

Медленное приближение к Джейку. Его глаза открыты. Он смотрит на лица вокруг – кажется, что они меняют форму, становятся угрожающими. Джейк опускает взгляд, рассматривает свои ладони.

Смотрим глазами Джейка – не только его руки удаляются от него, но и всё тело, земля, и...

Весь круг из На'Ви мгновенно уносится за горизонт, оставляя между собой и Джейком широкий участок земли. Пространство совершенно исказилось, звуки, сопровождающиеся эхом, подобны грому.

Крупным планом лицо Джейка – чёрные, расширившиеся зрачки. Он смотрит вокруг себя – все зрители исчезли, вместо них появилось кольцо светящихся деревьев, которые, кажется, высотой в несколько миль. Картина сияет всеми цветами радуги. Джейк смотрит вниз – камера смотрит глазами Джейка – его тело и руки меняют форму: пальцы вытягиваются, превращаются в маленькие усики, ноги становятся корнями, простирающимися вокруг тысячами светящихся ответвлений, соединяясь с корнями других деревьев, и...

Переход к реальности (камера снимает действительность) – Джейк стоит на четвереньках в грязи, его рвёт. Он скрючивается, рыдая в мучениях, пока яд душил спазмами его тело, но...

(Камера снимает видения Джейка) – он безмятежно стоит на утёсе парящей горы. Огромная чёрная тень накрывает его. В знакомом X-образном силуэте безошибочно узнаётся пикирующий леоноптерикс. Последняя Тень. Слышен крик, камера летит вниз на Джейка, тень увеличивается в размерах – мы устремляемся в черноту его зрачков, заполняющих собой Вселенную, и...

Действительность – Джейк лежит в грязи, корчась от боли, его спина выгнута дугой, мускулы сокращаются. Изо рта идёт пена, его трясёт. Глаза закатываются, в то время как...

Видения – время ускоряется: вокруг горных вершин со свистом носятся облака, лес, словно вскипая, наполняется клубящимся туманом. Джейк чувствует дуновение времени, пронизывающее сквозь него, пока...

Действительность – Джейк загребает руками землю, стонет, невидящие глаза широко раскрыты, в то время как...

Видения – смотрим глазами Джейка, он летит над ландшафтом Пандоры – и видим, что леса загораются. Сожженные, безжизненные деревья чернеют и в дымном сумраке.

На опустошенной земле возникает большая крылатая тень. Джейк-аватар смотрит на неё сверху.

Понимает, что это ЕГО тень. Мы ныряем в глубину его зрачка – и выныриваем обратно уже из глаза Большого Леоноптерикса, который, внушая ужас, словно хозяин летит над землёй. Зверь испускает властный, могучий крик, раздающийся эхом в вечности...

Резкий переход на действительность – Джейк, лежа на спине, приходит в себя, задыхается.

С трудом переворачивается на бок и смотрит по сторонам.

Мо'ат: «Свершилось».

На лице Нейтири отражается облегчение. Старейшины выжидающе смотрят на Джейка.

Эйтукан (*говорит на На'Ви, субтитры*): «Явился ли тебе Дух твоего Зверя?»

Джейк переводит взгляд с Эйтукана на Мо'ат, Цу'Тэя и старейшин. Как он расскажет им то, что узрел?

Мо'ат плавно обхватывает пальцами его лицо, будто пытаюсь проникнуть взором в его встревоженную душу.

Мо'ат: (*обращаясь к Джейку*): «Ты что-то увидел. (*к остальным, говорит на На'Ви, субтитры*) Потребуется время, что понять весь смысл увиденного».

Она делает шаг назад, и Эйтукан жестом велит Джейку встать. Тот не без труда поднимается.

Снаружи: из-за ограждения появляется Эйтукан вместе с Джейком, затем остальные.

Весь клан в сборе, желая узнать, что произошло. Джейк поднимает взгляд на Тотемный Череп Леоноптерикса, который будто уставился на него сверху вниз.

Грейс наблюдает за всем этим, её глаза переполнены эмоциями. Облегчение. Гордость. Изумление.

Эйтукан возлагает свои руки на грудь Джейка, держит их там.

Эйтукан (*говорит на На'Ви, субтитры*): «Теперь ты сын Оматикайя. Ты – часть Народа».

Все члены клана подходят вплотную к Джейку и кладут свои руки ему на грудь, спину, плечи – рука на руку, пока не образуется живая цепь, связывающая Джейка со всеми.

НАПЛЫВ:

Сцена 58

НАТ. Джунгли, ночь.

Широкая панорама ночного Полифема.

Силуэты бегущих в ночи Нейтири и Джейка. Позади них светится серебром каскад водопадов.

Полифем поднимается из-за деревьев.

Нейтири ныряет с камня, рассекая зеркальную водную гладь. Джейк следует за ней.

Подводная съёмка – они проплывают над ярко светящимися анемонами. Это похоже на космический танец, в саду, полном колышущихся фигур и света. Вокруг них кружат маленькие пурпурные рыбки. Джейк и Нейтири плавают невесомо, держась за руки, пальцы переплетены.

Ощущение, что они находятся между мирами.

НАПЛЫВ:

Сцена 59

НАТ. Ивовая Поляна.

Смеясь, они вместе бегут в заросли Ив. Их стволы узловаты и перекручены как растения бонсай. Длинные, тускло мерцающие нити опускаются вниз мягким занавесом пастельных тонов.

Нейтири тянет его вглубь.

Нейтири: «Идём, идём!»

Круги света расходятся под наступающими на мох ступнями.

Это восхитительно красивое место.

Ивы, реагируя на их присутствие, шевелятся. Нейтири поднимает вверх руки, позволяя нитям ласкать их.

Нейтири: «Это место, где твои молитвы слышат. И иногда отвечают».

Джейк протягивает руки, и нити играют с его пальцами, ладонями, предплечьями. Его глаза расширяются. Мы слышим шёпот голосов предков На'Ви.

Джейк: «Словно звуки внутри тебя».

Нейтири: «Мы называем его «утрайя мокри» – Дерево Голосов. Голосов наших предков, живущих внутри Эйвы».

Джейк соединяет кончик своей косы с нитью Дерева Голосов. И мы слышим эхо голосов предков На'Ви.

Джейк: «Я их слышу!»

Нейтири (*тоже подсоединяя свою косу к нити*): «Они живут, Джейк! Внутри Эйва!»

Несколько вудспрайтов кружат над ними, слабо освещая их плечи и руки.

Теперь они стоят очень близко друг к другу. Её чувственные глаза светятся. Джейк понимает, что тонет в них.

Но она немного отступает назад.

Нейтири: «Теперь ты Оматикайя. Ты можешь сделать себе лук из Дерева-Дома. *(она смотрит в сторону)* И выбрать женщину».

Амазонка так старалась прозвучать буднично, что Джейку пришлось подавить улыбку.

Нейтири: «У нас много славных женщин. Нинат лучше всех поёт».

Джейк: «Мне не нужна Нинат».

Нейтири: «Бейрал, лучшая охотница...»

Джейк: «Да, хорошая, я знаю».

Джейк прерывает ее, коснувшись пальцами ее губ.

Джейк *(тихо)*: «Но я уже выбрал. Теперь она должна выбрать меня».

Она берёт его за руки, их пальцы нежно переплетаются.

Нейтири *(счастливо улыбаясь)*: «Она уже выбрала».

Он приближает к ней своё лицо. Нейтири трётся о него щекой. Джейк целует её в губы. Они познают друг друга.

Затем она отклоняется назад, в её глазах пляшут озорные искорки.

Нейтири: «Поцелуи – это очень приятно. Но у нас есть кое-что получше».

Она тянет его вниз, пока они не садятся на колени лицом друг к другу, прямо на светящийся мох.

Нейтири берёт кончик своей косы, поднимает вверх. Джейк, дрожа в предвкушении, делает то же самое. Усики шевелятся по своей воле, напрягаются в ожидании соединения.

Съёмка крупным планом – усики переплетаются нежными волнообразными движениями.

Джейка трясёт от прямого контакта нервных систем. Абсолютная близость.

Они сливаются в поцелуе и опускаются на ложе из мха, пульсации света распространяются вокруг них.

Ивы шевелятся без участия ветра, и ночь оживает пульсирующей энергией, в то время как кадр медленно перетекает в другой –

Позже. Ослабевшая, она лежит у него на груди. Усталая. Он с нежностью гладит её лицо.

Джейк: «Нейтири, ты ведь понимаешь, что моё настоящее тело спит, находясь далеко отсюда».

Она приподнимается, дотрагивается кончиками пальцев до его груди.

Нейтири: «Это тело – настоящее. *(дотрагивается до его лба)* Этот дух – настоящий».

Её сияющие глаза честны и бесконечно глубоки.

Нейтири: «Когда я только начала тебя учить, я ненавидела всех Небесных Людей. Но ты тоже научил меня. *(шепчет)* Душа – это все, что имеет значение».

Она кладёт голову ему на грудь, слушая биение его сердца.

Нейтири: «Теперь я с тобой, Жейк. С тобой, навсегда... Отныне, мы муж и жена до конца наших дней».

Джейк: «Муж и жена?»

Нейтири: «Да. Теперь у нас один путь на двоих. *(невинно)* Ой, разве я не рассказывала тебе об этом?»

Джейк, всполошившись, приподнимается, заставляет её взглянуть ему в глаза.

Джейк: «Серьёзно, женаты?»

Нейтири: «Да».

Джейк переваривает услышанное.

Джейк: «Круто. Я согласен».

Он опускает голову на землю, она охватывает его рукой, укрывая его во сне.

НАПЛЫВ:

ИНТ. Мобильный блок, ночь.

Глаза Джейка открываются в темноте. Он просто лежит, размышляет. В своём гробу. В другом мире.

Джейк: «Что ж ты делаешь, Джейк...»

НАПЛЫВ:

Сцена 60

НАТ. Ивовая Поляна, рассвет.

Рассвет пронзает священную поляну копьём оранжевого света. Джек и Нейтири спят в объятиях друг друга. Как на картине Максфилдда Пэрриша. Но вдруг –

Рокот двигателей. Нейтири мгновенно просыпается, и тут же вскакивает. Треск ломающегося дерева, доносящийся из-под огромных гусеничных звеньев, становится громче.

Нейтири всё с большим ужасом наблюдает, как над укрывающим их ивовым кольцом чёрной стеной вырастает ковш бульдозера.

Она трясет Джейка, кричит на него по-на'вийски, пытаясь разбудить.

Нейтири: «Жейк! Жейк! Просыпайся! Где бы ты сейчас не был, вернись ко мне немедленно. Жейк! Ну же, просыпайся!»

ИНТ. Мобильный блок, рассвет.

Джейк спешит вернуться в модуль. Грейс, всё ещё нетвердо стоящая на ногах, сонная, преследует его с кофе и разогретой в микроволновке яичницей.

Грейс: «Давай, ешь. Не заставляй меня кормить тебя с ложки».

Она закрывает крышку, прежде чем он успевает залезть внутрь, и сует ему тарелку под нос.

Грейс (*ухмыляясь*): «Она никуда не денется».

Джейк бросает на неё тяжёлый взгляд и начинает с жадностью есть.

НАТ. Ивовая Поляна, рассвет.

Нейтири кричит, в то время как ивы начинают рушиться под ножом бульдозера, вдавливаемые в землю его гусеницами. Аватар Джейка лежит прямо на пути машины. Нейтири пытается тащить его, но он слишком тяжёл для неё.

Она неистово кричит на него, пытаясь разбудить, пока...

ИНТ. Мобильный блок, рассвет.

Грейс наблюдает, как Джейк с огромной скоростью уплетает яичницу.

Грейс (*усмехаясь*): «Отлично!»

Джейк: «Всё, спасибо, мне пора!»

Джейк устраивается в модуле. Отдаёт Грейс пустую тарелку.

Грейс: «Когда ты последний раз был в душе, а?»

Джейк: «Танки грязи не боятся!»

Грейс (*запуская Связь*): «Боже правый!»

Джейк отодвигает её руки и закрывает крышку модуля.

НАТ. Ивовая Поляна.

Джейк-аватар просыпается и видит кричащую, волокущую его Нейтири. Он вскакивает на ноги, когда бульдозер, кроша деревья в щепки и вспахивая землю позади себя, неумолимо движется по направлению к поляне.

Джейк, размахивая руками, бежит прямо на бульдозер.

Джейк: «Эй! Ээээй! Стой! Стой! Назад! Стой, кому говорю!»

Он встаёт так, чтобы глаза-камеры сокрушающего всё на своём исполинского пути робота-бульдозера его заметили.

ИНТ. Операторский Центр, день.

Камера снимает монитор вблизи – Джейк кричит, но звук не транслируется.

Более широкий план – оператор бульдозера замечает Джейка и тянет на себя контроллеры дистанционного управления.

Кричит своему диспетчеру.

Оператор: «Эй, босс!»

Он привлекает внимание Селфриджа, который как раз зашел в операторскую.

Селфридж: «Чё там?»

Оператор: «У меня тут местный отплясывает, на ковш бросается!»

На экране – Джейк, будучи одетым в набедренную повязку Оматикайя и весь в церемониальном раскрасе, неузнаваем.

Диспетчер (*обращаясь к Селфриджу*): «Что нам делать?»

Селфридж: «Ну, ты продолжай, он и отвалит. Пусть знает, кто здесь главный».

Камера вплотную на рычаг контроллера, который оператор держит в руке. Селфридж указательным пальцем толкает его вперёд.

На мониторе – Джейк пятится, спотыкаясь, назад, на секунду исчезает под ковшом – снова появляется, бежит к борту бульдозера.

Селфридж: «Ну вот, видишь, отвалил!»

НАТ. Ивовая Поляна.

Джейк хватая камень и запрыгивает на бульдозер. Быстро карабкается по направлению к камерам. Шмяк! Камень вдрызг разносит объективы камер. Джейк яростно бьёт по аппаратуре, превращая её в хлам.

ИНТ. Операторский Центр.

Оператор: «Эээ, эй, полегче, ты, придурок! Стой!»

Крупным планом монитор – Джейк с гримасой демона на лице исчезает, вместо него появляется синий экран с надписью “NO SIGNAL”.

Оператор: «Я ослеп!»

Тянет контроллеры на себя.

НАТ. Ивовая Поляна.

Робот-сокрушитель останавливается со скрипом. Но рёв двигателей слышен по-прежнему, ведь по соседству, дробя в щепки лес, движутся другие тракторы и бульдозеры, круша перед собой лес. Деревья скашиваются плазменными резаками.

Испуганные натиском машин животные разбегаются по сторонам.

Экзоскелеты и десантники шагают сквозь гибнущий лес, стреляя во всё, что движется. Один из солдат замечает Джейка, стоящего на бульдозере. Выпускает очередь. Пули ударяются о металл в то время, когда Джейк спрыгивает с машины. Он хватается Нейтири за руку, и они скрываются в зарослях.

Укрытые навесом из листвы, они наблюдают, как бульдозеры продвигаются дальше, уничтожают священное место, оставляя за собой только грязь и щепки.

Камера на группу воинов на лютоконях, возглавляемых Цу’Тэем. Крупный план Цу’Тэя – он не может сдержать слёз. Группа скачет в лес.

Крупный план Нейтири – она потрясена всей чудовищностью и несправедливостью разворачивающейся перед ней картины. Она рыдает, оплакивая гибнущие ивы.

ИНТ. Операторский Центр.

Несколько минут спустя – оператор, демонстрируя запись с камеры Куоритчу и остальным, прокручивает её назад.

Куоритч: «Ну ка, останови... вот тут».

Камера на монитор – изображение становится крупнее, пока лицо Джейка, застывшее в зверином оскале, не становится чётче.

Куоритч: «Приблизь!.. *(удостоверяясь, что на экране Джейк)* Да...»

Селфридж: «Вот сукин сын! Невероятно!»

Камера на Куоритча – в холодной ярости на его лице вздуваются желваки.

Он поворачивается и шагает прямо по коридору, крича начальнику караула.

Куоритч: «Пилота мне!»

В СТЫК:

Сцена 61

ИНТ. Древо Дома/Община, день.

Боевой отряд охотников – их тела раскрашены, они потрясают оружием над головами.

Грейс-аватар наблюдает за этим с возрастающим беспокойством.

Эйтукан (*говорит на На'Ви, субтитры*): «Цу'Тэй поведёт воинов!»

Цу'Тэй, выходит вперед, потрясая оружием над головой. Его лицо полно гнева, кличем он поднимает боевой дух среди охотников.

Грейс (*говорит на На'Ви, субтитры*): «Остановитесь, прошу! Так будет только хуже».

Цу'Тэй: «Ты здесь молчи! (*народу, говорит на На'Ви, субтитры*) Ударим их в самое сердце!»

Джейк и Нейтири пересекают территорию Общины, направляясь к ним. Джейк чувствует, что все взгляды устремлены на него. Он берёт Нейтири за руку, останавливая её.

Джейк: «(*тихо*) Так, слушай. Есть кое-что, что я должен тебе сказать. Новость не из приятных. Просто нужно, чтобы ты...»

Он видит Цу'Тэя, который шагает к ним с перекошенным от ярости лицом.

Цу'Тэй: «Но, ты!»

Цу'Тэй вплотную приближается к Джейку и толкает того обеими руками в грудь. Джейк, не ожидавший этого, валится назад.

Цу'Тэй: «Ты теперь вместе с ней?!»

Грейс: «О, чёрт!»

Джейк встаёт на ноги. Протягивает руку Нейтири. Та подходит к нему, стискивает его руку.

Мо'ат (*угрожающе*): «Это так?»

Нейтири (*говорит на На'Ви, субтитры*): «Нас обручила Эйва, это так».

Цу'Тэй с выражением муки на лице поворачивается к Эйтукану и Мо'ат.

Цу'Тэй (*говорит на На'Ви, субтитры*): «Нейтири была предназначена мне! Всё меняется на глазах. Всё идёт крахом!»

Цу'Тэй указывает на Джейка, боль в голосе перерастает в ярость.

Цу'Тэй (*говорит на На'Ви, субтитры*): «Эти чужаки убивают всё, к чему прикасаются, словно яд».

Мо'ат: «Нейтири! Если выберешь этот путь, то никогда не сможешь стать Цахик. Ты погубишь свою жизнь».

Нейтири смотрит на свою мать – и видит скорбь в её глазах.

Нейтири: «Я сделала свой выбор».

Джейк: «Брат, послушай меня! Сражаться с Небесными Людьми бесполезно! Много Оматикайя погибнут!»

Цу'Тэй: «Ты мне не брат!!!»

Цу'Тэй вытаскивает нож и...

Цу'Тэй: «Йееееааа!»

...бросается на Джейка, который уже готов к этому. Он уходит в сторону, блокируя выпад ножом.

Джейк: «Я не враг тебе! *(отбрасывает нож в сторону)* Наш враг вон там, и это сильный враг!»

Крупный план десанта, высаживающегося из вертолётa в лесу.

Джейк: «Давай я скажу им...»

Цу'Тэй: «Поздно скажу!»

Цу'Тэй снова кидается на Джейка.

Джейк снова блокирует его удар, сильно ударя Цу'Тэя локтём в лицо. Цу'Тэй летит на землю, из его носа идёт кровь.

Готовится напасть во второй раз, но Эйтукан хватает его за руку и разворачивает к себе.

Эйтукан *(говорит на На'Ви, субтитры)*: «Остановись! Это нечестная схватка».

Цу'Тэй, убирая нож в ножны, свирепо глядит на Джейка.

Цу'Тэй: «Вызываю тебя на поединок!»

Грейс: «Джейк, не...»

Джейк: «Я принимаю вызов».

В СТЫК:

Сцена 62

ИНТ./НАТ. "Самсон", день.

Куоритч сидит слева от пилота, Трудит ведёт вертолёт через горы. Девушка мельком бросает взгляд на соседа, затем включает рацию.

Трудит: «Лавшэк, это “Самсон” один шесть, я приближаюсь к вашему месторасположению. У меня на борту полковник Куоритч и...»

Куоритч бьёт по кнопке рации, вырубая её.

Куоритч: «Я просил оповещать о нашем прибытии?»

Трудит: «Прошу прощения, сэр, но таков порядок».

ИНТ. Мобильный блок.

Норм бьёт по клавишам на панели связи.

Норм: «“Самсон” один шесть? Трудит? *(ответа нет)* Дерьмо».

Он беспомощно смотрит на модули Джейка и Грейс – нет никакой возможности предупредить их.

ИНТ. Древо Дома, день.

Цу’Тэй и Джейк принимают боевые стойки. Оба держат в руках длинные, массивные палки.

Клан в полном составе столпился, обступив их кольцом.

Грейс: «Что, чёрт возьми, ты делаешь?»

Джейк: «Это единственный способ преподать ему проклятый урок и заставить его выслушать меня».

С резким криком Цу’Тэй прыгает на Джейка, который отражает удар своим шестом. Палки трещат друг о друга, а два воина бешено скачут, уклоняются и наносят друг другу удары.

Цу’Тэй делает подсечку, целясь при этом в лодыжки Джейка.

Джейк разворачивается, избегая подсечки, и попадает тупым концом посоха Цу’Тэйю в живот.

НАТ. Участок 26, день.

“Самсон” Трудит приземляется. Куоритч в сопровождении отряда бойцов спрыгивает на землю и устремляется к Мобильному блоку.

ИНТ. Община.

Цу’Тэй атакует серией коротких, точных и резких ударов. Столь же яростно размахивает посохом Джейк. Оба сражаются изо всех сил.

Палки со свистом рассекают воздух и сталкиваются со звуком ружейного выстрела. Цу’Тэй

оступается под натиском Джейка, и тот наносит основательный удар, бросающий Цу'Тэя на колени. А в это время...

ИНТ. Мобильный блок.

Внутренняя дверь блока с грохотом распаивается, и Куоритч топает прямо к пульту управления модуля Грейс.

Норм: «Эй, остановитесь, нельзя отключать работающий блок, это очень опасно, сэр!.. Да подождите же!»

Куоритч отпихивает его в сторону и впечатывает кулаком по кнопке питания. Модуль Грейс сразу отрубается, и...

ИНТ. Община.

У аватара Грейс закатываются глаза, тело опрокидывается. Нейтири едва успевает поймать её до удара об землю.

Джейк парирует замах Цу'Тэя, но затем –

Глаза Джейка гаснут в тот момент, как – хрясь! – Цу'Тэй наносит удар рядом с его головой. Тело Джейка вяло растягивается по земле. Цу'Тэй пихает его своим посохом, а затем вскидывает оружие вверх, издавая пронзительный победный клич.

ИНТ. Мобильный блок.

Джейк с размаху открывает крышку модуля, ещё разгорячённый битвой, взбешённый.

Джейк: «Вы что, охренели?!»

Куоритч: «Это ты охренел!»

Куоритч сильно бьёт его кулаком в лицо. Оглушенного Джейка отбрасывает назад.

Куоритч: «Увезите это мясо отсюда».

Военные вытаскивают его из модуля и защёлкивают на запястье наручники.

ИНТ. Община.

Цу'Тэй обнажает клинок, наклоняется и хватает Джейка за волосы.

Цу'Тэй (*говорит на На'Ви, субтитры*): «Видите? Это демон в фальшивом теле! Он не должен жить».

Он приставляет лезвие к горлу Джейка, но –

Нейтири подбегает, незамеченная, и изо всех сил толкает его в бок. Цу'Тэй неуклюже валится на землю, катится и затем вскакивает на ноги, чтобы увидеть –

Нависающую над телом Джейка львицу. Нож и зубы Нейтири обнажены, её уши прижаты. Она издаёт рычание, полное первобытной ярости.

Цу'Тэй стоит, тяжело дыша. Проталкивается сквозь толпу и уходит прочь, подзывая к себе своих охотников.

В СТЫК:

Сцена 63

ИНТ. Штаб охраны, закат.

Камера снимает монитор – на нём лицо аватара Джейка, молотящего камнем по объективу камеры бульдозера.

Запись встаёт на паузу, на экране застывает звериный оскал Джейка.

Более общий план – Джейк-человек сидит, побитый и в крови, и смотрит на себя в мониторе.

Грейс и Норм, потирая следы от наручников-хомутов на запястьях, стоят рядом.

Селфридж и Куоритч с презрением смотрят на них.

Куоритч: «Да, расстроил ты меня, сынок. Ну что, нашёл себе местную сучку и тут же забыл, на чьей ты стороне, да?»

Глаза Джейка встречают его пристальный взгляд, пламенея в ответ яростным вызовом.

Грейс: «Так, Паркер, ещё не поздно изменить ситуацию. Нам нужно понять...»

Куоритч: «Закрой свой рот!»

На мгновение Грейс ошеломлена гневом Куоритча. Но она, не уступая ни пяди, выдерживает удар со свойственной ей энергией.

Грейс: «Или что, крутой мужик? Застрелишь меня? *(обращаясь к Селфриджу)* Паркер, наденьте на него намордник!»

Куоритч *(угрожающе)*: «Могу и так!»

Грейс: «Паркер, оденьте ему намордник!»

Селфридж: «Так, давайте все вместе немного успокоимся!»

Джейк *(обращаясь к Куоритчу)*: «Вы говорили, что хотите сохранить своим людям жизнь. Тогда слушайте её!»

Джейк кивает Грейс, чтобы она продолжала.

Грейс (*обращаясь к Селфриджу*): «Паркер, всё просто отвратительно. Эти деревья священны для Оматикайя. Настолько, что вы даже представить себе не можете. Их почитают как...»

Селфридж: «Знаете что? Тут куда не плюнь, обязательно попадёшь в какую-нибудь священную хрень – папоротник там или гриб!»

Грейс: «Но, я же вам говорю не о мифологии, не о вуду. Это вполне реальные вещи, которые можно измерить, о биологии леса!»

Селфридж (*разочаровано*): «А слабо привести пример?»

Нервы Грейс не выдерживают. Наплыв противоречивых эмоций – потребность действовать, предпринять что-нибудь сталкиваются с ее научной сдержанностью.

Грейс (*обращаясь к Джейку*): «Я бессильна. Как я должна превратить знания, полученные за годы работы, в набор сухих тезисов, пытаюсь объяснить что-то невежде?»

Джейк: «Просто сообщи им то, что хранишь в своём сердце».

Она поворачивается к Паркеру, берёт себя в руки.

Грейс: «Ладно, слушай. У меня пока нет ответов – да что там, я даже вопросы только недавно начала формулировать. Всё, что мы пока знаем, так это наличие некоей системы коммуникации между деревьями, основанной на электрохимических реакциях, протекающих в их корнях. Это как синапсы между нейронами. И каждое дерево поддерживает тысячи Связей с деревьями вокруг, а на Пандоре около триллиона деревьев...»

Селфридж: «Это много, я прав, да?»

Грейс: «Это больше, чем связей в мозгу! Это сеть, понимаете? Глобальная, к которой все На'Ви имеют доступ, могут скачивать и закачивать информацию, воспоминания. И вы собираетесь уничтожить этот мир? Опомнитесь!»

Селфридж (*усмехаясь*): «Мне кажется, осталось понять, что вы там у себя курите! Это просто деревья!»

Грейс: «Паркер, очнитесь...»

Селфридж: «О, это вы очнитесь!..»

Грейс: «...Богатство этого мира таится вокруг нас, а не только в земле. На'Ви об этом знают, и готовы его защищать. Если вы хотите разделить с ними их мир, вы должны их понять».

Куоритч: «Знаете, мы их теперь прекрасно понимаем. Джейк нам всё объяснил. (*обращаясь к Грейс*) Эй, док, ознакомьтесь!»

Джейк и Грейс обмениваются тревожными взглядами, пока Куоритч выводит новую видеозапись на главный экран.

Камера вплотную снимает монитор – экран видеодневника Джейка. Взирая измождённо, с оттенком легкого помешательства, он произносит путаный полуночный монолог.

Джейк (*запись*): «Они не отступят. И не пойдут на сделки. За что? За дешёвое пиво? За джинсы? Нам, нам нечего им предложить! Моя миссия – это пустая трата времени...»

Джейк смотрит на самого себя, всё сильнее ужасаясь своим словам, выносящим приговор людям, которых он любил.

Джейк (*запись*): «Они не бросят свой Дом».

Куоритч жмёт на паузу.

Куоритч: «Что ж, если нельзя договориться, наша задача сильно упрощается. (*обращаясь к Джейку, холодно*) Джейк! Спасибо. Ты меня растрогал. Меня прям слёзы душат!»

Грейс: «Паркер, нам надо поговорить, как разумным людям!»

Селфридж: «Ну, я бы с удовольствием, ценю такой подход, но, к сожалению, вы все выметаетесь отсюда ближайшим шаттлом. Все до единого. Я сворачиваю программу “Аватар”, немедленно».

Камера на онемевших Джейка, Грейс и Норма.

МЕДЛЕННЫЙ НАПЛЫВ:

Сцена 64

Стена огня. Силуэты держащих над головой луки и копья наездников на лютоконях, движущихся в замедленном времени.

Крупный план Цу’Тэя, потрясающего оружием и издающего властный боевой клич.

Камера на полыхающий бульдозер, уничтоженный кланом Оматикайя.

НАПЛЫВ:

ИНТ. Штаб охраны, утро.

Изображение на мониторе – Уайнфлит снимает на камеру панораму из тлеющих остовов сожженных бульдозеров. Опрокинутых, обугленных останков экзоскелета. Мертвых тел десантников, утыканных стрелами.

Куоритч (ЗГ): «Рассказывай, Лайл!»

Уайнфлит: «По ходу они вначале атаковали с банши. Видите, угол крутой (*указывая на почти вертикальное положение воткнутых стрел*). Там скафандр сожгли. С водителем».

Куоритч и Селфридж мрачно взирают на происходящее на экране.

Куоритч: «А что остальные?»

Уайнфлит: «Да, шесть трупов, в общем. Вот так... Машины подбиты (*указывая на бульдозеры*) Материальный ущерб подсчитывается».

Селфридж: «Невероятно».

ИНТ. Офис Селфриджа, день.

Селфридж сосредоточенно уставился на Куоритча, намечающего план действий.

Куоритч: «Я проверну всё с минимальными потерями среди аборигенов. Сначала пущу газ. Это ведь гуманно? Более-менее».

Селфридж вздыхает и трёт лицо.

Куоритч: «Эй, вот только не надо пытаться меня разжалобить. Это ведь инцидент, в котором мы так нуждались».

Селфридж: «Ладно, спускай курок».

В СТЫК:

Сцена 65

ИНТ. Биологическая лаборатория.

Крупным планом бегущую Трудю, которая ищет операторскую Джейка, Норму и Грейса.

Макс вместе с персоналом лаборатории, находясь под зорким наблюдением солдат из охраны, угрюмо пакует документы и оборудование.

Грейс, Джейк и Норм мрачно переглядываются.

Грейс (*Джейку*): «Знаешь, они и не хотели, чтобы у нас получилось. Они уничтожили Священное Место специально, чтобы разозлить На'Ви. Разжигают войну, чтобы потом получить, что хотят».

Норм: «Поверить не могу!»

Джейк: «Ага. Вот значит как! Если у кого-то есть то, что тебе нужно, объявляешь его врагом, а потом спокойно грабишь!»

Задыхаясь, в лабораторию вбегает Трудя. Она в полной лётной экипировке, со шлемом в руках.

Трудя: «Куоритч готовит вертолёты! Он будет бомбить деревню!»

Джейк: «Когда?»

Трудя: «Сейчас. Вертушки уже взлетают! Мне надо бежать».

Грейс: «Господи!»

Джейк в ярости направляется к двери, Грейс следует за ним.

ИНТ. Штаб охраны, день.

обозревает летное поле, где экипажи вертолетов суетятся, загружая боекомплект. Он поворачивается к Джейку и Грейс, прорывающимся к нему.

Охранник: «Доктор Огустин! Вам сюда нельзя!»

Грейс (*отбиваясь от него*): «Да пошёл ты!»

Грейс: «Паркер, подождите! Остановись! Там же живые люди, а вы...»

Селфридж: «Это тупые дикари, и живут они на деревьях! Посмотрите туда. Не знаю как вы, но я лично вижу массу деревьев. Им есть куда переехать! Одни деревья вокруг! (*обращаясь к охранникам*) А вы, ребята, свободны!»

Грейс: «Там же женщины, старики и дети! Вы убьёте детей?!»

Джейк: «Зачем вам кровь на руках? Послушайте меня! Я смогу их уговорить! Они верят мне!»

Камера на Селфриджа, обдумывающего это предложение.

В СТЫК:

Сцена 66

ИНТ. Операторская.

Грейс: «Запуск блоков! Готовность номер один!»

Селфридж со свитой из бойцов охраны сопровождает Джейка и Грейс к их модулям. Оба занимают свои места, пока Норм и Макс приводят в готовность аппаратуру.

Вид снизу (смотрим глазами Джейка):

Селфридж: «Слушай сюда. У тебя один час! Не уведешь их, и твоей девчонке однозначно светят неприятности! Один час!»

Джейк закрывает крышку модуля. Норм запускает процесс.

В СТЫК:

Сцена 67

ИНТ. Община, день.

Весь клан в сборе. Руководят собранием Мо'ат и Эйтукан.

Джейк и Нейтири подбегают к Эйтукану.

Нейтири (*говорит на На'Ви, субтитры*): «Отец! Мать!»

Джейк, ощущая на себе пристальные взгляды Народа, смотрит вокруг себя. Он преисполняется решимости и произносит на чистом На'Ви –

Джейк (*говорит на На'Ви, субтитры*): «Эйтукан, мне есть что сказать, всем вам!»

Грейс (*говорит на На'Ви, субтитры*): «Слушайте!»

Эйтукан (*говорит на На'Ви, субтитры*): «Говори, Жейксулли».

Джейк (*говорит на На'Ви, субтитры*): «Нам грозит большая беда! Небесные люди идут, чтобы уничтожить Древо Дома. Они скоро будут здесь».

Полный страха и гнева шёпот проносится над толпой.

Джейк (*Нейтири*): «Скажи им, что времени нет!»

Нейтири сразу же переводит.

Джейк: «Вы должны уйти, или погибнете!»

Мо'ат: «Ты уверен в этом?»

Джейк (*после продолжительной паузы*): «Меня послали к вам. Чтобы это сказать. Я должен был стать одним из вас, чтобы вы мне поверили».

Нейтири: «Что ты сказал, Джейк? Ты обо всём знал?..»

Он не в силах посмотреть ей в глаза.

Джейк: «Да. (*страдальчески*) Сначала, это был просто приказ. А дальше всё изменилось. Я научился любить. Научился любить этот лес, всех вас, народ Оматикайя (*смотрит на неё*) Тебя. Я люблю тебя! И как я мог вам признаться после всего этого?»

Нейтири едва дышит. Её всю трясёт от чудовищности происходящего, голос надламывается, в нём слышны нотки страдания и гнева.

Нейтири: «Я верила тебе, Джейк!»

Джейк: «Нейтири. Прошу тебя, я всего лишь хотел...»

Нейтири: «Ты никогда не будешь один из нас! НИКОГДА!»

Эйтукан (*говорит на На'Ви, субтитры*): «Связать их».

Цу'Тэй командует своим охотникам, первым бросается исполнять приказ Эйтукана.

Они хватают Джейка, он не сопротивляется. Охотники так же поступают и с Грейс. Обоих ставят на колени, и связывают им руки.

Грейс: «Уходите скорее! Они идут!»

В СТЫК:

Сцена 68

НАТ. Джунгли, день.

Вооружённые “Скорпионы” омрачают небо, летя над кронами деревьев. Во главе боевого порядка летит огромный, 150-футовый монстр – конвертоплан С-21 «Дракон» производства компании General Dynamics.

Оператор: «Время до цели – одна минута».

Пилот: «Вас понял. Вижу цель. Курс прежний – 0-3-0».

Оператор: «Принято. Курс – 0-3-0»

Куоритч стоит рядом с пилотом. Он, словно восседающий на лошади Наполеон, обозревает простирающийся под ним мир.

Крупный план Труды в кабине своего вертолёта.

НАТ. Древо Дома.

Джейк и Грейс привязаны к столбам, расположенным у центрального входа Древа Дома.

Члены клана поднимают взгляд к небу, когда над деревьями появляются “Дракон” и сопровождающие его боевые корабли. Листья и ветки кружатся в воздушном вихре, создаваемом работающими двигателями.

Джейк и Грейс на обоих языках кричат Эйтукану и Нейтири, чтобы те уводили клан в лес.

Находясь в головной кабине “Дракона”, Куоритч смотрит вверх на огромную крону Древа Дома.

Куоритч: «Ни черта себе деревце!»

Вид сверху, с самого верха Древа Дома: “Дракон” и все остальные боевые корабли кажутся муравьями.

Тут взгляд Куоритча падает на экран поиска цели. Монитор показывает увеличенное изображение связанных Джейка и Грейс.

Куоритч: «Так-так-так, дипломатическая миссия провалилась!»

Ножи Цу’Тэя и остальных охотников, вызывающе смотрящих в сторону кораблей, приставлены к шеям аватаров.

Куоритч: «Я думаю, они дают понять, что перережут им горло, если мы не уйдем. Уверен, вы будете умиляться этому кадру. Я присоединю его к своему отчету о проделанной работе».

Джейк кричит, обращаясь к Нейтири, Цу’Тэю и остальным, стоящим неподалёку.

Джейк: «Вам надо уносить ноги отсюда! Бегите в лес! Прошу вас, пожалуйста!»

Эйтукан бросает сердитый взгляд на Джейка, затем хватается Цу'тея за руку и кричит ему.

Эйтукан (*говорит на На'Ви, субтитры*): «Бери икрана! Нападай сверху!»

Цу'Тэй берёт нескольких охотников и взбирается по корням Древа Дома.

Терпение находящегося в кабине пилота Куоритча подходит к концу.

Куоритч: «Ребята, пора с ними кончать. Готовьте сорокамиллиметровые газовые снаряды, ударим им прямо в лоб».

Стрелок: «Есть сороковые си-эс (*Прим. CS, слезоточивый газ*). Ожидаю приказа».

Куоритч: «Огонь».

Установленные на коротких крыльях “Дракона” 40-миллиметровые пусковые установки открывают шквальный огонь. Залп прекращается, и – бум! бум! бум! – многочисленные взрывы слезоточивого газа разрезают внутреннее пространство Древа Дома.

Газ быстро распространяется среди сбитых с толку жителей деревни. Они начинают кашлять и задыхаться.

Куоритч: «В точку! Отличный выстрел».

Эйтукан и остальные охотники отважно стреляют из своих длинных луков по кораблям.

В кабине Дракона – Куоритч смеётся, наблюдая за тем, как стрелы со звоном отскакивают от бронированных окон.

Куоритч: «Это даже забавно! До них как-то медленно доходит. Придётся добавить жару. (*обращаясь к пилоту*) Готовь зажигательные! Огонь!»

Оматикайя, находясь в облаке газа, бегут, спотыкаясь и падая.

Джейк борется со своими оковами, его глаза слезятся.

Бум! На территории Общины взрывается зажигательный снаряд.

Пламя охватывает основание Древа Дома, его корни и колонны.

Внутри Древа Дома разворачивается настоящий огненный ад. Языки пламени с шумом уносятся вверх, словно в камине. Отставшие жители бегут наружу, кашляя и волоча за собой раненых.

На верхних участках ствола – Цу'Тэй с охотниками быстро перепрыгивают с ветки на ветку, поднимаются, едва опережая огненный шар.

Эйтукан (*говорит на На'Ви, субтитры*): «Ведите всех в лес!»

Жители врассыпную покидают территорию Древа Дома. Все кричат.

Пронзительные крики в разрастающемся облаке кипящего газа.

Куоритч (*удовлетворённо*): «Вот теперь, кажется, дошло!»

Снаружи – поток воздуха от лопастей несёт огонь прямо на Джейка и Грейс, всё ещё крепко привязанных к столбам.

Крупным планом Нейтири, пробегающей мимо них. На секунду останавливается, смотрит на Джейка, и бежит дальше.

Джейк: «Нейтири!»

Вид сверху на боевые корабли и полыхающее основание Древа Дома.

Из дымной завесы, прямо перед Джейком появляется Мо'ат. Она приставляет нож к горлу Джейка и –

Перерезает верёвки. Джейк удивлённо смотрит на спадающие с него путы. Он встречает её взгляд, полный не только ужаса и слёз, но и чего-то такого, что можно назвать верой.

Мо'ат: «Если ты – один из нас. Помоги!»

Джейк берёт нож и освобождает Грейс.

Джейк: «Надо уходить! Они взорвут колонны!»

Грейс: «Да чтоб они!...»

Пока до Грейс доходит смысл сказанного, он хватает её за руку и они бегут.

Среди спасающихся вокруг бегством Оматикайя царит ужас и неразбериха.

В кабине “Дракона” – Куоритч наблюдает за вереницами из Оматикайя, вдоль корней бегущих прочь от Великого Древа.

Куоритч: «Вот так надо разгонять тараканов. Всем бортам, ракеты к бою. Переходим на реактивные снаряды. Залп осколочно-фугасными по основаниям западных колонн».

Пилоты (ЗГ): «Принято, переход на реактивные снаряды».

Внутри “Самсона” Труди – она слышит, как другие пилоты подтверждают приказ Куоритча.

Труди: «Ну на хрен».

Уэйнфлит: «Э, чё ты творишь?»

Труди: «Я на это не подписывалась!»

Она убирает палец с гашетки, и её летательный аппарат покидает строй.

Камера на Куоритча – полыхающее Древо Дома отражается в стёклах его очков.

Куоритч: «Бей гадов!»

Ракеты, выпущенные “Драконом” и остальной боевой авиацией, проносятся по воздуху вниз, и основание Древа Дома исчезает в череде мощных взрывов. Массивные колонны разлетаются в щепки размером со спичку.

Оматикайя с ужасом смотрят, как...

Древо Дома издаёт треск и начинает накреняться.

В какофонии треска и ломающихся корней могучее дерево падает с мучительной неторопливостью.

Гнездовье банши – Цу’Тэй вместе с охотниками прыгают на своих животных и взлетают. Они лавируют меж ветвей дерева, которое, в прошлом – единственная неподвижная вещь в их жизни, движется в сторону.

Грузно падая, подминая под себя деревья поменьше, оно низвергается на лесной массив.

Древо Дома ударяется о землю, взметнув в воздух огромное облако пыли и мелких обломков. Впечатление, что наступил конец света.

В кабине “Дракона” – Куоритч внимательно наблюдает картину крушения.

Куоритч: «Отличная работа, парни. Хорошо, теперь давайте это подожжём».

Вертолеты дают залп зажигательными снарядами, которые разлетаются брызгами огня в обломках Древа Дома.

Корабли разжигают настоящий огненный шторм, бушующий меж деревьев.

Оматикайя отступают перед надвигающейся стеной пламени.

Куоритч: «Молодцы, ребятки. План на сегодня выполнен. *(обращаясь к пилоту)* На базу!»

Крупный план разворачивающихся и улетающих кораблей.

Джейк ищет Нейтири среди вихря из дыма и искр.

Джейк: «Нейтири! Нейтири!»

Грейс собирает вместе плачущих детей и уводит их прочь от огненного шторма.

Нейтири идёт, спотыкаясь, по сожжённым обломкам, лежащим у края адского пожара. Она замечает...

Эйтукана. Большой осколок дерева, словно копьё, пронзил его. Он замечает её в тот момент, когда она встаёт перед ним на колени.

Эйтукан *(говорит на На’Ви, субтитры)*: «Дочь... Возьми... мой... лук. Защити Народ».

В последние мгновения своей жизни он вкладывает свой лук ей в руки. С искаженным от горя лицом она обмякает над ним.

Джейк, пошатываясь, появляется из дыма. Становится на колени рядом с Нейтири.

Джейк: «Прости меня... Прости».

Она отталкивает его в сторону, встаёт и, вся в слезах, кричит на него.

Нейтири: «Уходи! Уходи! Уходи от нас! И не возвращайся!»

Джейк пятится назад, пока она, плача, тяжело опускается рядом с телом отца.

Вокруг вихрь из искр и дыма. Джейк смотрит на то, как Нейтири, убитая горем, стоит на коленях. Сгорбившись, обхватив руками живот, по-звериному пронзительно кричит.

Замедленное движение – Джейк, потерянный и одинокий, бредёт по горящему лесу. Совершенно разбитый. Его взгляд пуст.

Джейк (ЗГ): «Я был солдатом и мечтал нести людям мир. Но рано или поздно, приходится проснуться...»

ИНТ. Операторская.

Селфридж смотрит на монитор, демонстрирующий картину уничтожения. Макс и Норм смотрят, застыв в оцепенении.

Селфридж: «Вырубай».

Солдат идёт к пульту управления и нажимает по кнопке главного рубильника под яростные крики Норма и других работников лаборатории...

НАТ. Джунгли.

Связь обрывается.

Джейк безвольно падает на землю.

Где-то в дымном аду валится без сознания Грейс. Плачущие дети пытаются сдвинуть её с места.

Мо'ат, ведущая группу Оматикайя, появляется на месте происшествия.

Она оттаскивает детей в сторону, и аватар Грейс остаётся лежать на пути надвигающегося огня – совершенно беспомощный. Мо'ат колеблется, а затем –

Мо'ат (*говорит на На'Ви, субтитры*): «Несите её».

ИНТ. Комната Связи.

Темнота. Затем крышка модуля Джейка рывком открывается, солдаты хватают его и затягивают у него на запястьях наручники.

А в это время –

В СТЫК:

Сцена 69

НАТ. Джунгли, закат.

Вид на уходящий клан Оматикайя.

На склоне холма – убитая горем Нейтири стоит рядом с Мо'ат и беженцами Оматикайя.

Два охотника тащат аватар Грейс на волокушах.

Все они наблюдают за разгорающимся внизу, словно погребальный костёр, пламенем.

Пелена дыма огромных размеров накрывает ландшафт.

НАПЛЫВ:

Сцена 70

ИНТ. Карцер, ночь.

Джейк, Грейс и Норм заперты в изолированной камере. Сидят, молча уставив взгляд в одну точку. Слишком возбужденные, чтобы спать, слишком опустошенные, чтобы двигаться.

Грейс: «Им никогда не нужны были наши успехи».

Снаружи одиноко сидящий за столом солдат-охранник поднимает голову, когда приближается Труды, шагающая вдоль коридора и толкающая перед собой тележку из нержавеющей стали.

Охранник нажимает на кнопку открытия двери.

Труды: «Здорово, давно не виделись!»

Надзиратель: «Ну, привет!»

Труды: «Слышь, да, взяли моду кормить этих подонков отборным мясом!»

Надзиратель: «Их мясом? Не фигу себе! Ну-ка, дай взглянуть...»

Надзиратель наклоняется, чтобы заглянуть в тележку и...

Ствол пистолета Труды упирается ему в голову позади уха.

Труды: «Да, ты не ошибся. *(толкая его на пол)* Лежать, педрила! Спокойно!»

Труды резко и сильно ударяет охранника пистолетом по голове, вырубая его.

Она свистит, и из-за угла выбегает Макс.

Труди связывает охранника его собственным жгутом, пока Макс хватает его электронный ключ-карту и бежит к камере. Проводит картой в замке. Дверь отъезжает в сторону, в то время как –

Из-за угла появляется другой солдат. Труди наносит ему удар в кадык, а затем, как в тайском боксе, бьёт коленом по рёбрам.

Тем временем, солдат-надзиратель начинает подниматься, но Макс от души впечатывает ему по лицу кофейником. Охранник падает и больше не поднимается.

Макс: «Это неожиданно принесло удовлетворение».

Труди быстро целует Норма, пока они выбегают из камеры.

Норм: «Детка, ты супер».

Джейк выкатывается из камеры, по пути прихватив пистолет у повергнутого и связываемого Труди охранника.

Джейк (*Максу и Труди*): «Спасибо!»

Джейк оглядывает пеструю компанию, собравшуюся вокруг.

Джейк: «Итак, что скажете? Пора устроить революцию?»

Грейс: «Я больше не стеснена никакими правилами».

Труди ухмыляется, они с Джейком стучаются кулаками.

Джейк: «Пошли».

В СТЫК:

Сцена 71

ИНТ. Вспомогательный коридор.

Джейк, яростно вращая колёса, едет вместе с бегущей трусцой компанией по вспомогательному коридору, расположенному под базой. Достигнув воздушного шлюза, все надевают экзоскелеты.

Джейк: «Труди, заводи мотор, бегом! Поехали!»

Труди кивает и тащит Норма в шлюз следом за собой, кидая ему пистолет.

Джейк поворачивается к Макс.

Джейк: «Макс, останься. Мне тут больше некому доверять!».

Макс (*кивая*): «Ладно, давай!»

Джейк крепко пожимает ему руку.

В СТЫК:

Сцена 72

НАТ. Аэродром, ночь.

Внутри “Самсона” – пока турбины разогреваются, Норм помогает Труди проверять системы перед полётом.

Внезапно яркий луч света высвечивает их.

Держа их на прицеле своего автомата, к вертолёту приближается охранник в бронезилете.

Охранник: «Немедленно заглушите двигатель и покиньте транспортное средство!»

Целясь из пистолета, сзади к охраннику подъезжает Джейк.

Джейк: «Не дёргайся, вояка».

Солдат поворачивается, замечает пистолет.

Джейк: «На землю, лицом вниз. Руки за голову».

Солдат колеблется.

Грейс: «А ну делай, что сказано!»

Охранник подчиняется. Норм спрыгивает вниз, хватая винтовку и пистолет охранника, пока Грейс помогает Джейку перебраться из коляски в десантный отсек. Швыряет коляску внутрь и прыгает следом.

Джейк: «Погнали, погнали!»

ИНТ. Центр Управления, ночь.

Оператор: «Полковник, сэр! Внештатная ситуация! “Самсон” 16, несанкционированный запуск».

Куоритч наблюдает происходящее на аэродроме, смотря на экран. Ладонью ударяет по тревожной кнопке.

Он выхватывает у ближайшего солдата автомат. Несётся прямо к аварийному выходу. Разблокирует его.

ИНТ./НАТ. Центр Управления /Аэродром, ночь.

Задержав дыхание, Куоритч вышибает люк и выскакивает наружу. Оставшиеся внутри люди хватаются за маски.

Вращающиеся винты “Самсона” поднимают аппарат в воздух, когда Куоритч открывает огонь, пули скользят по обшивке.

Труди закладывает крутой вираж, используя днище винтокрыла в качестве щита. Пули ударяются о корпус, пока корабль поднимается над кронами деревьев.

Солдат подбегает к Куоритчу с маской. Полковник надевает её со свирепым лицом.

Джейк победно вскидывает кулак.

Джейк: «Вот так! Мы их сделали! Да, сделали!»

Грейс (*тихо*): «Вот зараза... Только не сейчас».

Она проводит рукой по животу и смотрит на неё. Рука вся в крови.

Труди (*смеясь*): «Эй, на корме, вы как там?»

Джейк: «Офигенно! Полный порядок! Норм, ты как?»

Норм: «Нормально!»

Джейк смотрит вверх на Грейс и замирает. Её взгляд опущен на её же окровавленную руку. Она зажимает рукой живот, на котором увеличивается в размерах пятно. Смотрит на Джейка, глаза широко раскрыты.

Грейс: «Сегодня, похоже, не мой день».

Джейк: «Грейс ранена!»

Труди (*в шоке*): «Что?!»

Джейк: «Норм, тащи аптечку! Не отпускай руку, Грейс!»

Норм бежит за аптечкой.

Джейк: «Держись, Грейс!»

Грейс (*бледнея*): «Неважно. Прорвёмся».

В СТЫК:

Сцена 73

НАТ. Мобильный блок/Участок 26, ночь.

Норм-аватар с висящим на плече автоматом стоит на крыше мобильного блока Связи. Поднимает большие пальцы, тем самым давая сигнал.

Подъёмные тросы натягиваются и отсек поднимается над землёй.

Натужно поднимающий модуль “Самсон” прибывает траву на горных лугах. Мобильный блок раскачивается, когда Труды направляет вертолет через покрытые лесом склоны вглубь гор Аллилуйя.

ИНТ. Кабина “Самсона”, ночь.

За окном, залитые светом Полифема, проносятся мимо облака и скалы.

Джейк рывками достаёт лекарства из аптечки “Самсона”, в то время как Грейс, скрючившись, лежит поперек двух задних сидений, обхватив руками окровавленный живот. Она бледная, в шоковом состоянии.

Джейк (*Труды, по рации*): «Держи курс на север, подальше в горы».

Труды (*Джейку, по рации*): «Принято».

Труды осуществляет управление в визуальном режиме, источником света является Полифем.

Показания приборов неразборчивы.

Труды: «Здесь нас хотя бы не выследят. Мы входим в электровихрь».

Джейк: «Он сильнее всего у Древа Души, правильно?»

Труды: «Угу».

Джейк: «Отлично, вот туда нам и надо».

Труды: «Принято».

Вид на вертолёт Труды с подцепленным внизу мобильным блоком, влетающий в еле заметное облако электровихря.

Джейк делает Грейс укол морфия, чтобы унять боль.

Джейк: «Потерпи, ты же большая девочка».

Грейс: «Куда мы?»

Джейк: «Туда, где тебе помогут».

Грейс: «Я же учёный, забыл? Я не верю в сказки».

Джейк хватается её за плечи.

Джейк: «Они помогут тебе! Я знаю».

Грейс: «Зачем им спасать нас?..»

В СТЫК:

Сцена 74

НАТ. Воздушное пространство над Древом Душ, рассвет.

Утренняя заря окрашивает светом массивные арки из магнитного камня, нависающие над Древом Душ.

Мимо пролетает крошечный на их фоне “Самсон”.

Джейк (ЗГ): «Народ говорит, что Эйва их не оставит без Дома, без надежды. Они могли пойти только к Ней».

НАТ. Кратер Древа Душ, рассвет.

Кратер Древа Душ – это глубокий кратер диаметром 100 метров. Он окружён гигантскими Ивами с длинными ветками, чьи корни спускаются вниз по отвесной скале, словно стекающий с горячей свечи воск.

На дне кратера, в природном амфитеатре, беженцы Оматикайя собираются вокруг вышедшего на поверхность куска породы, напоминающего алтарь на возвышении.

Лучи утреннего света достигают дна этого грота и освещают одиноко стоящую Иву – Древо-Мать. Древнее и искривлённое, растущее в центре алтаря.

Её корни простираются по всему дну кратера, где они сливаются с корнями Ив, растущих рядом с Древом Душ, тем самым образуя плетёное покрытие, напоминающее кору головного мозга.

Мо’ат стоит на возвышении, руководя песнопением.

Мо’ат (*говорит на На’Ви, субтитры*): «О мудрые прародители, что нашли свою обитель внутри Эйва, укажите нам путь. Явите нам знамение».

В СТЫК:

Сцена 75

НАТ. Лесная поляна, день.

Блок мобильной лаборатории опускается с неба, словно подарок богов. Он мягко приземляется на землю.

В СТЫК:

Сцена 76

Грейс лежит в полубморке в своей открытой капсуле.

Труди бросает Джейку взгляд, говорящий: «У нас мало времени!»

Джейк трогает холодный лоб Грейс, затем направляется к своему модулю.

Пока Труди помогает ему забраться туда, Норм в спешке готовит аппаратуру к работе.

Норм: «Блок готов. Что дальше, Джейк?»

Джейк: «Не знаю...»

Норм (*тихо*): «Цу'Тэй теперь Оло'эйктан, да? Он же тебя и близко не подпустит!»

Джейк: «Надо попытаться».

Джейк опускает крышку модуля, и мы видим, как –

В СТЫК:

Сцена 77

НАТ. Пепелище Древа Дома, день.

Крупным планом аватар Джейка – его глаза открываются. Он принимает сидячее положение.

В лесу, закрытом от солнца пеленой из дыма, царит тишина. Животные разбежались. Ветер несёт с собой частицы пепла.

Джейк идёт по лесу.

Джейк (ЗГ): «Изгнанник. Предатель. Чужой. Мне не было места в их мире».

Кадр медленно перетекает в другой –

Джейк достигает верхней точки на возвышении. По сторонам лежит совершенно опустошенный лес. Деревья сожжены и повалены. Кое-где на пепелище еще тлеют небольшие кострища.

Джейк пристально смотрит на всё это. Его видение стало реальностью. Он идёт, спотыкаясь, по тёмной пустоши, вокруг него вихрь из искр и пепла.

Джейк (ЗГ): «Они были нужны мне, я был нужен им. А чтобы опять стать для них своим, мне нужно было сделать что-то особенное...»

Крик. Джейк оглядывается и видит –

Своего банши, связанного с ним на всю жизнь. Банши делает взмахи крыльями и приземляется перед ним.

Джейк подходит к нему, гладит по голове. В ответ икран слегка подталкивает его головой в грудь, прямо как лошадь.

Джейк (ЗГ): «Иногда вся твоя жизнь сводится к одному безумному поступку».

Джейк: «Есть одно дело, старик. Только, боюсь, тебе это не понравится».

Джейк присоединяет свою косу к антенне икрана, легко вскакивает на него и взлетает.

Через некоторое время –

НАТ. Горы, день.

Вид сверху: не прикладывая усилий, Большой Леоноптирикс скользит по воздуху над тем самым хребтом, где Джейк и Нейтири впервые встретились с хищником.

Он глядит вниз в поисках добычи, его великолепная, украшенная тёмно-голубыми гребнями голова наклоняется то влево, то вправо.

Джейк (ЗГ): «Я решил так: сильнее Торука в небе никого нет, он летает выше всех. Так зачем же ему смотреть вверх?»

Камера снимает сверху – маленькая тень банши падает на спину могучего Торука.

Джейк (ЗГ): «Но это была только теория».

Джейк ныряет в пике, и мы несёмся прямо на огромного зверя, на нашу собственную тень.

Джейк прыгает на Торука, раздаётся крик, а затем...

В СТЫК:

Сцена 78

НАТ. Древо Душ, после полудня.

Народ Оматикайя возвышают свои голоса в песне, наполненной тоской об утрате и жаждой спасения. Камера близко к поющей Нейтири. На её лицо падает тень.

Она смотрит вверх, и ее глаза расширяются, когда –

Раздаётся ужасающий, отражающийся эхом рёв, заставляющий всех посмотреть на небо. Толпу накрывает гигантская тень летящего спиной к солнцу Торука, замедляющего своё снижение взмахами больших крыльев. Его багровые с чёрным, подсвеченные солнцем крылья кажутся светящимися изнутри.

Народ в панике кричит и бросается врассыпную, в то время как внушающий ужас зверь приземляется среди них. И тогда все замечают Джейка, восседающего высоко на его плечах, соединенного с антенной хищника. Зверь складывает крылья и успокаивается, стоя среди окаменевших На'Ви.

Торук наклоняется ниже. Все с изумлением и благоговейным трепетом смотрят, как Джейк спешивается и гладит великолепный бок животного.

Нейтири, Цу'Тэй и Мо'ат ошеломлены, они изумленно смотрят на идущего прямо к ним легендарного Наездника Последней Тени.

Мо'ат (*выдыхая слова*): «Торук Макто!»

Нейтири поднимает руки.

Нейтири (*крича*): «Торук Макто!»

Камера снимает лица Оматикайя – в их глазах загорается новая надежда. От толпы доносится шёпот, повторяющий –

Толпа: «Торук Макто... Торук Макто...»

Джейк идёт сквозь толпу, направляясь к Нейтири, стоящей у подножия алтарного возвышения. Он смотрит в её большие глаза, их чувства друг к другу сильны и чисты.

Нейтири: «Я тебя Вижу».

Джейк (*хриплым шёпотом*): «Я тебя Вижу».

Глаза Нейтири наполняются слезами.

Нейтири: «Я боялась, Жейк... За мой народ. Больше нет страха».

Джейк берёт её за руку и поднимается по ступеням возвышения.

По мере его приближения Мо'ат отступает в благоговении.

Джейк обращается к Цу'Тэю, взирающему на него со страхом и недоумением.

Толпа жадно ловит каждое его слово, когда он говорит.

Джейк (*говорит на На'Ви, субтитры*): «Цу'Тэй из рода Ронглоа, сын Атейо. Я стою перед тобой, готовый служить Народу. (*только Цу'Тэю*) Ты Оло'эйктан, ты великий воин. Я не справлюсь без тебя».

Цу'Тэй борется со своими чувствами. Бросает взгляд на ревущего Торука. Наконец –

Цу'Тэй (*кладя руку на плечо Джейка*): «Торук Макто! Я полечу с тобой».

Джейк (*говорит на На'Ви, субтитры*): «Ирейо».

Джейк поворачивается к Матриарху.

Джейк: «Мой друг умирает. Грейс умирает. Я хочу обратиться к Эйве».

Мо'ат: «Приведи её, Жейксули».

Некоторое время спустя – Джейк-аватар бережно, словно ребёнка, несёт на руках человеческое тело Грейс.

Джейк идет сквозь толпу к возвышению, за ним следует Норм, который несет аватар Грейс.

Джейк: «Смотри где мы, Грейс!»

Она поднимает дрожащие веки. Изумленно смотрит на Древо-Мать.

Грейс (*слабо улыбаясь*): «Эх, не получить бы образцы...»

Мо'ат указывает им положить тела посреди корней на алтарный камень.

Мо'ат дотрагивается до плеча Джейка, и он отступает назад.

Мо'ат (*тихо*): «Великая Мать может спасти её всю...»

Мо'ат указывает руками на аватар Грейс.

Мо'ат: «...в этом теле».

Камера снимает лицо Джейка – до него вдруг доходит чудовищный смысл сказанного.

Джейк: «Это возможно?»

Мо'ат: «Если пройдет через Глаз Эйва и вернется обратно. Но Джейксулли... Она очень слаба».

Джейк встаёт на колени рядом с Грейс, беря её маленькую человеческую руку в свою руку аватара.

Джейк: «Держись, Грейс. Тебя подлечат».

Грейс в полубессознательном состоянии. Она сжимает его руку.

Грейс: «Я... никогда тебе не признавалась. Но ты отдал им своё сердце. Я горжусь тобой, Джейк».

От наплыва чувств у Джейка к горлу подступает комок.

Голос Грейс слабеет, но глаза её сияют.

Грейс: «Помоги им. Во что бы то ни стало. Ты слышишь меня?»

Джейк: «Обещаю».

Некоторое время спустя – Мо'ат, находясь в некоем состоянии транса, стоит среди корней Древа-Матери, изрекая слова молитвы.

Мо'ат (*говорит на На'Ви, субтитры*): «Прошу, услышь нас, Великая Мать! Вдохни в себя ее душу и выдохни ее обратно нам. Позволь ей ходить среди нас, и быть частью Народа».

Нейтири вместе с другими служительницами исполняют гипнотический танец. Все Оматикайя сидят возле Древа, качаясь из стороны в сторону и монотонно напевая под ритм барабанов.

Макросъёмка – тонкие, похожие на волосы нити появляются из корней и мягко обвивают человеческое тело Грейс.

Джейк, всё ещё держащий её за руку, наблюдает за тем, как её тело тысячами связей сливается с плетением из корней.

Аватар Грейс так же нежно опутывается шевелящимися ресничками – они вплетаются в косу и покрывают тело.

В темноте, царящей в гроте, видно только радужное сияние Ив. Гипнотические песнопения продолжают. Мо'ат, стоя на коленях под Древом-Матерью, находится в состоянии транса, руки сплетены. Её глаза закатываются, видны только белки.

Грейс дышит с трудом, глаза мгновенно открываются. На её лице читается огромное изумление, словно она увидела нечто, прекрасное настолько, что никогда не может быть выражено словами.

Камера на её руку – Грейс конвульсивно сжимает руку Джейка, пытаясь удержать себя в этом мире ещё на несколько секунд.

Джейк (*взволнованно*): «Я здесь, Грейс!»

Грейс: «Я рядом с ней, Джейк... (*изумлённый шёпот*) ...она реальна...»

Грейс содрогается, острая боль пронизывает ее. Через покрывающее её живот шёлковое плетение корневых нитей просачивается кровь. Белое пугающе окрашивается в багровый.

Она судорожно выпускает последний вздох... и замирает.

Джейк: «Грейс!»

Он видит, как корни спадают с её человеческого тела. С надеждой поворачивается к аватару – но и там то же самое: корни опали. Аватар Грейс спит – он пуст.

Мо'ат останавливает песнопение. Направляется к Джейку и, опустившись рядом с ним на колени, касается его плеча.

Мо'ат: «Её раны были слишком велики, времени было мало. Теперь она с Эйва».

Нейтири снимает дыхательную маску с Грейс, нежно закрывает её глаза. Джейк, едва осознавая происшедшее, медленно поднимается.

Нейтири подходит к нему, и он видит на ее лице борьбу между отчаянием и надеждой.

Он поднимает голову. Берет Нейтири за руку.

Поворачивается лицом к Цу'Тэю и толпе.

Джейк: «С твоего разрешения, я буду говорить. Прошу тебя, переведи».

Цу'Тэй жестом выражает согласие, и они вместе поворачиваются к клану.

Джейк говорит, боль от утраты Грейс придаёт его голосу страсти и гнева. Цу'Тэй, стоя рядом, переводит.

Джейк: «Небесные Люди пытаются доказать, что они здесь хозяева. И что их никто не остановит. Но у нас есть чем ответить. Вы полетите так же быстро, как ветер! И позовете другие кланы! Скажете им, что их позвал Торук Макто! Вы полетите сейчас со мной! Мои братья, сестры! Мы покажем Небесным Людям, что они не хозяева здесь! И что это – наша земля!»

По мере того, как Джейк говорит, Цу'Тэй переводит с всё растущим удивлением и восторгом и завершает речь душераздирающим боевым кличем. Весь клан вторит ему, разнося эхо на весь лес.

Джейк берет Нейтири за руку, и они бегут к леоноптериксу. Джейк вспрыгивает ему на спину и помогает Нейтири сесть позади него.

Цу'Тэй (*говорит на На'Ви, субтитры*): «За ними! Вперед!»

Охотники подбегают к своим банши, быстро седлают их. Леоноптерикс Джейка, испуская душераздирающий рёв, на своих могучих крыльях поднимается в ночное небо. Вслед за ним отправляются банши, в воздухе мелькают тысячи крыльев.

Дальняя съёмка – Полифем. На его фоне, словно стая летучих мышей, летят ввысь банши.

Наездники разделяются на группы, летящие в разных направлениях.

В СТЫК:

Сцена 79

НАТ. Собрание клана, ночь.

Джейк и Нейтири стоят перед собравшимися членами другого клана. Джейк говорит, а она переводит, но слов мы не слышим.

Камера снимает лица собравшихся – море глаз, отражающих отблески костров.

Джейк (ЗГ): «Мы были у клана Четырёх Ветров. Были у Всадников Равнины. У Повелителей икранов на Восточном море. И когда их позвал Торук Макто, они пошли».

Замедленная съёмка с разных ракурсов – показывается, как всадники седлают своих бронированных лютоконей. Наездники на банши, взмывая в небо, поднимают над головой копья и луки.

В СТЫК:

Сцена 80

НАТ. Древо Душ, рассвет.

Сопровождаемый шумным хлопаньем могучих крыльев, возвращается Джейк. Он и Нейтири спешиваются с его легендарного верхового животного.

Вокруг них приземляются тысячи банши. Словно собирающаяся орлиная стая.

Наблюдая сверху, мы видим, как тысячи На'Ви спускаются в кратер Древа Душ, а в близлежащем лесу разбивают лагерь ещё несколько сотен.

По многим тропам прибывают наездники на лютоконях.

На небе темно от кружащих там всадников на банши.

Джейк уже в боевом облачении вождя, стоя рядом с леоноптериксом, наблюдает, как собирается его армия.

В СТЫК:

Сцена 81

ИНТ. Столовая, день.

Помещение забито так, что нет свободных сидячих мест – весь персонал базы толпится в обеденном зале.

Установили портативный графический 3D-проектор, погасили свет.

Куоритч стоит перед экраном – классический инструктаж перед операцией.

Куоритч: «Каждый из вас, все мы здесь хотим выжить. Это факт. Эти аборигены собирают силы для атаки. *(включает первый слайд)*»

На экране отображается сделанный сверху снимок кратера Древа Душ. Вид такой, будто в джунглях проходит фестиваль Вудсток.

Куоритч *(переключая слайды)*: «Итак. Снимки с орбиты показывают, что их численность выросла с нескольких сотен до двух с лишним тысяч всего за один день. И это еще не предел. Через неделю их будет уже 20 тысяч. И тогда нам точно не удержать оборону. Что ж, нельзя допустить этого. Самая лучшая защита – это нападение. Мы ответим террором на террор».

Камера снимает мрачные лица шахтёров и солдат. Страх в их глазах перерастает в ненависть.

Куоритч *(включая следующий слайд)*: «Наши враги наивно полагают, что горы надежно защищают это их... божество. Мы уничтожим его. Мы пробьем такую брешь в их наследственной памяти, что они не подойдут к этому месту меньше, чем на тысячу километров. И это – тоже факт».

Сидящие в зале аплодируют Куоритчу и выражают свое согласие.

В СТЫК:

Сцена 82

ИНТ. Оружейная, день.

Стоящим в длинной шеренге шахтёрам солдаты выдают автоматы и боеприпасы к ним. Рабочие, словно воинственные деревенщины из NRA (*Прим.* Национальная Стрелковая Ассоциация), заряжают и щёлкают затвором оружия.

Техники-подрывники устанавливают радиоуправляемые детонаторы на двухтонные штабеля взрывчатки, лежащие на поддонах и связанные вместе жгутами.

Камера движется вместе с Селфриджем, пока он, глядя по сторонам с растущим смутением, идёт мимо происходящей вокруг полной мобилизации.

Он приближается к Куоритчу, выкрикивающему распоряжения посреди суматохи рядом с экзоскелетами.

Селфридж: «Это уже полностью вышло из-под контроля!»

Куоритч игнорирует его, сосредоточившись на процессе погрузки боеприпасов.

Селфридж: «Слушай сюда! Я не давал тебе разрешения превращать шахтеров в долбаное ополчение!»

Куоритч: «Я объявил красный уровень угрозы. Это значит, что все материальные ресурсы переходят под мой контроль».

Селфридж: «Ты думаешь, что можешь провести чертов военный переворот?! Один мой звонок, и твоя задница окажется...»

Куоритч берёт его в охапку и прижимает к корпусу экзоскелета.

Куоритч: «До Земли далеко».

Селфридж окаменел. Физическое насилие – и против него?

Куоритч отпускает его и уходит прочь.

Куоритч (*своим людям*): «Уберите его отсюда».

Несколько солдат направляются к Селфриджу.

Селфридж: «Прикоснётесь – уволю!»

Он протискивается сквозь них, и они сопровождают его к дверям.

В СТЫК:

Сцена 83

ИНТ. Мобильный блок, день.

Джейк, Норм и Труды собрались вокруг монитора связи, разговаривая с Максом.

Макс: «Я не знаю, насколько защищён этот канал».

Джейк: «Говори быстрее!»

Макс: «Джейк, тут какое-то безумие. Полная мобилизация. Из шаттла делают бомбардировщик. В него грузят тонны взрывчатки. Это просто... просто конец света. Всё это похоже на «Шок и трепет» (*Прим.* Так называлась американская военная доктрина, разработанная в середине 1990-х годов и использованная в ходе вторжения в Ирак)».

Труды: «Вот сукины дети».

Норм: «Полное дерьмо».

Джейк (*Максу*): «Есть возможность поговорить с Селфриджем? Может, еще есть шанс как-то договориться, пока все не зашло слишком далеко».

Макс: «Нет, Куоритч рвёт и мечет. Его уже не остановить».

Джейк: «Когда наступление?»

Макс: «Завтра, ровно в 6. Мне пора».

Джейк принимает к сведению.

Джейк: «Спасибо».

Макс отключает связь.

Норм: «Ну всё, нам конец».

Труды (*усмехаясь*): «А я, как дура, надеялась избежать героической смерти на баррикадах. Значит с луками и стрелами против боевых кораблей?»

Джейк: «За нас пятнадцать кланов. Это две тысячи воинов. Мы знаем эти горы. Мы здесь летаем, (*обращаясь к Труды*) ты летаешь! (*указывает в сторону базы Куоритча*) Они нет! Их приборы здесь не работают, ракеты не наводятся. Им придётся бить наугад. Это будет бой на нашем поле! И в этом наша главная сила».

Труды: «Он направит свой бомбардировщик прямо к Древу Души».

Джейк: «Я знаю. Ведь я преподнёс ему это на блюде».

Труды: «Мы оба преподнесли».

Норм: «Это значит, что он взорвёт Дерево. И если он разнесёт Древо Душ, то это конец. Это же их связь с Эйвой, с их предками. Для них это – всё равно, что смерть».

Джейк: «Значит, придётся его остановить».

Джейк выглядит так, будто сейчас свалится в изнеможении. Он отошал, под глазами залегли глубокие тени, его руки трясутся.

Труди: «Тебе нужно подкрепиться и отдохнуть!»

Джейк: «Обойдусь кофе».

Он берет пакет замороженной еды и опускает куски прямо в рот и проглатывает, почти не разжевывая.

В СТЫК:

Сцена 84

НАТ. Военный лагерь, закат.

Камера движется по лагерю, расположенному выше Древа Душ.

Сотни воинов из многих кланов проверяют своё оружие. Охотники раскрашивают крылья своих банши, словно боевых скакунов.

Лютокони разрисованы и увиты тотемными лентами.

На'Ви покрывают себя боевой раскраской и пирсингом. Танцуют. Омывают себя дымом освежающих трав, совершая ритуальное очищение. На огромных барабанах отбивается ритм.

Тёмная, первобытная сила. Народ поднимает свой боевой дух, настраиваясь на битву.

Джейк (ЗГ): «Я был воином, который воображал, что он способен нести мир. Но это было единственное, что у меня действительно хорошо получалось. Ура».

Некоторое время спустя – Джейк, Нейтири и группа наездников банши сидят на корточках, расположившись вокруг шкуры животного с изображёнными на ней очертаниями винтокрыла «Скорпион», напоминающими наскальный рисунок будущей добычи.

Джейк (*говорит на На'Ви, субтитры*): «Наносите удары здесь и здесь».

Джейк красной краской помечает центры окружностей, которые символизируют несущие винты.

На'Ви, словно любопытные дети, жадно внимают его словам.

Джейк замечает приближающуюся Труди и делает перерыв.

Нейтири занимает его место, продолжая объяснять охотникам то, что они должны запомнить.

Труди (*тихо*): «Ты же понимаешь, у нас хреновые шансы».

Джейк: «Ага».

Труди: «Выходить с луками и стрелами против боевых вертушек...»

Джейк: «Ваши предложения?»

Труди (*кивая*): «Ладно».

Дружески стучаются кулаками, и она направляется к своему “Самсону”.

В СТЫК:

Сцена 85

НАТ. Древо Душ, ночь.

Огоньки костров военного лагеря мерцают подобно созвездиям вокруг Древа Душ, в то время как Джейк спускается в тёмный, пустой амфитеатр. Он направляется к Дереву-Матери – свилеватому, древнему. Величественному.

Корни простираются во всех направлениях, словно вырастая из центра мира.

Джейк подходит. Гибкие, похожие на ивовые, ветви волнуются и тянутся к нему, словно от дуновения несуществующего ветерка.

Джейк: «Непривычно разговаривать с Деревом...»

Он приседает у основания Древа.

Джейк: «Но если ты слышишь, я хочу тебя предупредить».

Он поднимает голову. Свисающие ветви слегка волнуются. Легко поверить в присутствие чего-то неведомого. Джейк соединяет кончик своей косы с одной из нитей.

Джейк: «И если Грейс с тобой, загляни в её память, и ты увидишь наш мир. Там нет зелени. Они убили свою Мать, и здесь сделают то же самое».

Вид с вершины Древа к его подножию – семена Священного Древа плывут и кружатся в тишине.

Джейк: «Небесных Людей станет всё больше, они будут прибывать как нескончаемый дождь...»

Нейтири, прислушиваясь, тихонько подходит к нему со спины.

Джейк: «... пока не заполонят весь мир. Если мы их не остановим. Послушай, ты же для чего-то меня выбрала. И я пойду до конца, ты же знаешь. Мне бы только немножко помочь».

Джейк ощущает присутствие Нейтири и оборачивается.

Нейтири: «Наша Великая Мать не может быть на чьей-то стороне. Она сохраняет равновесие жизни».

Она подходит, соединяет с ним руки в переплетении пальцев.

Джейк: «Я хотя бы попытался».

Они склоняются друг к другу, касаются лбами, тела прижаты.

Обнимают друг друга в эти последние мирные мгновения.

В СТЫК:

Сцена 86

Камера вплотную на турбину, начинающую вращаться. Её нарастающий шум звучит поверх нарезки ритмично сменяющихся кадров:

- В автоматы заряжаются обоймы. Патронные ленты подаются к пушкам с вращающимся блоком стволов. К коротким крыльям боевых кораблей прикрепляются реактивные снаряды.

- Камера вплотную на синие руки, затачивающие деревянные стрелы. Натягивающие тетиву на лук. Запрягающие лютоконей.

- Солдаты запрыгивают в кабины экзоскелетов. Пилоты боевых кораблей задраивают люки кабин. Солдаты вбегают по аппарели шаттла.

Ряд кадров с длиннофокусного объектива – вплотную и абстрактно снимается рой боевых кораблей, когда они взлетают среди выхлопных газов от турбин и размытых в движении лопастей.

НАТ. Воздушное пространство над джунглями, рассвет.

Панорама – винтокрылы заполняют собой небо. Смертоносные бронированные жуки.

Во главе боевого порядка находится “Дракон”, “Скорпионы” по флангам. Позади цепью летят “Самсоны”, и наконец, два огромных шаттла “Валькирия” с солдатами и экзоскелетами на борту.

Внутри “Дракона” – Куоритч обзревает свою армаду, летящую над кронами деревьев.

Они грохочущей волной скользят к горам Аллилуйя.

НАТ. Воздушное пространство над горами, рассвет.

Эскадрилья банши затемняет собой небо, во главе одиноко летит Большой Леоноптерикс. На нём верхом сидит Джейк, по флангам на своих банши летят Нейтири и Цу’Тэй.

НАТ. Горы, рассвет.

Вид из кабины Куоритча, который замечает леоноптерикса Джейка.

Куоритч: «Это папа-дракон. Работаем быстро и аккуратно, а то обед остынет».

“Дракон” снижается, приближаясь к большой поляне – Зоне Приземления.

Куоритч: «Десант пошёл!»

“Самсоны” снижаются, и, после приземления, из них выпрыгивают солдаты, при этом боевые единицы зависают над ними, обеспечивая прикрытие.

Лайл Уэйнфлит: «Так, девочки, оторвёмся по полной!»

“Валькирии” взрывают землю своими мощными реактивными потоками из маневровых двигателей. Приземляются. Опускаются аппарели. Десантники выбегают наружу, держа оружие наготове, шеренгой продвигаются вперёд.

Ракурс вверх – экзоскелеты на тросах спускаются из “Дракона”. Их массивные ступни с грохотом опускаются на землю, и машины, ведя за собой в лес пехоту, продвигаются вперёд строем.

Лайл Уэйнфлит, выступая в головном дозоре, наблюдает за расположенными в кабине его костюма дисплеями FLIR Systems (*Прим.* Производитель охранных тепловизоров для систем видеонаблюдения).

Уэйнфлит: «Держите дистанцию!.. Эй, поглядывайте наверх! И следите за термосканерами».

Вид снаружи на кабину “Дракона”.

Куоритч (ЗГ): «Всем бортам! За «папой»! Курс на цепь! Эскорт, держитесь ближе к шаттлу!»

Панорама на шаттл и сопровождение из боевых кораблей.

Пилот шаттла (*озираясь*): «Да, покоцаем мы тут обшивку!»

Вид на группу солдат, находящихся на крыше шаттла в специальном углублении.

Куоритч (ЗГ): «Группа наведения! Башкой крутите! На 360 градусов! Враг повсюду!»

Лайл Уэйнфлит на своём дисплее замечает призрачные тепловые сигнатуры.

Уэйнфлит: «Внимание! Общий сбор! Засёк движение, расстояние пятьсот метров».

Леденящий душу звук эхом разносится по лесу – вой боевых кличей, издаваемых бесчисленными На’Ви. Нервничая, десантники глядят по сторонам. Не понимают, откуда конкретно исходит шум.

Затем они начинают ощущать дрожь земли у себя под ногами.

Пытаясь приободриться, крепче сжимают оружие в руках, и тут –

Сопровождаемые грохотом копыт, сквозь лес галопом несутся три сотни всадников На’Ви. Копыта мощных животных сотрясают землю.

Устрашающая картина.

Вид внутри кабины “Дракона”.

Наводчик (*Куоритчу*): «Сэр, внизу движение! Приближается. Расстояние – четыреста метров!»

Куоритч: «Можешь зачистить?»

Наводчик: «Нет, сэр. Электровихрь».

Норм Спеллман, вооружённый штурмовой винтовкой, скачет вместе с охотниками.

На'Ви с грохотом несутся прямо на людей. Охотники поднимают луки, в то же время –

Бойцы в экзоскелетах вскидывают свои GAU-90.

На термосканерах прицел наводится на призрачных всадников.

Куоритч: «Огонь на поражение!»

Вся людская шеренга открывает огонь. Трассирующие пули пронизывают джунгли, превращая листву в конфетти.

Несущиеся во весь опор лютоконя переворачиваются, валятся на землю. Наездников выбивает из сёдел. Опустошительный огонь продолжается, но люди тоже начинают нести потери, когда –

Всадники на скаку стреляют из луков. Часть из них находит свои цели в рядах десантников.

Норм стреляет очередями из своей штурмовой винтовки.

Два лютоконя несутся в атаку, между ними, словно таран, находится тяжёлое бревно.

Не сбавляя скорости, они наносят удар по экзоскелету, опрокидывая его на спину и срывая крышку кабины.

Но эта маленькая победа длится недолго – оба всадника погибают.

Пули поражают скакуна под Нормом. Лошадь проделывает колесо в воздухе, и его вышвыривает из седла. Норм ползёт в поисках укрытия.

Воин На'Ви бросает копьё за мгновение до того, как его лошадь погибает. Снаряд пронзает крышку кабины силового костюма.

Безжалостная пальба продолжается. Лошади встают на дыбы и обрушиваются на землю. Всадники, отступая, разворачивают своих животных. Термосканеры показывают, как остатки призрачного войска бросаются врассыпную.

Лайл даёт сигнал, и шеренга, периодически стреляя в движущиеся объекты, переходит в наступление.

Над их головами, по ветвям деревьев бегут охотники На'Ви.

Когда солдаты подходят на расстояние выстрела из лука, На'Ви открывают огонь. Стрелы пронзают горло, ноги, маски – цели, которые им указал Джейк. Но люди, ориентируясь на термосканеры, начинают стрелять вверх.

Трассеры изрешечивают листву, и некоторые На'Ви падают вниз, пока другие отступают, под их ногами пули крошат в щепки кору.

Норм в бешеном темпе бежит между деревьями, крича при этом в свою рацию.

Норм: «Джейк! Джейк, ты меня слышишь! У нас потери, мы отступаем, Джейк!»

Джейк (*в рацию*): «Принял. Уходите оттуда!»

Выжившие На'Ви спасаются бегством от ужасного натиска людей. Полный разгром.

Внутри “Дракона” – Куоритч замечает внизу мельтешащий поток бегущих по лесу фигур.

Куоритч: «Синяя группа, калибр сорок миллиметров. Огонь по готовности».

Ведомые “Драконом” штурмовики пускают прямо по курсу 40-миллиметровые ракеты.

Осколочно-фугасные снаряды взрываются в джунглях. Разбегается концентрическая ударная волна –

Мелькающие кадры встающих на дыбы напуганных лошадей и падающих На'Ви, когда шокирующая атака сотрясает джунгли.

Охотники смотрят вверх, когда тёмная тень накрывает их. “Валькирия” измельчает кроны деревьев направленной вниз тягой своих маневровых двигателей.

Внутри грузового отсека шаттла, выставленные в ряд огромные тюки с взрывчаткой на подвижных поддонах.

Солдаты скатывают по аппарели первую связку. Она падает вниз на джунгли, и –

БУУМ! Чудовищной силы взрыв оставляет после себя огромную воронку. Белёная от дыма и пыли взрывная волна распространяется на сотни метров вокруг.

На земле творится настоящий апокалипсис. Бегущие На'Ви просто сметены огнем и силой ударной волны. Находящиеся внутри грузового отсека бойцы радостно кричат и хлопают друг друга по рукам.

Солдаты: «Да, детка! Отличная работа!»

Наземные идущие в наступление подразделения ведут огонь из огнеметов, автоматических штурмовых винтовок и пушек GAU-90.

НАТ. Воздушное пространство рядом с парящими горами.

Армада Куоритча влетает в тень, отбрасываемую Горой Истины (*Прим.* Монс Веритатис).

Куоритч: «Синяя группа, оставайтесь с сухопутными подразделениями. Красная группа за мной. Пробиваемся к главной цели».

Камера далеко сверху снимает приближающийся флот Куоритча.

На отвесной скале верхом на висящих банши На'Ви наблюдают за армадой.

Куоритч бросает быстрый взгляд наверх и видит –

Крылатые фигуры, словно хищные птицы, целой эскадрильей пикируют прямо с сияющего утренним светом неба.

Камера близко на Джейка, устремляющегося вниз, издающего боевой клич и находящегося на острие атаки.

Множество банши бросаются на “Скорпионов” и “Самсонов”, будто ястребы на жирных индеек. Началась битва в воздухе.

Большой Леоноптерикс Джейка пикирует вниз и, за секунду до столкновения со “Скорпионом”, расставляет крылья в стороны, принимая свой характерный вид кроваво-алой Х-образной фигуры.

БА-БАХ! Леоноптерикс сталкивается с кораблём, опрокидывая его. Зверь обхватывает штурмовик, яростно круша, пока они вместе крутятся в воздухе. Джейк едва не сваливается с вращающейся спины своего животного.

Пилот “Скорпиона” не видит перед собой ничего, кроме щёлкающих челюстей, пытающихся проломить верх кабины. Джейк отпускает штурмовик, и тот, потеряв один из несущих винтов, кренится в сторону отвесной скалы, а затем падает на кроны деревьев. На месте падения вырастает неслабых размеров огненный шар.

Внутри кабины “Дракона” разъярённый Куоритч яростно оглядывается по сторонам.

Куоритч: «Всем бортам! Пушки к бою! Открыть огонь!»

“Скорпионы” выпадают из строя для преследования отдельных седоков банши, открывая при этом огонь из пушек и реактивных установок.

Джейк закладывает вираж, когда поверхность отвесной скалы рядом с ним взрывается от пушечных выстрелов. Сверху на него, в сопровождении рёва двигателей, нападает другой винтокрыл. Джейк поджимает голову и ныряет вниз, вдоль отвесной скалы, чувствуя, как пули свистят вокруг него.

Скорпионы преследуют бешено уворачивающихся банши, ищущих укрытия среди парящих гор и ныряющих в лесной массив.

Пулемётчики в дверях “Самсонов” расстреливают банши так, словно они летят на В-17, а крылатые твари – это Мессершмитты.

Мы следуем за банши Цу'Тэя в крутое, почти отвесное пике. Он стремительно налетает из "мертвой зоны" и –

Пулемётчики слишком поздно разворачивают свои орудия, в то время как Цу'Тэй пронесется мимо них, выпуская стрелы со смертоносной точностью, попадая прямо в ветровые стёкла боевых кораблей.

“Скорпион” садится на хвост одному из банши. Выпускает ракету “воздух-воздух”, и зверь исчезает во взрыве.

Панорама на тридцать кораблей и сотни банши, которые кружатся и маневрируют. Картина напоминает Битву за Британию. Банши, сражённые пулями и ракетами, падают с небес. Редкие полосы дыма и огня свидетельствуют об уничтоженных несущих винтах у авиации.

Вид снаружи на кабину “Дракона”.

Куоритч: «Плотнее огонь! Держать строй!»

В центре всего этого находится “Дракон” извергает поистине ураганный огонь – трассирующие пули вылетают из всех многочисленных турелей, установки на крыльях выпускают реактивные снаряды.

Нейтири совершает крутой манёвр, когда трассеры расчерчивают воздух позади неё. Один из “Скорпионов” преследует её по пятам –

Она переворачивает банши и уходит под Монс Веритатис, затем принимает исходное положение и начинает лететь зигзагами между качающимися лианами.

Но штурмовик всё равно продолжает преследование. Он прорывается сквозь лианы, и трассеры вспышками несутся в нашу сторону, когда Нейтири, уходя от огня, скрывается за водопадом, но её преследователь пролетает прямо сквозь водный занавес. Корабль выпускает ракету класса “воздух-воздух”. Нейтири резко уходит вниз. Ракета врежется в скалу, обнажая породу и оглушая Нейтири.

Винтокрыл преследует её, летя внутри узкого ущелья между Монс Веритатис и маленьким парящим островом. Они оба пролетают сквозь этот проём, накренившись на бок, и –

Стрелок “Скорпиона” ловит Нейтири в прицел, собираясь пустить ракету, но –

На кабину падает тень. Со стороны солнца приближается багровый демон, его рёв перекрывает гул турбин, и – БУУМ! – леоноптерикс бросается на боевой корабль, ныряет вниз, увлекая его за собой. Пока продолжается их неконтрольное совместное падение, зверь когтями и зубами полосует машину. Джейк небрежно отбрасывает корабль, и тот, падая, словно кирпич, приземляется вверх дном на скалистый мыс и взрывается.

Летающий в паре с одним из “Самсонов” другой “Самсон” пристраивается рядом с ним.

У этого другого распахнута дверь кабины, сам пилот в дыхательной маске. Пулемётчики указывают руками на –

Труди, зловещее выражение лица под маской.

Она зажимает рычаг управления между коленями, вспарывая другой корабль очередями из своей штурмовой винтовки. Его пилот обмякает, и аппарат выходит из-под контроля.

Труди: «Не только у вас, падлы, есть пушки».

Нейтири продолжает резко уклоняться от погони, вражеский “Самсон” висит прямо у неё на хвосте. Опытный пилот снижается вслед за ней в кроны деревьев, под полог леса.

Они на огромной скорости петляют среди ветвей. Пулемётчики, наполовину высунувшись за борт, стреляют. Пули прошивают кору и листья рядом с Нейтири, летящей зигзагами в джунглях.

Банши подныривает под исполинскую древесную ветвь, пилот следует за ним. В последнюю секунду поднимает глаза вверх, замечая мелькание синекожих фигур.

Охотники сбрасывают плетёную из лозы сеть позади Нейтири, и “Самсон” на всей скорости врежется в неё. Сеть опутывает машину, опрокидывая её назад. Перевернувшись днищем вверх, она врежется в лесную почву. БАБАХ!

Банши Нейтири убивают выстрелами с земли. Зверь заваливается, словно повреждённый воздушный змей, проламывает ветки и рушится на землю, оглушённый. Нейтири отлетает и падает, катясь по земле.

Внутри “Дракона” – Куоритч смотрит вперёд на Кратер Древа Душ.

Хлопает пилота по плечу и указывает на цель.

Куоритч: «Вот оно. (*в микрофон рации*) Цель в пределах видимости, расстояние четыре тысячи метров. “Валькирия” 1-6 готовьте подарок!»

Пилот (*наводчику*): «Есть, готовь сброс!»

Наводчик (*солдату*): «Сержант, сбрасываем груз».

Находящиеся в грузовом отсеке “Валькирии” 1-6 солдаты готовят свой смертоносный груз.

Солдат: «Вижу цель».

Кружа в небе над шаттлом, Цу’Тэй пристраивается в воздухе рядом с Джейком и слышит его голос из наушников рации.

Джейк: «Мы должны остановить шаттлы. Любой ценой».

Цу’Тэй кивает. Он сигналист, подзывая других охотников, и они уходят вниз. Джейк следует за ними, но у него на хвосте повисает боевой корабль, заставляющий его уйти в сторону, в то время как –

Цу’Тэй летит во главе нападающей на первый шаттл группы. Охотники петляют и увёртываются, уклоняясь от яростного огня с кораблей сопровождения. Тех банши, которые прорвались мимо охранного эскорта, пулеметчики отстреливают из кое-как установленных на широких крышах шаттлов станковых орудий.

Одна из выпущенных с крыши очередей задевает Цу’Тэя. Его банши отвесно падает с предсмертным криком.

Мы, уходя в штопор, падаем вместе с ним, лес стремительно приближается.

Разыгрывается слепящий ураган зелени, когда он, падая, прорывается сквозь листву и ветви лозы. Тяжело раненный, ударяется о землю.

Неподалеку, ведя огонь из пушек и огнемётов, продвигаются вперёд пешие бойцы и солдаты в экзоскелетах. GAU-90 превращают лес в рваное крошево.

В стреляющего при отступлении Норма попадают. Он валится на землю, его аватар смертельно ранен.

Приводимые в движение гидравликой ступни приближаются, шагая по трупам лютоконей и охотников На'Ви. Страдающий, задыхающийся от боли и страха Норм отчаянно пытается перезарядить оружие в то время, как на него шагает экзоскелет. Машина целится в упор из своей пушки. Бах!

ИНТ. Мобильный блок.

Крышка модуля Связи Норма с грохотом распаивается. Норм, вываливаясь оттуда, падает на пол, обхватывая себя, как будто все еще ощущая боль от смертельного ранения.

Он принимает сидячее положение, съёживается в комок, его бьёт дрожь. Похож на сумасшедшего.

НАТ. Джунгли.

Смертельно раненый Цу'Тэй, задыхаясь, лежит на земле. Он смотрит вверх, на его лице гримаса боли. Перед ним угрожающе вырастает экзоскелет.

Лайл Уэйнфлит наклоняется и хватает Цу'Тэя за косу. Поднимает его, причиняя этим дикую боль.

Уэйнфлит: «Я слышал, вождь, что для вас это хуже смерти».

Уэйнфлит под корень срезает косу Цу'Тэя (*Прим.* Лайл прав. У На'Ви высшей мерой наказания является не смертная казнь, а отрезание косы).

Цу'Тэй кричит в агонии, его нервная системы взрывается болью от перенапряжения.

Ухмыляясь, Лайл высоко поднимает косу – единственную связь Цу'Тэя с сознанием планеты, средоточие его жизни.

Нейтири, в крови и ушибах, идёт, шатаясь, среди горящих обломков деревьев. Приближаются экзоскелеты, и она припадает к земле, прячась за деревом. До момента обнаружения её солдатами остаются секунды, Нейтири накладывает стрелу на тетиву отцовского лука и готовится к последней, самоубийственной атаке, но –

Солдат с правого фланга на своём термосканере замечает нечто, находящееся гораздо правее огневого рубежа.

Солдат: «Есть движение, есть движение! Внимание! Что-то приближается по правому флангу! На экранах там всё светится!»

Бойцы настораживаются, чувствуя дрожание земли. Слышен низкий, становящийся громовым рёв, и –

Из-за деревьев вылетает экзоскелет и, кувыркаясь, катится мимо них, дрожь земли нарастает...

НАТ. Древо Душ.

Мо'ат открывает глаза во внезапном осознании, когда...

НАТ. Джунгли.

Солдаты стоят лицом к стене из несущихся сквозь листву титанотеров, превращающих всё на своём пути в дождь из обломков. Солдаты открывают огонь, но стадо, будто цунами, пронесётся по их рядам. Похожие на колонны ноги вдребезги разбивают кабины экзоскелетов. Солдаты или раздавливаются, или погибают от удушения.

Нейтири (*восторженно, в рацию*): «Жейк! Эйва услышала! Эйва услышала!»

Рядом с пешими бойцами из мрака появляются живые тени –

Змееволки преследуют людей, сверкая клыками. Падающие бойцы в панике палят во все стороны, попадая и в волков, и друг в друга.

Уцелевшие бегут, видя, как из теней появляются все новые змееволки.

Вплотную лицо Джейка: он оглядывается и видит сотни, тысячи банши, летящих к ним прямо с небес.

Джейк закладывает вираж, наблюдая за тем, как сотни диких неосёдланных банши устремляются на корабли Куоритча. От их количества небо чернеет в буквальном смысле.

Джейк: «Откуда это?..»

Дикие яростно набрасываются на боевые корабли, сбивая их один за другим.

Камера на Джейка – медленно осознающего происходящее. В бой вступила Эйва.

Джейк: «Ю-хуу!»

Пулемётчик стреляет, стоя в дверном проёме “Самсона”. Раздаётся грохот, и в проём врывается голова банши, хватает и выдёргивает стрелка наружу. Другие банши прорываются к пилоту сквозь ветровое стекло.

Нейтири с благоговейным трепетом смотрит на то, как вражеская пехота бросается врассыпную. Змееволки, не обращая на неё внимания, проносятся мимо. Она ощущает чьё-то присутствие, медленно поворачивается и видит позади себя возникающего из дыма танатора. Лоснящегося чёрного демона. Она стоит, парализованная его пристальным потусторонним взглядом...

...а танатор преклоняет голову, почти касаясь ею земли. Он замирает в ожидании.

Трепеща, она направляется к ожидающему чудовищу.

НАТ. Джунгли.

Дымящийся ад. Повсюду пылает огонь. Дезорганизованные солдаты отступают. Стреляют по теням. Крики паники заполняют радиоэфир.

Уэйнфлит вместе с другим облаченным в экзоскелет солдатом идёт напролом сквозь дымную завесу.

Уэйнфлит: «Группы А и С, двигайтесь на мою позицию для перегруппировки. Мне нужно... *(из рации раздаётся крик)* ...кто это орёт, чёрт побери?!»

Солдат *(голос из рации)*: «Нужно убираться отсюда! Командующий, объявляйте отступление!»

Уэйнфлит: «Всем плаксам заткнуться!»

Нечто врежется в его спутника, и тот пропадает из кадра. Уэйнфлит вертится в попытках увидеть, куда пропал его напарник. Он движется по листовенному настилу и обнаруживает –

Экзоскелет, проломленный. Водитель исчез. Кабина в крови. Уэйнфлит вовремя поворачивается на звук и видит летящего в прыжке прямо на него танатора. Он поднимает свою пушку, но – БОМ! – зверь приземляется на него и опрокидывает на землю. Оружие отлетает в сторону. Солдат оказывается лицом к лицу с кошмарными челюстями, от которых его отделяет только крышка кабины.

На животном восседает Нейтири, и невозможно определить, кто из них выглядит более взбешённым. Танатор отклоняется назад, напрягает мускулы, готовясь к атаке, и – хррясь! – с лязгом смыкает челюсти, проламывая крышку.

Уэйнфлит издаёт отрывистый крик.

Верховой демон Нейтири встаёт на дыбы, его победный рёв эхом разносится по лесу.

ИНТ. Коридор.

Макс во главе остальных учёных бежит по коридору. Он кричит в микрофон рации.

Макс: «Это Макс, “Бродяга 1”, “Бродяга 1”. Передайте Джейку, что мы идём! *(обращаясь к учёным)* Быстрее сюда. Забаррикадируйте дверь!»

ИНТ. Комната Связи.

Дверь распахивается и в помещение вбегают учёные. Двери блокируют техники, а операторы забираются в свои модули и опускают крышки.

ИНТ. Коридор.

Макс проверяет надёжность закрытия дверей с его стороны, а затем убегает по соединительному коридору.

В СТЫК:

Сцена 87

НАТ. Мобильный блок.

Норм-человек появляется из воздушного шлюза – на голове маска и штурмовая винтовка в руках. С обалделым видом, спотыкаясь, направляется в сторону сражения.

НАТ. Воздушное пространство над горами.

Внутри кабины Куоритча.

Солдат: «Сэр, наши несут потери, вынуждены отступить!»

Куоритч: «Отставить отступление! “Валькирия 1-6”, это “Дракон”, курс на цель!»

Пилот: «Штурман, курс на цель!»

Штурман: «Готовность – 30 секунд!»

Джейк даёт сигнал, и группа охотников пикирует на ведущий шаттл, уже облепленный дикими банши.

На аппарели грузового отсека идёт сражение. Охотники На’Ви на лету спрыгивают со своих банши, ошеломляя солдат.

Охотники пускают стрелы, падают с корабля, но им на смену прилетают другие. Стоя на краю аппарели, они стреляют из луков и бросают копья, отшвыривающие солдат вглубь фюзеляжа.

Командир группы в панике с размаху бьёт по переключателю, и аппаратель начинает подниматься – через секунду его пронзает копьё.

Леоноптерикс Джейка подлетает к шаттлу с хвоста. Он устремляется вниз, сбавляет скорость, и Джейк спрыгивает со своего зверя, приземляясь на крышу шаттла.

В то же время, пулемётчики пытаются направить на него свои пушки, но Джейк, продолжая бежать вперёд, обстреливает их из своей винтовки, и –

Снимает со своей портупей две гранаты и зубами вырывает чеки. Швыряет их в воздухозаборники маневровых двигателей, а леоноптерикс, развернувшись по крутой дуге, возвращается обратно к нему и –

Джейк бежит, в то время как гранаты взрываются, разрушая турбины и изрешечивая шрапнелью фюзеляж.

Он прыгает в пустоту, приземляется на спину леоноптерикса и восстанавливает нейро-связь.

Зверь, делая взмахи крыльями, набирает высоту, в это время происходит взрыв нижней части шаттла.

Сидящий в кабине экипажа пилот понимает, что корабль падает.

Пилот: «Двигатели на полную! Больше мощности!»

Капитан и второй пилот увеличивают тягу, и –

Из термоядерных двигателей вырывается сверкающая реактивная струя, толкающая шаттл вперёд. Корабль продолжает падать, его оставшиеся подъёмные турбины ревут.

Задевая верхушки деревьев, ломая их, он поступательно набирает достаточную высоту для полёта, и –

Пилот тянет на себя штурвал, задирая нос корабля вверх.

Пилот: «Ай да мы!»

Камера позади пилота – выживший охотник На’Ви бежит вперёд. Шмяк! У пилотов из шеи и груди вырастают наконечники стрел.

Шаттл, летя с максимальным ускорением, выходит из-под контроля. Он врежется в нижнюю часть горы Монс Веритатис. Корабль взрывается, и на лес обрушиваются сотни тонн пылающих обломков.

Пилоты, находящиеся в кабине другого шаттла, наблюдают за крушением.

Пилот: «Шаттл “Валькирия 2” потерпел крушение. И если кто-то из вас захочет выбраться с этой дерьмовой планеты, то вам лучше прикрывать наш зад, потому что только мы можем подняться на орбиту».

Пилот боевого корабля: «Вас понял».

Кабина “Дракона” – Куоритч смотрит на то, как шаттл разворачивается и берёт обратный курс, сопровождаемый оставшейся боевой авиацией.

Куоритч: «А ну назад, никчемные ублюдки!»

Пилот: «Мы прекращаем?»

Куоритч достаёт свой пистолет.

Куоритч: «А что думаешь насчёт этого?»

Он на грани – никакой логики в голове. Только убийство.

ИНТ. Штаб охраны/Коридор.

Техники и солдаты толпятся вокруг пультов и консолей, пытаются скоординировать разваливающуюся операцию, слыша при этом доносящиеся оттуда вопли и звуки творящейся там неразберихи.

Селфридж (*с растущей тревогой*): «Что там, чёрт побери, происходит?»

В СТЫК:

Сцена 88

НАТ. Джунгли.

Бойцы регулярных войск и простые добровольцы на всех парах несутся через джунгли, запрыгивают на борт кораблей, едва успевающих приземлиться.

ИНТ. Кабина “Дракона”.

Пилот слушает приказы, которые ему посылают с “Врат Ада”.

Пилот: «Сэр, все наземные подразделения отступают к зоне посадки».

Куоритч стискивает зубы.

Куоритч: «Сохранять курс на цель».

НАТ. Древо Душ.

Мо’ат смотрит вверх, как “Дракон”, словно призрак смерти, появляется над кронами деревьев.

Вокруг Мо’ат находятся женщины-матери На’Ви, прижимающие к себе своих детей.

Среди них мы видим сына Аквея (*Прим.* Аквей – это вождь клана Всадников Равнины.)

ИНТ. Кабина “Дракона”.

Куоритч наводит курсор прицела на Древо-Мать, и мы замечаем на нём призрачную фигурку Мо’ат.

Куоритч: «Перейти на реактивные снаряды. Все пусковые установки приготовить к бою».

Пилот: «Есть».

Куоритч: «Давайте-ка посмотрим, что будут делать эти синие ублюдки, когда я влеплю оплеуху их богине».

НАТ. Воздушное пространство над парящими горами.

Леоноптерикс, словно МиГ-29, пикирует прямо на “Дракона”.

Выходит из пике, проносится над кораблём. Джейк, разъединяя связь, спрыгивает со зверя в противоположном полёту направлении и –

Джейк приземляется на корпус “Дракона”, скользит по инерции. Перекатывается на ноги, тут же начинает бежать, когда –

Куоритч видит, как леоноптерикс проносится над головой и летит прочь, без всадника. Он бросает быстрый взгляд на корму и видит –

Джейк мчится вдоль корпуса корабля, рывком достаёт гранаты из портупей, вырывает зубами

чеки. Куоритч выбрасывает руку в сторону и сильно ударяет по штурвалу. “Дракон” совершает резкий крен в сторону, несущие винты, словно протестуя, ревут.

Джейк валится с ног. Гранаты пролетают мимо воздухозаборников двигателей. Одна скатывается с корабля. Другая цепляется за ветровой обтекатель.

Джейк скользит по обшивке, сваливается за борт в то время, когда – бум! – взрыв гранаты проделывает двухметровую дыру в корпусе. Шшшшух! – воздух Пандоры врывается внутрь.

Куоритч (*обращаясь к пилоту*): «Надеть маску!»

Пилот (*в панике*): «Мы подбиты!»

Куоритч выскакивает из своего кресла, направляясь в сторону кормы, пока Джейк цепляется за край пусковой установки, его ноги висят над пропастью.

Задерживая дыхание, Куоритч срывает аварийный люк и высовывается наружу. Джейк замечает направленное прямо на него дуло большого пистолета.

Бац! Бац! Пули со звоном ударяются о металл рядом с головой Джейка. Он отпускает край установки и стремительно падает вниз, прямо в гущу деревьев.

Джейк ныряет в лесной полог. Хватается за большой лист – как учила Нейтири – и тот нагибается вниз, замедляя его падение. Джейк отпускает его, падает на другой лист, затем на третий, и –

Мы несёмся вместе с ним вниз сквозь зеленую растительность с размытыми очертаниями. Джейк приземляется как кошка. Невредимый.

Джейк (*в ларингофон*): «Куоритч сейчас разнесёт Древо Душ! Прямой наводкой! Сбейте его, хоть кто-нибудь! Немедленно!»

Сидящая в своём “Самсоне” Труди – сама серьёзность.

Труди: «Я в деле».

Потянув за штурвал, она закладывает крутой вираж и направляется в сторону “Дракона”. Поддаёт газу, и “Самсон” вырывается вперёд – прямо на военный корабль.

Куоритч открывает по ней огонь, трассирующие пули изрешечивают крышку её кабины, срывают куски с фюзеляжа.

В джунглях под ними, Норм наблюдает за её самоубийственной атакой –

Норм: «Нет!»

Труди (*обрывками, как лётчик*): «Норм, я люблю тебя!»

Труди ныряет вниз, продирается сквозь верхушки деревьев, а затем, в последний момент, тянет на себя штурвал, и –

Самсон несётся вверх и – КРРАШ! – срезает кабину Дракона.
Одновременно с этим, Куоритч бросается по коридору в сторону кормы.

“Самсон” Труды разваливается на куски. Горящие обломки падают в лес.

Держась за переборку, Майлс Куоритч во все глаза смотрит сквозь дыру в передней части фюзеляжа. На том месте, где должен быть пилот, гуляет ветер. Прямо на полковника стремительно надвигается лес, и –

“Дракон”, размалывая деревья в щепки, сталкивается с поверхностью озера, взрывающейся брызгами.

НАТ. Джунгли, день.

Норм делает несколько шагов и падает на колени. Убитый горем.

ИНТ. Штаб охраны/“Врата Ада”.

Камера на монитор, показывающий карту сражения – маячок Куоритча пропадает с экрана.

Солдат: «Сэр, “Дракон” потерпел крушение. Пропал с радара».

Селфридж: «Что значит «пропал с радара»?!»

Селфридж впадает в ошеломление. Вдруг, рёв двигателей заставляет его посмотреть вверх.

За окном – Макс сидит в кабине огромного, оснащенного резаками бульдозера.

Макс показывает Селфриджу неприличный жест и толкает рычаг управления от себя.

Селфридж: «Вот дерьмо...»

Селфридж бросается вниз, когда – хрясь! – вращающиеся зубья резака прогрызаются сквозь стекло, вместе с дождём из осколков в помещение врывается смертоносный воздух. Начинает вить сигнализация. Техники бросаются на пол, прячась от летящих осколков стекла и мелких обломков.

Бур резака возвращается обратно, и через зияющую дыру в Штаб начинают вскарабкиваться аватары.

Солдаты поднимают глаза и видят синих гигантов с направленным на них оружием. Бой закончился, едва начавшись. Аватары захватили Штаб охраны.

Селфридж в аварийной дыхательной маске, лежит, едва дыша. Он в состоянии шока. Как это всё могло произойти?

В СТЫК:

Сцена 89

НАТ. Озеро.

Дракон лежит в полужатопленном состоянии.

На переднем плане – из воды вырастает фигура экзоскелета. Внутри него Майлс Куоритч.

Лицо окровавлено, глаза пылают.

Покрытый грязью, он выбирается из воды и направляется в лес.

Экзоскелет Куоритча, шагая с глухим стуком, неумолимо проламывается через джунгли.

Полковник замечает нечто, проглядывающее сквозь листву впереди – Мобильный блок.

Внутри Мобильного блока – ничего не подозревающий Джейк, подключённый к аватару. Через окно мы видим, как облачённый в экзоскелет Куоритч ступает на поляну.

Он скидывает свой GAU-90, целясь в Мобильный блок. Его палец тянется к кнопке огня...

БАХ! На костюм набрасывается шестиногий чёрный демон. Куоритч, вращаясь вокруг оси, падает, стреляя при этом из своей пушки.

Пули проносятся в нескольких дюймах от Нейтири. Куоритч борется с танатором, пока тот скрежещет когтями по металлической броне.

Два исполина извиваются в схватке. Куоритч выпускает длинную очередь из пушки. Пули ранят зверя, он издаёт вопль, и –

Нейтири внушает танатору вырвать из рук экзоскелета пушку и разбить её о камень, но Куоритч швыряет зверя спиной на ствол дерева, едва не раздавливая при этом Нейтири.

Камера вплотную на гидравлическую руку, которая извлекает нож из экзоскелета, и –

Куоритч сильно выгибается и вбивает в танатора нож, под грудной панцирь. Создание ревёт, Куоритч перебрасывает его и сам оказывается сверху, нанося колющие удары.

Он ещё раз ударяет зверя ножом. Танатор тяжело опускается на землю, придавливая своей огромной тушей ноги Нейтири. Она оказывается в ловушке.

Куоритч смотрит сверху на Нейтири. Испуганная, часто и тяжело дышащая, она бросает в ответ свирепый и дерзкий взгляд.

Куоритч скидывает руку, собираясь нанести смертельный удар, но –

Джейк (*не в кадре*): «Стой, Куоритч!»

Куоритч оборачивается, видит спрыгивающего с ветви дерева Джейка. Экзоскелет медленно поднимается, нож сверкает в лучах утреннего солнца.

Джейк: «Всё закончено!»

Куоритч: «Всё кончится, когда я отдам приказ!»

Джейк: «Другого я и не ждал».

Куоритч бросается вперёд. Джейк, быстро приближаясь, подхватывает разбитую пушку, когда –

Куоритч наносит рубящий удар сверху, а Джейк, парируя его, ставит блок пушкой. Джейк, двигаясь быстрее экзоскелета, приближается к нему и – хрясь! – ударяет своим оружием по крышке кабины, от удара во все стороны расходятся трещины, похожие на паутину. В это же время Куоритч полосует воздух огромным ножом. Джейк резко наклоняет голову, выпрямляется, чтобы ответить на следующий рубящий удар и –

Бьёт по держащей нож руке один раз, второй, третий, неистовый удар – и нож отправляется в полёт.

Куоритч задевает его другой рукой, отшвыривает прочь. Джейк откатывается в сторону за секунду до того, как – бум! – массивная ступня опускается на то место, где он только что был.

Джейк вскакивает на ноги в то время, как Куоритч собирается ударить, и –

Джейк, пригибая голову, подныривает под ещё один удар наотмашь, делает выпад вперёд и бьёт по кабине снова и снова, до тех пор, пока она вся не побелела от трещин.

Куоритчу удаётся схватить ствол пушки, но –

Внутри кабины – он не видит ничего кроме солнечных бликов на разбитом стекле. Швыряет ствол вслепую, но Джейк уворачивается. Тяжёлый цилиндр колесом летит прямо в Мобильный блок.

Внутри Мобильного блока – мы видим, как ствол врезается в герметичное окно. Оно покрывается трещинами, но не разбивается. Прямо напротив модуля Джейка.

Внутри кабины – Куоритч дёргает жёлтую рукоять, и – пум! – крышка кабины отлетает прочь.

Куоритчу снова открыт обзор. Он надевает дыхательный аппарат. Нагибается, чтобы поднять свой нож.

Рядом с ним, Нейтири яростно борется, пытаясь вытащить ноги из-под почти трёхтонного танатора.

Куоритч, тяжело дыша, яростно смотрит на Джейка.

Куоритч: «Слышь, Салли! Каково это – предать свою родину?»

Джейк не отвечает ему, а лишь яростно рычит.

Куоритч: «Думаешь, стал одним из них? Пора проснуться!»

Затем, непонятно почему, он поворачивается и уходит.

Изнутри Мобильного блока – мы видим, как он идёт в атаку прямо на нас и – хрясь! – пробивает окно своим гидравлическим кулаком. Тянется к модулю Связи...

Джейк, собирая вместе все силы, что у него есть, прыгает и отталкивает экзоскелет в сторону.

Он взбирается по костюму, хватая Куоритча за плечо и, сильно дёргая его вперёд, прикладывает полковника лицом о край кабины. Но Куоритч сметает его своей рукой, и Джейк ударяется об землю.

Внутри модуля – Джейк задерживает дыхание, когда токсичный воздух Пандоры просачивается внутрь. Датчик загазованности издаёт вой.

Нейтири, отталкиваясь свободной ногой, отчаянно пытается вызволить вторую.

Экзоскелет нападает, лезвие ножа, сверкая, несётся вниз, и –

Джейку в последний момент удаётся схватить нож двумя руками, но сила удара заставляет припасть его на колени. Куоритч безжалостно нажимает на нож, пока Джейк не оказывается прижатым к камню. Теперь лезвие в нескольких дюймах от его горла.

Внутри модуля – Джейк изо всех сил старается оставаться в сознании, оставаться на Связи в то время, как...

Нож приближается к его горлу...

Шмяк! В грудь Куоритчу втыкается стрела. Он поднимает взгляд.

Нейтири, настоящая фурия, стоит в классической стойке лучника. Накладывает другую стрелу на тетиву, натягивает лук, стреляет с яростным боевым кличем – всё одним плавным движением.

БАМ! Экзоскелет валится в сторону от Джейка и лежит неподвижно.

Куоритч тарашится на две стрелы, торчащие у него из груди. Дотрагивается до оперения древнего оружия, а затем, иронически усмехаясь, умирает.

Нейтири подбегает ближе – еще одна стрела на тетиве, лук натянут. Наблюдая за Куоритчем, опускает отцовский лук.

Джейк замечает её, тело начинает обмякать, его глаза закатываются, и...

ИНТ. Мобильный блок.

Крышка Модуля Связи откидывается, Джейк-человек вываливается из модуля, ударяется об пол, давится ядовитым воздухом. Из последних сил, он, цепляясь руками, ползёт через помещение прямо к аварийному дыхательному аппарату. Он карабкается к ней на грани потери сознания.

Нейтири запрыгивает в разбитое окно, по-кошачьему приземляется на осколки. Хватает маску и несётся в сторону Джейка. Кладёт маску ему на лицо, и –

Джейк после короткой задержки начинает дышать. Он смотрит вверх на держащую и рассматривающую его Нейтири, которая впервые видит его человеческое тело.

Он дотрагивается до её лица – бледная рука лежит на синей коже.

Глаза встречаются сквозь стекло маски - их судьбы связаны, хотя они такие разные. Нет слов.

В СТЫК:

Сцена 90

НАТ. Джунгли, день.

Мо'ат присматривает за смертельно раненым Цу'Тэем, когда к ним прибывают Нетири и Джейк-аватар. Мо'ат перевязала раны, но по выражению её лица ясно, что Цу'Тэя не спасти.

Джейк встаёт перед ним на колени, и Цу'Тэй открывает глаза. Преодолевая затуманивающую взор боль, он узнаёт Джейка.

Цу'тей (*говорит на На'Ви*): «Я тебя вижу, Жейксулли».

Джейк: «Я Вижу тебя, брат».

Цу'Тэй: «Народ в безопасности?»

Джейк: «В безопасности».

Цу'Тэй слабо сжимает свою перерезанную косу.

Цу'Тэй: «Я больше никогда не смогу ездить верхом, создать связь со своей женщиной... Слышать голос Эйвы. Я не могу быть вождём Народа. Ты будешь им, Жейксулли».

Джейк: «Нет. Я всего лишь солдат, не командир».

Цу'Тэй: «Это решено. Теперь исполни обязанность Оло'эйктана. Освободи мой дух».

Джейк: «Я не буду тебя убивать!»

Цу'Тэй: «Я уже мёртв».

Джейк: «Нет!»

Цу'Тэй: «Такова судьба. И это правильно. Меня запомнят...»

Голос Цу'Тэя слаб, но полон эмоций.

Цу'Тэй: «...Я сражался бок о бок с Торук Макто, и мы были братья... И он был моя Последняя Тень».

Цу'Тэй горячо сжимает руку Джейка. Джейк достаёт свой нож.

Камера смотрит глазами Цу'Тэя – Джейк наклоняется вперёд, закрывая собой солнце.

Его тень падает на Цу'Тэя.

Джейк (*говорит на На'Ви*): «Пусть мне будет прощение, Брат мой. Иди навстречу Духу Матери».

Продланное им движение говорит о том, что он прекратил страдания Цу'Тэя. Слёзы текут из

глаз Джейка, продолжающего молиться об умершем, и его слова на языке На'Ви продолжают звучать, когда кадр медленно перетекает в другой –

НАПЛЫВ:

Сцена 91

НАТ. “Врата Ада”, день.

На'Ви, восседая на лютоконях, передвигаются среди брошенных машин базы.

Банши, словно на насесте, сидят на крышах отсеков комплекса, а иглохвосты беспрепятственно порхают вокруг. Охранные турели отключены, а ворота открыты.

Джейк (ЗГ): «Земляне вернулись в свой умирающий мир. И только немногим разрешили остаться».

Макс, Норм и несколько аватаров держат в руках штурмовые винтовки, когда персонал “Врат Ада” поднимается по аппарели уцелевшего шаттла. Изгоняемые люди, словно военнопленные, угрюмы и мрачны.

Джейк и Нейтири стоят вместе, наблюдая за уходом Небесного Народа.

Паркер Селфридж, шаркая ногами, поднимается по аппарели. Его глаза – глаза потерянной души – встречаются с глазами Джейка. Он исчезает внутри корабля.

Джейк (ЗГ): «Кончилось время Великой Скорби. Торук Макто был больше не нужен».

Панорама на Полифем и улетающего в вечернее небо Торука, могучими крыльями рассекающего воздух.

В СТЫК:

Сцена 92

НАТ. Космическое пространство.

МЗТ “Venture Star” дрейфует на орбите, напротив ночной стороны Пандоры. Работающие на антиматерии двигатели МЗТ, загораясь, оживают, и корабль, набирая скорость, покидает орбиту.

В кадре остаётся только девственный, первобытный мир. Охватывающее континенты, по планете раскинулось сетчатое кружево биолюминесценции – прозрачная сеть, соединяющая всё на Пандоре.

В СТЫК:

Сцена 93

НАТ. Джунгли, день.

Солнечные лучи колоннами пробиваются на поляну сквозь кроны деревьев.

Джейк (ЗГ): «Лес исцелится, так же, как и сердца Народа. Новая жизнь сохраняет поток энергии, словно дыхание мира».

Нейтири – её беременность отчётливо видна – удит рыбу на отмели. Дети прыгают в реке, смеясь и пронзительно крича.

Джейк (ЗГ): «Похоже, это моя последняя запись».

ИНТ. Комната Связи.

Экран видеодневника – Джейк сидит в кресле, говорит прямо в объектив камеры. Он худой и бледный. Проходится взглядом по высокотехнологичному помещению.

Джейк: «Ученые продолжают работу здесь. Но, что бы сегодня не случилось, сюда я, по-любому, не вернусь».

НАТ. Древо Душ, ночь.

Мягко сияют Ивы. Клан Оматикайя в полном составе сидит около Древа-Матери, образуя молитвенный круг.

Джейк (ЗГ): «Ну, я пошёл. Не хочу опоздать на свой праздник. У меня День Рождения всё-таки. Джейк Салли, конец связи».

Широкий план – камера движется мимо сидящих концентрическими кругами, монотонно напевающих и соединённых косами с корнями На'Ви.

Камера движется к центру, пролетает над головой Мо'ат и зависает над –

Нейтири, стоящей на коленях перед двумя лежащими на алтаре телами.

Джейк и его аватар лежат, соприкасаясь головами. У Джейк-человека на лице экзомаска. Оба тела неподвижны, руки сложены на груди, они покрыты полупрозрачным саваном из шелковистых корневых ресничек.

Камера приближается, в то время как Нейтири снимает маску с лица Джейка-человека. Она нежно опускает кончиками пальцев его веки, закрывая мёртвые глаза. Затем наклоняется и целует их.

Камера приближается к лицу Джейка-аватара, одновременно ладонь Нейтири появляется в кадре и мягко касается его щеки.

Камера медленно приближается вплотную к –

На весь кадр – глаза Джейка. Проходит мгновение –

Глаза открываются.

В стык чёрный экран.